Türkey

HOME OF WINTER TOURISM

#HomeOf

Erzurum, Turkey

Turkmenistan Inflight

Lachyn

#23,1/2019

Lachyn

TÜRKMENHOWAÝOLLARY BORT BUKLETI • TURKMENISTAN AIRLINES INFLIGHT MAGAZINE • БОРТОВОЙ БУКЛЕТ ТУРКМЕНСКИХ АВИАЛИНИЙ



TÜRKMENHOWAÝOLLARY BORT BUKLETI • TURKMENISTAN AIRLINES INFLIGHT MAGAZINE • БОРТОВОЙ БУКЛЕТ ТУРКМЕНСКИХ АВИАЛИНИЙ

#23.1/2019

Cover Story
Unfading Paints of Turabek Khanum

Sanyň Baş Mazmuny
Törebeg hanymyň öçmejek reňkleri

Главная тема номера
Немеркнущие краски Тюрабек-ханым

YOUR PERSONAL COPY • BU SIZIŇ ŞAHSY BUKLETIŇIZDIR • ВАШ ПЕРСОНАЛЬНЫЙ ЭКЗЕМПЛЯР

www.turkmenistanairlines.tm



President of Turkmenistan

Gurbanguly Berdimuhamedov:

— The airlines of Turkmenistan are an important aspect of economic development and a means of greater cooperation with overseas countries. With the connection of national civil aviation to the wider world via air transportation, and the increased affiliation with foreign destinations, Turkmenistan continues to represent to the international community the peace policy of the country. This once again proves the very responsible and honourable work of Turkmenistan Airlines. The government and people appreciate its noble work.

Türkmenistanyň Prezidenti

Gurbanguly BERDIMUHAMEDOW:

— Howa ulaglary pudagy ýurdumyzyň ykdysadyýetini ösdürmekde, daşary ýurtlar bilen hyzmatdaşlygy giňeltmekde möhüm hyzmatlary bitirýär. Milli raýat awiasiýamyzyň howa ulaglary hyzmatlarynyň dünýä bazaryna goşulmagy bilen, daşary ýurtlarda Garaşsyz Türkmenistan döwletine wekilçilik edip, halkara bileleşigini ýurdumyzyň parahatçylyk söýüji syýasaty bilen tanyşdyrmaga hem öz goşandyny goşýar. Bu bolsa, türkmen awiatorlarynyň işiniň örän jogapkärlidigine hem-de hormatlydygyna ýene bir gezek şaýatlyk edýär. Hökümetimiz we halkymyz olaryň alyp barýan asylly işlerine ýokary baha berýär.

Президент Туркменистана

Гурбангулы БЕРДЫМУХАМЕДОВ:

— Авиалинии Туркменистана осуществляют важные задачи в развитии экономики страны, в расширении сотрудничества с зарубежными странами. В связи с присоединением национальной гражданской авиации к мировому рынку услуг воздушного транспорта и, представляя в зарубежных странах независимый Туркменистан, вносит свой вклад для представления международному сообществу миролюбивой политики нашей страны. Все это еще раз доказывает очень ответственную и почетную работу туркменских авиаторов. Правительство и народ высоко ценят их благородный труд.

CASPIAN
OFFSHORE
CONSTRUCTION

WIDENING HORIZONS. ESTABLISHING TRADITIONS
GÖZÝETIMLERI GIŇELDIP. DESSURLARY BELLÄP



„Never let a good crisis go to waste“

Winston Churchill

www.coc.kz



• Dear Passenger!

We welcome you on board a passenger liner of Turkmen airlines and hope that this flight will be pleasant for you!

In 2017, Turkmenistan saw the biggest event in its sporting history with the Asian Indoor and Martial Arts Games. We took great pleasure in welcoming sports people and spectators from around the world and we look forward to future sporting events.

Turkmen airmen are using comfortable airliners of the leading world manufacturer, Boeing Company, for passenger transportation. The aviation fleet of the State National Service is constantly resupplied with the latest generation of aircraft, Boeing 737-700 and Boeing 737-800. The new Boeing 777-200LR (three "seven") has now started operating on Turkmen air-routes. Using updated aviation equipment, Turkmenistan airmen have expanded the geography of international flights and created a genuine air bridge between Europe and Asia, performing regular flights to 17 destinations.

In 2016, the biggest International airport complex in Central Asia, with a terminal capacity of 1,600 passengers per hour, was opened in Ashgabat.

As the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov has repeatedly stressed, the development of the national airline of Turkmenistan and the improvement of the aviation infrastructure is one of the priorities of the country's national economy.

Thank you for travelling with "Turkmenhovayollary" and we hope that you will enjoy Lachyn Magazine during your flight!

Enjoy the flight!
"Turkmenhovayollary service"

• Hormatly ýolagçy!

"Türkmenhowaýollarynyň" uçarynda Sizi mübärekleýäris we bu uçuşyň örän ýakymly we amatly boljakdygyna ynanýarys.

2017-nji ýylda Türkmenistanda uly halkara sport ýaryşy — Ýapyk binalarda we söweş sungaty boýunça Y Aziýa oýunlary geçirildi. Sport äleminiň türgenlerini we myhmanlaryny garşylamak biziň üçin diýseň ýakymly waka boldy. Biz gelejekki sport bäsleşiklerine-de sabyrsyzlyk bilen garaşýarys.

Türkmen awiatorlary ýolagçylary dünýäniň iň öňdebaryjy kompaniýalarynyň biri "Boingiň" ýokary amatlykly uçarlarynda gatnadýarlar. Döwlet milli gullugynyň howa uçarlarynyň binýady "Boing-737-700" we "Boing 737-800" ýaly täze uçarlaryň tapgyry bilen has-da baýlaşdyrylýar. Türkmenistanyň howa gatnawlarynyň dürli ugurlarynda täze "Boing 777-200LR" (üç "ýedilik") ulanylyp başlandy. Iň täze awiasiýa enjamlaryny ulanyp, türkmen awiatorlary halkara gatnawlarynyň gerimini has-da giňeltdiler we jemi 17 ugur boýunça yzygiderli uçuşlary amala aşyryp, Ýewropanyň hem-de Aziýanyň arasynda howa köprüsini gurdular.

2016-njy ýylda Aşgabat şäherinde her sagatda 1600 sany ýolagça hyzmat edýän Merkezi Aziýadaky iň uly halkara aeroport toplumy açyldy.

Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň ençeme gezek tassyklaýşy ýaly, milli uçuşlaryň ugurlarynyň giňden ýaýbaňlanmagy we howa gämileriniň düzüminiň kämilleşdirilmegi ýurduň milli ykdysadyýetiniň ileri tutulýan ugurlarynyň biri hasaplanylýar.

"Türkmenhowaýollary" awiakompaniýasynyň hyzmatlaryndan peýdalanýandygyňyz we syýahata rowana bolýandygyňyz üçin Size hoşallyk bildirýäris we uçýan wagtynyňyzda "Laçyn" žurnalynyň Siziň gönüňizden turjakdygyna tüýs ýüregimizden ynanýarys.

Ýoluňyz ak bolsun!
"Türkmenhowaýollary" gullugy

• Уважаемый пассажир!

Мы приветствуем Вас на борту пассажирского лайнера Туркменских авиалиний и надеемся, что этот полет станет приятным для Вас!

В 2017 году в Туркменистане произошло грандиозное спортивное событие – Азиатские игры в закрытых помещениях и по боевым искусствам. Нам было очень приятно встречать спортсменов и болельщиков со всего мира и мы с нетерпением ждем предстоящих в будущем спортивных событий.

Туркменские авиаторы осуществляют рейсы на комфортабельных лайнерах ведущего мирового производителя – компании «Боинг». Авиационный парк Государственной национальной службы постоянно пополняется самолетами последнего поколения – «Боинг-737-700» и «Боинг 737-800». На туркменских авиамаршрутах начал эксплуатироваться новый «Боинг 777-200LR» («три семерки»). Используя новейшее авиационное оборудование, летчики Туркменистана расширили географию международных рейсов и создали самый настоящий воздушный мост между Европой и Азией, осуществляя регулярные полеты по семнадцати направлениям.

В 2016 году крупнейший в Центральной Азии международный аэропортовый комплекс с пропускной способностью 1600 пассажиров в час был открыт в Ашхабаде.

Как неоднократно подчеркивал Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов, развитие национальных авиалиний и усовершенствование авиационной инфраструктуры являются одним из главных приоритетов экономики страны.

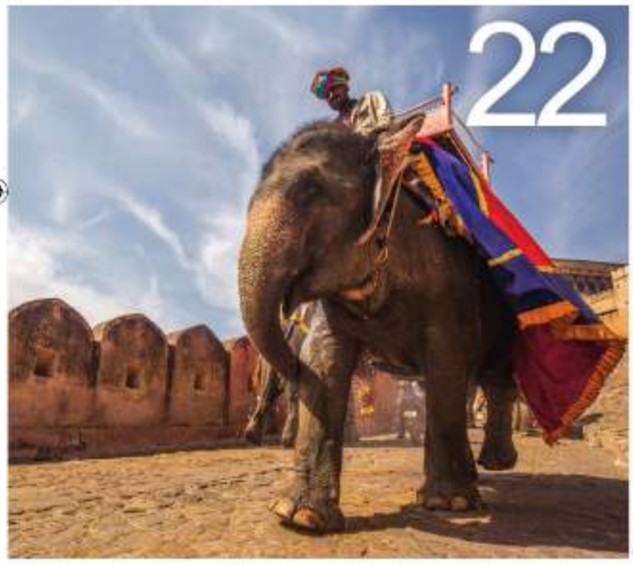
Благодарим Вас за то, что путешествуете с авиакомпанией «Туркменховаёллары» и очень надеемся, что Вам понравится журнал «Lachyn Magazine»!

Приятного полета!
Служба «Туркменховаёллары»

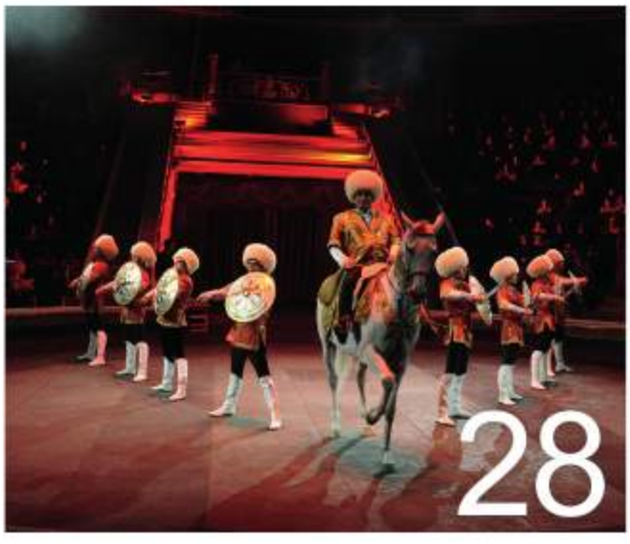
www.turkmenistaninflight.com

Contents





© c rayban



OUR COVER STORY

10 Unfading Paints of Turabek Khanum
The architectural pearl of Konye-Urgench - the forerunner of the famous mosaics of Samarkand and other buildings of the Tamerlane era.

20 "Bossan" – relax in the beauty!
The range of assortment of "Bossan" shop boggles imagination.

22 Staying off the beaten path in Goa
Goa is one of the most magical destinations in the world.

28 On the World of Circus Arenas
Overview on top of circuses around the world.

36 Winter Tourism in Turkey
Turkey is a mid-rail country, it has nationally and internationally important winter tourism centers due to its special location and privileges.

46 Yuzerlik plant to ward off Evil Eye and get rid of joint pain
Tradition of using garmala (yuzerlik) as a churinga is due to unique healing properties of this plant.

54 Illustration to an Epic Narrative
The Famous carpet collection from the Fashion House.

58 New Year Traditions
New Year is one of the most favourite national holidays.

64 Kids Section
Educational! Interesting! Fun!

68 Uniqueness of gingerbread chef-d'oeuvres
Tradition of baking hedonic gingerbreads, cookies is popular around the world.

Inflight Information

78 Cargo.

94 Terms and conditions and luggage and safety regulations.

96 Inflight Health and Exercises.

98 List of local and foreign embassies.

Mazmuny

SANYŇ BAŞ MAZMUNY

10 **Törebeg hanymyň öçmejek reňkleri**
Köneürgenjiň binagärlik dürdänesi – Samarkandyň meşhur mozaikaçylarynyň we Teýmirleň eýýamynyň beýleki binalarynyň buşlukçysy.

20 **"Bossan" – gownejaý dynç alyň!**
"Bossan" dükanynyň harytlarynyň görnüşiniň köplügi haýran galdyrýar.

22 **Goanyň gözelliklerine syýahat**
Goa – ýer ýüzündäki iň täsin, iň owadan künjekleriň biridir. Şeýle-de, ol Hindistan boýunça alanyňda, iň köp zyýarata barylýan ýerdir.

28 **Dünýäniň sirk arenalarynda**
Dünýäniň iň goreldeli sirkleriniň sanawy.

36 **Gyşky Syýahatçylyk Türkiýede**
Türkiýe indi ösýän döwlet bolsa-da, onuň ýerleşişine we artykmaçlyklaryna görä, milli we halkara deresinde wajyp gyşky syýahatçylyk merkezleri bar.

46 **Gözdegmeden goraýan we bogunagyryňy bejerýän derman ösümlik**
Ýüzärligiň – "gözdegmeden" goraýan serişde hökmünde ulanylyşynyň usullary onuň özboluşly bejeriş aýratynlyklary bilen baglanyşyklydyr.

54 **Gahrymançylykly dessanyň bezegleri**
Moda öýüniň dünýä belli hally kolleksiýasy.

58 **Täze Ýyly Bellemegiň Däpleri**
Täze ýyl dünýaniň köp halkarynyň arasynda iň gowy görülýän baýramçylyklaryň biridir.

64 **Çagalar sahypasy**
Öwrenişli! Gyzykly! Şatly!

68 **Kökeleriň lezzetli tagamy**
"Dürli-dürli şekillerdäki kökeleri taýýarlamak däbi bütin dünýaniň ýüzünde giňden ýaýrandyr.





© Eziz Orazdurdyev



© Serdar Annasakhatov

Uçardaky habarlar

78 Kargo.

94 Ýükleri äkitmek tertibi we tehniki howpsuzlygyň düzgünleri.

96 Uçuş mahalynda özüňizi gowy duýmak üçin maşklar.

98 Ýerli we daşary ýurt ilçihanalarynyň sanawy.

Содержание



© Dan LeFebvre



© Ediz Orscouroglyev



ГЛАВНАЯ ТЕМА НОМЕРА

10 Немеркнущие краски Тюрабек-ханым
Архитектурная жемчужина Куня-Ургенча – предтеча знаменитых мозаик Самарканда и других построек эпохи Тамерлана.

20 «Боссан» – отдыхайте красиво!
Ассортимент магазина «Боссан» поражает воображение.

22 Альтернативный туризм на Гоа
Гоа – одно из самых волшебных мест на земле.

28 На цирковых аренах мира
Подборка рассказов о самых впечатляющих цирках мира.

36 Зимний Туризм в Турции
Турция - развивающаяся страна, где есть местные и международные центры зимнего туризма, образовавшиеся благодаря своему уникальному расположению и другим преимуществам.

46 Юзерлик – от «дурного глаза» и боли в суставах
Традиция применения гармалы (юзерлика) в качестве оберега связана с уникальным целебным свойствами этого растения.

54 Иллюстрации к эпическому повествованию
Известная ковровая коллекция от Ашхабадского дома моделей.

58 Новогодние традиции
Новый Год – один из самых любимых народных праздников.

64 Детская рубрика
Познавательно! Интересно! Весело!

68 Неповторимость пряничных шедевров
Традиция выпекания фигурных пряников распространена по всему миру.

Информация на борту

78 Карго.

94 Условия перевозки багажа и правила техники безопасности.

96 Самочувствие и упражнения на борту.

98 Список местных и иностранных посольств.

DHL

EXPRESS

International Courier Service
Международная Курьерская Служба



International Courier Service

- Documents
- Correspondence
- International courier shipments
- Express Delivery Service in more than 232 countries worldwide

Международная курьерская служба

- Документы
- Корреспонденция
- Международные курьерские отправления
- Обслуживание в более чем 232 стран мира

Our advantages are:

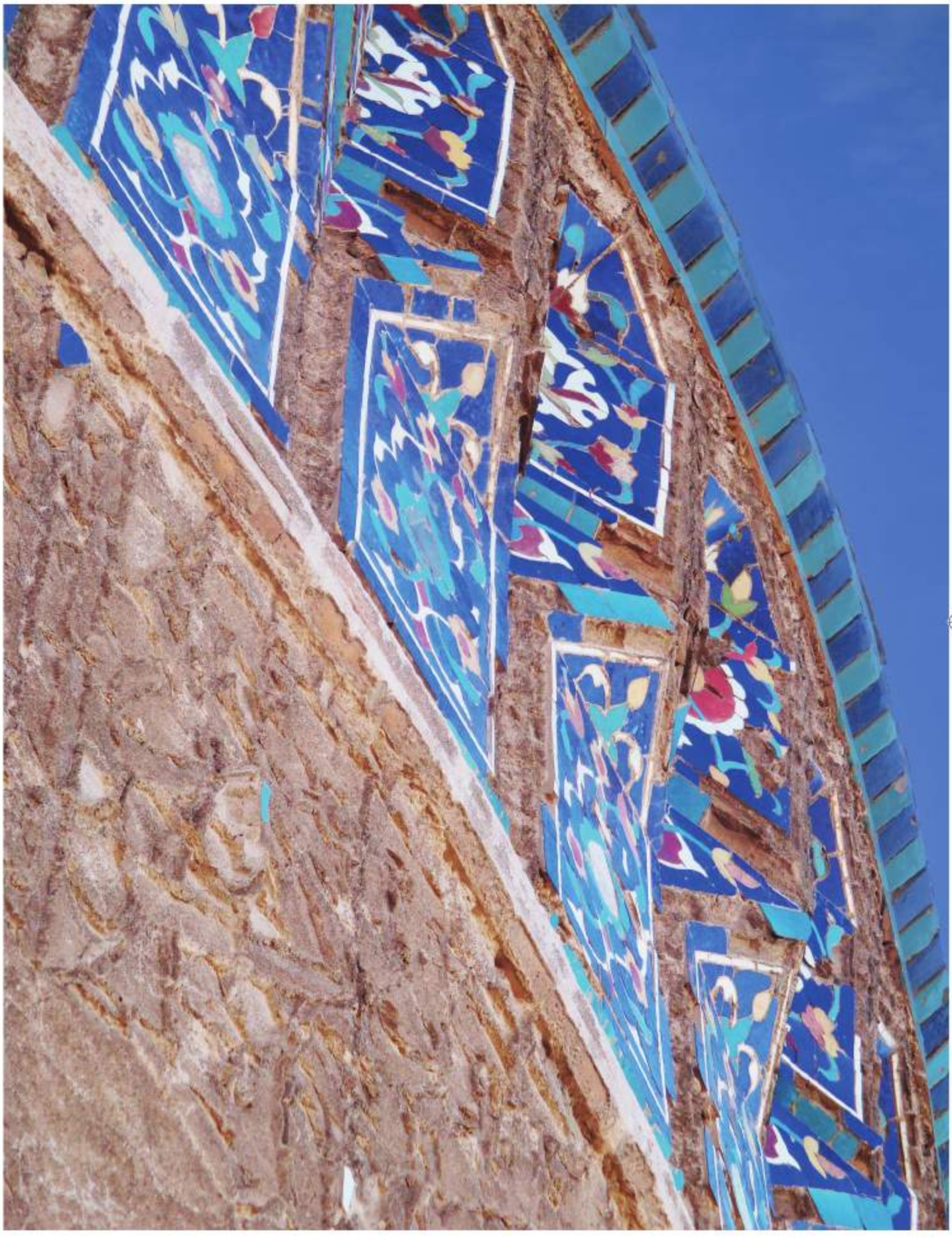
- Tracking the location of parcels from the moment of sending until delivery
- Shortest terms of delivery
- Door-to-door delivery service
- Service of legal entities and individuals
- Consulting clients on choosing the most convenient delivery terms

Наши преимущества:

- Отслеживание местонахождения посылок с момента отправки до момента получения
- Кратчайшие сроки доставки
- Услуга от двери до двери
- Обслуживание физических и юридических лиц
- Консультация клиентов по выбору наиболее удобных условий доставки

137, 10 Years Abadanchylyk str., Ashgabat, Turkmenistan; +(993 12) 48 26 45

www.greatsilkroad.tm | www.dhl.com | info.express@greatsilkroad.tm



Unfading Paints of Turabek Khanum

The architectural pearl of Konye-Urgench – the forerunner of the famous mosaics of Samarkand and other buildings of the Tamerlane era.

Since the ancient times, in the delta of Amudarya, which the ancient Greeks called the River Oaks, there has been a vast oasis known as Khorezm. Isolated from other areas by the surrounding deserts, it is now divided between two states, Turkmenistan and Uzbekistan, its oldest part with the capital city of Gurganj (modern Konye-Urgench) being located on the territory of Dashoguz region in Turkmenistan. Throughout its history, Khorezm was accessible only by long and dangerous caravan routes through the vast Karakum and Kyzylkum deserts or the lifeless Ustyurt plateau. Nowadays, the monuments of Konye-Urgench are on the UNESCO World Heritage List, constantly attracting foreign tourists and local pilgrims. Some are attracted by medieval architectural structures, others – by numerous shrines that this huge archaeological park can offer.

During more than six centuries there has been a beautiful building in Konye-Urgench - the pride of all generations of people who had lived here and the admiration of strangers who had been here. Even Tamerlane, the ruthless conqueror of neighboring and distant peoples, who completely destroyed the old Urgench in 1379, spared this magnificent monument and several other mausoleums and minarets of the former capital of the state of Khorezmshahs - the rulers of Khorezm. He drove away to his land the best artisans, including the master builders, who were later destined to invest their talent in constructing the brilliant buildings of Timur in Samarkand and Shakhrisyabze.

The mausoleum, which immortalised the name of the Golden Horde princess Turabek Khanum, is the first monument in the territory of the medieval settlement, that can be seen by everyone who enters the archaeological park along the only highway from the modern city. Art historians, historians of architecture from different countries are unanimous in the fact that this building is one of the true masterpieces of the world architecture. Combining elegance and monumentality, a unique space-planning composition and virtuoso decor, the mausoleum of Turabek Khanum is a bright portal-tent memorial structure, in which a traditional portal is harmoniously combined with a tower-like tomb.

What does it mean? All the funerary structures of Central Asia and Iran, which are much older than the Turabek Khanum Mausoleum, represent different types of tent and dome structures, the entrance to which acquired more and more impressive forms over time. It was decorated to a full extent, by means of using not only special finishing materials, but also turning the simple framing of the entrance into a plastically expressive portal with an arched vault above the door that leads to the domed hall. This is Peshtak – which stands for the "front arch" in Farsi. Peshtak is an architectural form that was spread in almost the entire Islamic world in medieval times and was preserved till our days, becoming an easily recognisable sign of Oriental architecture.

The Turabek Khanum Mausoleum demonstrates a perfectly-constructed mature peshtak: its proportions are so harmonious that they leave no doubt about the high professionalism of the masters who fully mastered the mathematical methods of shaping. This will become clear if you look at the hanging clusters of ceramic stalactites-mukarnas, which decorate the ceilings of the rooms and arched niches on the facades, or, if you throw back your head, look at the unthinkable webs of arabesques – a geometric grid constructed on the principle of endless development, which in Farsi is called girih (literally "the node"). "How and by what methods was this complex ornament on the surface of the overturned dome cup built?" – asked an architecture historian Mithat Bulatov, who was the first to unravel the many secrets of the builders of the Konye-Urgench mausoleum.

Initially, all its facades, including the domed drum, were decorated with faience tiles in clear brick frames, but only insignificant areas have been preserved from this lining: mosaic fillings of recesses in the walls were supported by a gypsum solution, therefore they were showered a long time ago due to wind, moisture and frost. Under the stalactite belt, a wide ribbon of Arabic inscription covered the drum. The mosaic glazed tiles that made it up are almost completely lost, so it is hard to read the text, but the relief of their nests displays the Arabic script Suls. The walls and ceilings of the interiors were also richly decorated with carved faience mosaics. Bernard O'Kan, one of the most prominent specialists on the Islamic architecture of the West, noted two important features of the tiles of the Turabek Khanum mausoleum. Firstly, this is the use of red in underglaze

Törebeg hanymyň öçmejek reňkleri

Köneürgenjiň arhitektura dürdänesi – Samarkandyň meşhur mozaikleriniň we Teýmirleň eýýamynyň beýleki binalarynyň buşlukçysy.

MGadymy grekleriň Oks deryasy diýip atlandyran Amyderýasynyň deltasynda gadymy döwürlerden Horezm hökmünde belli bolan uly oazis ýerleşýär. Daş-töweregini gurşap alan çöller sebäpli beýleki etraplardan aýratyn ýerleşmek bilen, häzir ol iki sany döwletiň – Türkmenistanyň we Özbegistanyň arasynda paýlanan, onuň Gürgenç (häzirki Köneürgenç) atly paýtagt şäherli gadymy bölegi bolsa, Türkmenistanda, Daşoguz welaýatynyň çäginde ýerleşýär. Bütin taryhyň dowamynda Horezme diňe Garagum we Gyzylgum çöllüklerinden ýa-da ýaşaýyş bolmadyk Üstýurt belentliginden geçýän uzak we howply kerwen ýollary arkaly baryp bolupdyr. Häzir bolsa Köneürgenjiň ýadygärlikleri



ÝUNESKO-nyň Bütindünýä mirasynyň Sanawyna girýär, bu ýere gelýän daşary ýurt syýahatçylarynyň we ýerli zyýaratçylaryň sany kemelmeýär. Olaryň birini orta asyr arhitektura ýadygärlikleri, beýlekileri bu uly arheologik seýilgähdäki köp sanly keramatly ýerler özüne çekýär.

Köneürgençdäki ajaýyp bina alty asyrdan gowrak bäri bu ýerde ýaşan adamlaryň ähli nesilleriniň buýsanjy we bu ýerde bolan daşary ýurtly adamlaryň haýran galdyrýan zady bolup gelýär. Hat-da goňşy we uzak halklaryň zalym basybalyjysy Teýmirleň hem 1379-njy ýylda Ürgenji bütinleý ýykan-ýumran edip, bu ajaýyp ýadygärligi we Horezmşalaryň – Horezm hökümdarlarynyň döwletiniň öňki paýtagtynyň ýene birnäçe mawzoleýlerini we minaralaryny saklap galýar. Ol bu ýerden özüniň gowy ülkelerine iň gowy senetçileri, olaryň içinde hem ussat gurluşykçylary sürüp alyp gidýär, olar soňra öz zehinlerini Teýmirleňiň Samarkantdaky we Şährisebzedäki ajaýyp binalaryny gurmaga siňdirmelidi.

Altyn Ordanyň şagyzy Törebeg hanymyň adyny ebedileşdiren mawzoleý – orta asyr şäheriň çäginde häzirki zaman şäherden ýeke-täk şaýol boýunça arheologik seýilgähe girýän her bir adamy garşy alýan ilkinji ýadygärlikdir. Dürli ýurtlaryň sungat öwrenijileri, arhitektura taryhçylary biragyzdan bu binany dünýä arhitektirasynyň hakyky ajaýyp eserleriniň hataryna goşýarlar. Özünde nepisligi we ägirtligi, ýeke-tak göwrüm-meýilnamalaşdyryş kompozisiýany we ussat bezegi birleşdirmek bilen, Törebeg hanymyň mawzoleýi minara şekilli mazar hem-de milli portal biri-biri bilen täsin utgaşýan ýadygärlik desganyň aýdyň görünýän portal-hüjrepisint üçekli görnüşidir.

Bu näme diýmek? Törebeg hanymyň mawzoleýinden has uly bolan Merkezi Aziýanyň we Eýranyň ähli mazar desgalary hüjrepisint üçekli we gümmezli desgalaryň dürli görnüşleridir, olaryň girelgesi has haýran galdyryjy görnüşlere eýe bolupdyr. Ony diňe bir aýratyn bezeg materiallaryny ulanmak bilen däl, eýsem girelge ýerleriniň ýönekeý çarçuwasyny gümmezli zala alyp barýan gapynyň ýokarsynda arkaly gümmezi bolan heýkeltaraşlyk taýdan täsirli portala öwürmek bilen bezäpdirler. Ol peştek, pars dilinden terjime edilende "öňdäki arka" – orta asyrlarda bütin yslam dünýäsinde diýen ýaly giňden ýaýran we Gündogar arhitekturasynyň aňsatlyk bilen tanalýan alamaty bolmak bilen biziň günlerimize çenli gelip ýeten arhitektura görnüşi.

Törebeg hanymyň mawzoleýi kämillige ýetirilen peştegi görkezýär: onuň ölçegleri şeýle bir sazlaşykly welin, şekil ýasamagyň matematiki usullaryny doly özleşdiren ussatlaryň öz käriniň eýesi bolandygyna şübhe galmaýar. Eger desganyň bamyndaky we ýüz tarapky arka tagçalaryndaky sallanýan keramiki stalaktit salkymlara-mukarnaslara seretseň, ýa-da kellâňi galdyryp, pars dilinde girih (göni terjimede – düwün) diýlip atlandyrylýan gutarnyksyz ösüş ýörelgesi boýunça gurulan arabeskalaryň – geometriki gözenegiň akyla sygmajak utgaşmalaryny içgin synlasaň, bu düşnükli bolýar. "Gümmeziň düňderilen käsesiniň üstündäki bu çylşyrymly nagyş nädip we nähili usullar bilen guruldy?" diýip, köneürgenç mawzoleýini gurujylarynyň köp syrlaryny ilkinji bolup bilen arhitektura taryhçysy Mithat Bulatow sorapdyr.

Ilkibaşda onuň ähli ýüz taraplary onuň gümmezasty egnini girizmek bilen, anyk



Немеркнущие краски Тюрабек-ханым

Архитектурная жемчужина Куня-Ургенча – предтеча знаменитых мозаик Самарканда и других построек эпохи Тамерлана.



В дельте Амударьи, которую древние греки называли рекой Окс, находится обширный оазис, с незапамятных времен известный как Хорезм. Изолированный от других районов окружающими пустынями, ныне он разделен между двумя государствами – Туркменистаном и Узбекстаном, а его древнейшая часть со столичным городом Гурганджем (современный Куня-Ургенч) расположена на территории Дашогузского велаята в Туркменистане. На протяжении всей своей истории Хорезм был доступен только длинными и опасными караванными маршрутами через громадные пустыни Каракум и Кызылкум или безжизненное плато Устюрт. А ныне памятники Куня-Ургенча входят в Список Всемирного наследия ЮНЕСКО, сюда не прекращается поток иностранных туристов и местных паломников. Одних притягивают средневековые архитектурные сооружения, других – многочисленные святыни, которыми обладает этот огромный археологический парк.

Более шести веков стоит в Куня-Ургенче прекрасное здание – предмет гордости всех поколений живших здесь за это время людей и восхищения бывавших тут чужестранцев. Даже Тамерлан – безжалостный покоритель соседних и далеких народов, полностью разрушив старый Ургенч в 1379 году, пощадил этот великолепный памятник и еще несколько мавзолеев и минаретов былой столицы государства Хорезмшахов – правителей Хорезма. Он угнал отсюда в свои края лучших ремесленников, а в их числе и мастеров-строителей, которым впоследствии суждено было вложить свой талант в сооружение блестящих тимуровских построек в Самарканде и Шахрисябзе.

Мавзолей, увековечивший имя золотоордынской принцессы Тюрабек-ханым – первый памятник на территории средневекового городища, встречающий каждого, кто въезжает в археологический парк по единственному шоссе из современного города. Искусствоведы, историки архитектуры из разных стран единодушны в том, что это здание относится к числу подлинных шедевров мировой архитектуры. Сочетающий в себе изящество и монументальность, уникальную объемно-планировочную композицию и виртуозный декор, мавзолей Тюрабек-ханым представляет собой ярко выраженный портально-шатровый тип мемориального сооружения, в котором удивительно гармонично сочетается традиционный портал с башнеобразной усыпальницей.

Что это значит? Все погребальные постройки Центральной Азии и Ирана, которые гораздо старше мавзолея Тюрабек-ханым, являют собой разные типы шатровых и купольных сооружений, вход в которые со временем приобретал все более впечатляющие формы. Его украшали, как могли, используя не только особые отделочные материалы, но и превращая простое обрамление входного проема в пластически выразительный портал с арочным сводом над дверью, ведущей в купольный зал. Это пештак, что означает в переводе с фарси «передняя арка» - архитектурная форма, в средние века распространившаяся едва ли не во всем исламском мире и дожившая до наших дней, став легко узнаваемым признаком архитектуры Востока.

Мавзолей Тюрабек-ханым демонстрирует зрелый пештак, доведенный до совершенства: его пропорции настолько гармоничны, что не оставляют сомнении в высоком профессионализме мастеров, сполна владевших математическими методами формообразования. Это станет понятно, если посмотреть на свисающие гроздья керамических сталактитов-мукарнас, которыми украшены потолки помещений и арочные ниши на фасадах или, если запрокинув голову, вглядываться в немыслимые переплетения арабесок – геометрической сетки, построенной по принципу бесконечного развития, которую на фарси называют гирих (в буквальном переводе – узел). «Как и какими методами был построен этот сложнейший орнамент на поверхности опрокинутой чаши купола?» – вопрошал историк архитектуры Митхат Булатов, первым разгадавший многие секреты строителей куняургенчского мавзолея.

Изначально все его фасады, включая подкупольный барабан, украшали фаянсовые изразцы в четких кирпичных обрамлениях, но от этой облицовки остались лишь незначительные участки: мозаичные заполнения углублений в стенах держались на гипсовом растворе, поэтому давно осыпались из-за действия ветра, влаги и мороза. Под сталактитовым поясом барабан охватывала широкая лента арабской надписи. Составлявшие ее мозаичные глазурованные плитки почти полностью утрачены, поэтому прочесть этот текст проблематично, но по рельефу их гнезд угадывается арабский почерк сульс. Стены и потолки интерьеров также обильно были украшены резной фаянсовой мозаикой. Один из крупнейших на Западе специалистов по исламской архитектуре Бернард О'Кан отметил две важные особенности изразцов мавзолея Тюрабек-ханым. Во-первых, это использование красного цвета в подглазурной росписи, чего нет на других памятниках XIV века и не было позже, вплоть до эпохи Сефевидов. Во-вторых, это применение неглазурованных окрашенных плиток с широкой цветовой палитрой, также включающей красный.

На высоком барабане с двенадцатью стрельчатыми проёмами, дополнительно освещающими интерьер, возвышался наружный шатёр, от которого остался лишь небольшой кусок с глазурованной облицовкой чистого голубого цвета. О том, какой могла быть его форма, существовали два мнения. Большинство ученых считали, что здесь имел место конус, аналогичный куполу соседнего мавзолея хорезмшаха Текеша. Другие придерживались гипотезы о сфероконической оболочке, подобной большинству среднеазитских куполов. Звучали и более осторожные суждения: дескать, сохранившийся фрагмент оболочки мал и не дает ключа к восстановлению формы купола. Но все эти споры потеряли смысл, когда обнаружилось одно важное письменное свидетельство, датированное 1840 ✈



painting, which cannot be observed on other monuments of the 14th century and later, up to the Safavid era. Secondly, it is the use of unglazed painted tiles with a wide color palette, which also includes red.

On the high drum with twelve lancet openings that additionally illuminate the interior, the outer tent towered, from which only a small piece with a glazed lining of pure blue remained. There were two opinions about what his form could be. Most scholars believed that there was a cone, similar to the dome of the neighboring mausoleum of Khorezmshah Tekesh. Others adhered to the hypothesis of a spheroconic shell similar to the most of the Central Asian domes. More cautious judgments were heard: they say, the preserved fragment of the shell is small and is not enough in restoring the shape of the dome. But all these disputes lost their meaning when one important written evidence dated from 1840 was discovered. It was left by an English officer James Abbot - he became the first European who managed to get to Konye-Urgench in the 19th century. In his diary it is clearly stated that the Turabek Khanum Mausoleum has "the remnants of conical overlap." Therefore, at that time they were safer and the shape of the dome did not cause any doubt.

The northern end of the building had disappeared long ago, revealing the stalactite decoration under a small dome of the supposed gurkhan tomb. Only half of its volume was preserved, but it was recreated twenty years ago by a team of local craftsmen under the guidance of an architect Igor Zubanov. The facade wall in the form of a deaf portal is solved by analogy with the back portal of another, late Konye-Urgench mausoleum, known as Sultan Ali, and it, in its turn, was built in imitation of the Turabek Khanum Mausoleum.

The disappeared epigraphy probably contained information about who and when erected this monument, but one should not underestimate such an important factor as folk legends. They arise on the basis of the real facts and in this particular case they are firmly connected with Turabek Khanum, the local patron saint of women. Her mausoleum has been a center of mass pilgrimage at least since the 19th century. Brides with their girlfriends come here on the eve of the wedding, asking for blessings for marriage, and the very name Turabek was widely known throughout Khorezm and surrounded by romantic legends. According to these stories, a beautiful princess promised to marry the master builder Gulgerdan who was in love with her, with the condition that he builds the most beautiful building in the world for her. When he did this, the padishah's daughter deceived him cunningly, and he died. The basis of this sad story is obvious: just thirty meters away from the Turabek Khanum Mausoleum, a hundred years ago another one mausoleum could be seen, the one more modest in size, but no less sumptuously decorated, with rumors associated with the unfortunate Gulgerdan. Today, only the foundation excavated by archaeologists and a large number of mosaic fragments very similar to the décor of the neighboring masterpiece, remind of it.

Meanwhile, Turabek Khanum is not only a folk character, but also a real historical figure, the daughter of the ruler of the Golden Horde of Uzbek Khan and the wife of his governor in Khorezm, Kutlug-Timur, famous for the construction of religious institutions in Urgench. Her patronage over the cathedral mosque and the khanaka - the abode of the Sufis – is the established fact. Once, a Russian academic Vasily Barthold suggested that

kerpiç çarçuwalarynda faýans syrçaly izrazesleri bezäpdir, emma ol örtgüden diňe az bölekler galypdyr: diwarlardaky oýlaryň mozaika doldurmalary gips garyndysynda saklanypdyr, şonuň üçin ýeliň, çygyň we sowugyň täsiri sebäpli bir wagt dökülipdir. Stalaktit halkanyň astynda egni arap ýazgysynyň uly zolagy gurşap alypdyr. Ony emele getiren syrçalanan mozaika plitkalary doly diýen ýaly ýitirilen, şol sebäpli tekstini okamak kyn, emma olaryň öýjükleriniň relýefi boýunça suls atly arap ýazuwy bilinýär. Interýerleriň diwarlary we ýokarky diwarlary hem nagyşlanan faýans mozaikasy bilen gowy bezelipdir. Yslam arhitekturasy boýunça Günbatarda iň iri hünärmenleriň biri Bernard O'Kan Törebeg hanymyň mawzoleýiniň syrçaly keramik plitalarynyň iki sany wajyp aýratynlyklaryny belläpdir. Birinjiden, bu XIV asyryň beýleki ýadygärliklerinde we Sefewitler eýýamyna çenli soňkularda bolmadyk syrçaasty diwar bezeginde gyzyl reňkiň ulanylmagy. Ikinjiden, bu gyzyly hem öz içine alýan köp reňkli utgaşmasy bolan syrçalanmadyk reňklenen plitkalaryň ulanylmagy.

Interýere goşmaça ýagtylyk berýän, depesi çürelip gidýän on iki sany penjire ýerleri bolan beýik eginde daşky hüjrepisint üçek beýgelýärdi, ondan diňe açyk gök reňkli syrçalanan örtgüsi bolan uly bolmadyk bölek galypdyr. Onuň görnüşi nähili bolandygy barada iki sany pikir bardy. Alymlaryň köpüsi bu ýerde goňşy oturan horezm şasy Tekeşiň mawzoleýiniň gümmezine meňzeş konus bolandyr diýip hasaplaýarlar. Beýlekiler orta aziýa gümmezleriniň köpüsine meňzeş bolan sfera-konus şekilli görnüş hakyndaky çaklamanyň tarapdary bolupdyrlar. Has ätiýaçly garaýyşlar hem aýdylypdyr: görnüşiň saklanyp galan bölegi kiçimiş we gümmeziň görnüşini dikeltmeklik üçin ýol görünmeýärmiş. Emma 1840-njy ýyl senesi bilen bellenen bir wajyp ýazuw subutnama tapylanda, bu dawalaryň ählisi öz manysy ýitirdi. Ony iňlis

ofiseri Jeýms Abbot galdyrypdyr, ol XIX asyrda Köneürgenje gelmegi başaran ilkinji ýewropaly adam bolupdyr. Törebeg hanymyň mawzoleýi babatynda onuň gündeliginde binanyň "konus şekilli gaýtadan örtmeleriň galyndylaryna" eýediği açyk aýdylýar. Mümkin, şol döwür olaryň saklananlyk derejesi has dolurak bolup, gümmeziň görnüşi şübhe döreden däldir.

Çaklanýan mazaryň-gurhananyň kiçijek gümmeziniň aşagyndaky stalaktit bezegi daşyna çykarmak bilen, binanyň demirgazyk gyrańy hem bir wagt ýitipdir. Ol özüniň göwrüminiň diňe ýarysyny saklapdyr, emma ýigrimi ýyl mundan ozal arhitektor Igor Zubanowyň ýolbaşçylygynda ýerli ussatlar topary tarapyndan täzeden dikeldilipdir. Ýapyk portal görnüşindäki ýüz tarapky diwar Soltan Aly ady bilen belli bolan has giçki döwrüň köneürgenç mawzoleýiniň arka tarapdaky portaly bilen meňzeş, ol bolsa, öz gezeginde, Törebeg hanymyň mawzoleýine meňzedilip gurlupdyr.

Ýitip giden epigrafika bu ýädygärligi kimiň we haçan gurandygy baradaky maglumatlary saklan bolmagy ahmal, emma halk rowaýatlary diýen wajyp faktora kembaha garamaly däl. Olar ýöne ýerden döremeýär we bu anyk ýagdaýda aýallaryň ýerli keramatly goragçysy Törebeg hanym bilen berk baglanyşykly. Onuň mawzoleýi iň bärkisi XIX asyrdan bäri köpçülikleýin zyýaratçylyk merkezi bolup gelýär. Adagly gyzlar öz joralary bilen bu ýere toýundan öň nikasyna ak pata soramaga gelýärler, Törebeg ady bolsa bütin Horezmde meşhur we romantiki rowaýatlara ýugrulan. Olaryň sýužetleri gözel şagyzynyň oňa aşyk bolan Gülgerdan atly ussat gurluşykça, eger ol oňa dünýäde iň ajaýyp binany gurup berse, durmuşa çykmaklyga söz berenligine alyp barýar. Işini ýerine ýetirende, patyşanyň gyzy ony mekirlik bilen aldaýar, şeýdibem ol ölýär. Bu gynançly rowaýatyň esasy mese-mälim – Törebeg hanymyň mawzoleýinden otuz metr uzaklykda ýüz ýyl mundan ozal başga, ölçegleri boýunça kiçi, emma ajaýyp bezegi boýunça kem bolmadyk mawzoleýi görmek bolardy, gep-gürrüňler ony betbagt Gülgerdan bilen baglanyşdyrýardy. Bu günki günde ol hakynda arheologlar tarapyndan gazylyp alnan fundamenti hem-de stili boýunça goňşy eseriň bezegine örän ýakyn bolan mozaika böleklériniň örän köp mukdary ýatladýar.

Onuň bilen birlikde, Törebeg hanym – diňe bir folklor gahrymany bolman, eýsem hakyky taryhy şahsyýet, Altyn Ordanyň hökümdary Özbek hanyň gyzy we Horezmiň hökümdary Gutlug Temiriň aýaly, ol Ürgençde dini edaralary gurdurmak bilen meşhur bolupdyr. Onuň baş ybadathana metjidiniň we sufileriň ybadathanasy hanakanyň üstünde hyzmat edenligi anyk belli. Bir wagtlar rus akademigi Wasiliý Bartold şeýle çaklamany aýdýar: ol 1335-nji ýylda meşhur arap syýahatçysy Ibn Battutanyň garşy alynmagyna mynasyp bolan we, onuň sözleri boýunça, Törebeg hanymyň guran hanakasy dälmi? "Eger bu hakykatdan hem şeýle bolsa, – onuň kärdeşi, professor Andreý Ýakubowskiý pikir ýöredipdir, – onda bina XIV asyryň ýigriminji ýyllarynda gurulan, sebäbi Gutlug Temir (onuň adamsy) Ürgenjiň hökümdary edilip 1321-nji ýylda bellenýär". Başga bir rus professory Wladimir Pilýawskiý syrçaly keramik plitalaryň häsiýeti gurulan senäni XIV asyryň ikinji ýarymyna degişli edýär. Akademik Mihail Masson mawzoleýi anyk şol döwre degişli etdi we Ürgençde Gutlug Temirden soň hökümdarlyk eden we 1372-nji ýylda aradan çykan Hüseýin Sufiniň mawzoleýi diýip atlandyrdy:

годом. Его оставил английский офицер Джеймс Аббот – он стал первым европейцем, которому удалось попасть в Куня-Ургенч в XIX веке. В его дневнике по поводу мавзолея Тюрабек-ханым ясно сказано, что он имеет «остатки конического перекрытия». Стало быть, в то время их сохранность была полнее и форма купола не вызывала сомнений.

Давно исчез и северный торец здания, раскрыв наружу сталактитовое убранство под маленьким куполом предполагаемой усыпальницы-гурхана. Она сохранилась только наполовину своего объема, но была воссоздана двадцать лет назад бригадой местных мастеров под руководством архитектора Игоря Зубанова. Фасадная стена в виде глухого портала решена по аналогии с задним порталом другого, более позднего куняургенчского мавзолея, известного под именем Султан Али, а он, в свою очередь, строился в подражание мавзолею Тюрабек-ханым.

Исчезнувшая эпиграфика наверняка содержала сведения о том, кто и когда воздвиг этот памятник, однако нельзя недооценивать такой важный фактор, как народные предания. Они не возникают на пустом месте и в этом конкретном случае прочно связаны с Тюрабек-ханым – местной святой-покровительницей женщин. Ее мавзолей как минимум с XIX века является центром массового паломничества. Невесты со своими подружками являются сюда накануне свадьбы, испрашивая благословения на брак, а само имя Тюрабек было широко известно во всем Хорезме и окружено романтическими легендами. Их сюжеты сводятся к тому, что красавица-принцесса пообещала выйти замуж за влюбленного в нее мастера-строителя по имени Гулгердан, если он построит для неё самое прекрасное в мире здание. Когда он сделал это, дочь падишаха коварно обманула его, и он погиб. Основа этой печальной истории очевидна: всего в тридцати метрах от мавзолея Тюрабек-ханым еще сто лет назад можно было видеть другой, более скромный по размерам, но не менее роскошно оформленный мавзолей, который молва связывала с несчастным Гулгерданом. Сегодня о нём напоминает только фундамент, раскопанный археологами, да большое количество фрагментов мозаики, по стилю очень близкой к декору соседнего шедевра.

Между тем, Тюрабек-ханым — не только фольклорный персонаж, но и реальная историческая личность, дочь правителя Золотой Орды Узбек-хана и жена его наместника в Хорезме Кутлуг-Тимура, прославившаяся строительством религиозных учреждений в Ургенче. Достоверно известно о её патронаже над соборной мечетью и ханака – обителью суфиев. Когда-то русский академик Василий Бартольд высказал предположение, не является ли она той самой ханакой, где в 1335 году знаменитый арабский путешественник Ибн-Баттута удостоился приёма и которую, по его словам, построила Тюрабек-ханым? «Если это действительно так, - размышлял его коллега, профессор Андрей Якубовский, - то здание выстроено в двадцатых годах



it was the same khanaka, where in 1335 the famous Arab traveler Ibn Battuta was received with honour and which, according to him, was built by Turabek Khanum. "If this is true," his colleague, Professor Andrei Yakubovsky, thought, "then the building was built in the twenties of the 14th century, because Kutlug-Timur (her husband) was appointed the ruler of Urgench in 1321." Another Russian researcher, Professor Vladimir Pilyavsky, emphasised that "according to the character of the tiles, the date of construction is the second half of the 14th century." Academician Mikhail Masson has definitely attributed the mausoleum to this period and called it the mausoleum of Hussein Sufi, who ruled in Urgench after Kutlug-Timur and died in 1372: "This dating is perfectly tied to the development scheme of "Kashin" linings, while the appearance of a complex ceramic mosaic in the twenties of the 14th century would represent a phenomenon difficult to explain".

New circumstances were revealed during the study of the monument by a group of specialists from Tashkent. Firstly, it turned out that at the final stage the construction was unexpectedly suspended and this may be caused by the start of Tamerlan's military operations against Khorezm. Secondly, the decoding of the Arabic inscriptions on the stalactites of the main entrance showed that they contain words that have a mystical meaning in Sufi philosophy, and the Sufi dynasty was deeply committed to the ideas of Sufism. By the way, another well-known researcher, academician Galina Pugachenkova, noted that the image of the mausoleum is not devoid of well-known symbolism: striving upwards, moving away from the earth, dissolving of the blue of the tent in the blue of the heavens. Finally, only since the second half of the 14th century, carved mosaic spreads in the architecture of Central Asia, and the new decoration of buildings is caused, in its turn, by the emergence of complicated architectural forms during this period.

"The key to identifying the building may be in its plan," said Canadian researcher, curator of Islamic art at the Royal Museum of Ontario (Toronto), professor Lisa Golombek. "This is a twelve-faceted diagonal — a rare form for Iranian tower mausoleums, reflecting the doctrine of the Twelve Imams — the spiritual and political successors of the Prophet Muhammad". Like most researchers, she is inclined to date this monument to the early Timurid era and also points to the similarity between this building and the Khoja Ahmed Yasavi Mausoleum in the Kazakh city of Turkestan, which was built by Timur's order, in her opinion, only few years later and for which the Konye-Urgench mausoleum became a working model.

"If this is so," said Sarah Kuen, her German colleague, "the extremely complex mosaic and faience facing of Turabek Khanum will be the earliest and most successful example of a complex, time-consuming and expensive mosaic tile technique on a large scale". The technology of the facing layer of this monument is generally understandable. Polychrome mosaic was gathered like puzzles. Closely inserted tiny pieces of monochromatic glazed parts, made in ceramic kilns in a large variety of bright colors, were preliminarily carefully cut to the desired shape and size according to a given pattern.

Turabek Khanum mosaics contain an extensive palette of colors, including white, cobalt-blue, turquoise, black, amber, celadon-green, dark green, pale yellow, saffron, reddish-orange and red cinnabar, animated by strokes of unfired gold leaf. The decorative facing of the front niches contains clusters of stalactites-mukarnas encrusted with the same mosaic. Almost every stalactite has cartouches with pious inscriptions and flower arrangements. Above the entrance there is still a trace of a large round medallion-tondo in a mosaic faience with pious words that are no longer readable.

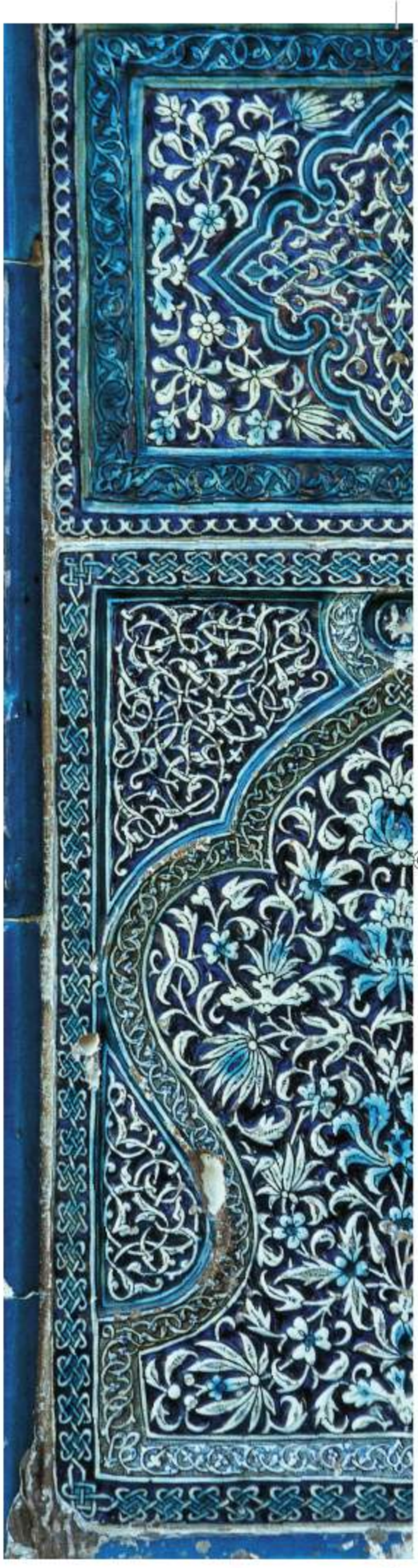
In the Konye-Urgench Museum one can see many fragments of the mosaic that adorned the Turabek Khanum Mausoleum and other monumental buildings of this great city.

Fortunately, the artistic skills of the Khorezm masters did not disappear, but continued to develop in Samarkand, Herat, Balkh, and other cities that turned out to be part of the Timurid state in the 15th century. They were supplemented by craftsmen brought from Iran and other countries. In spite of forced labor, this cooperation between craftsmen from different regions brought excellent results, an example of which is Timur's most ambitious project - the huge Ak-Saray palace in Shakhriabze. But this was preceded by an extremely thin mosaic-faience decoration of the Turabek Khanum Mausoleum - an eloquent testimony to the artistic grandeur of Khorezm.

Ruslan MURADOV. Photo – by author.

"Bu bellenen sene "kaşin" örtgüleriniň ösüş taryhyna örän gowy gabat gelýär, şol wagtda XIV asyryň ýigriminji ýyllarynda çylşyrymly keramiki mozaikanyň döremesi hökmünde düşündirmesi kyn hadysa bolardy".

Täze ýagdaýlar Daşkentden bolan hünärmenler toparynyň ýadygärligi derňemeginiň barşynda açyldy. Birinjiden, jemleýji tapgyrynda gurluşygyň duýdansyz saklananlygy we onuň Teýmiriň Horezme garşy harby hereketleriniň başlamagy bilen bagly bolup bilenligi ýüze çykaryldy. Ikinjiden, baş girelgäniň stalaktitlerindäki arap ýazgylarynyň düşündirilişi sufi filosofiýasynda mistiki mana eýe bolan sözleri saklaýandygyny görkezdi, Sufiler dinastiýasy bolsa sufizm düşünjelerine düýpli eýeryär. Ýogsa-da, başga bir meşhur öwreniji akademik Galina Pugaçenkowa mawzoleýiň keşbiniň





meşhur simwolizmden aýrylmandygyny belläpdi: ýokary ymtylmagy, ýerden daşlaşmagy, hüjrepisint üçeginň gök reňkiniň asmanyň gök reňkinde ýitmegi. Ahyrynda, diňe XIV asyryň ikinji ýarymyndan başlap Merkezi Aziýanyň arhitekturasynda haşamlanan gurnama mozaikasy ýaýraýar, binalaryň täze dekorativ bezegi, öz gezeginde, şol döwürde çylşyrymlaşdyrylan arhitektura görnüşleriniň döremegi bilen ýüze çykýar.

"Binanyň meňzetme açary onuň meýilnamasynda hem ýerleşip biler, – diýip, kanadaly derňew geçiriji, Ontarionyň (Toronto) Korollyk muzeýinde yslam sungatynyň kuratory, professor Liza Golombek hasaplaýar. – Bu onikiburçluk – On iki sany ymamyň – Muhammet pygamberiň ruhy we syýasy dowam etdirijileriniň doktrinasyny şöhlelendirýän eýran minara mawzoleýleri üçin seýrek duş gelýän şekil". Köp öwrenijiler ýaly, ol bu ýadygärligiň senesini irki temir döwrüne degişli etmäge ýykgyn edýär, şeýle-de, bu binanyň Temiriň buýrugy bilen gazak şäheri bolan Türküstandaky Hoja Ahmet Ýasawynyň mawzoleýine meňzeşligini belleýär, onuň pikiriçe, bary-ýogy birnäçe ýyldan soň köneürgenç mawzoleýi onuň üçin iş modeli bolupdyr.

"Bu şeýle bolsa, – diýip, onuň nemes kärdeşi Sara Kuen hasaplaýar, – onda Törebeg hanymyň örän çylşyrymly mozaika-faýans örtgüsi giň gerimlerde mozaika plitkasynyň çylşyrymly, köp zähmetli we gymmatbahaly tehnikasynyň has irki we has üstünlikli mysaly bolup çykyş eder". Bu ýadygärligiň örtüji gatlagynyň tehnologiýasy umuman düşnükli. Köp reňkli mozaika pazllar deýin çöplenipdir. Açyk reňkleriň köpdürlüligi bilen keramiki peçlerde taýýarlanylan bir reňkli syrçalanan detallaryň gysby ýerleşdirilen maýdajyk bölekleri berlen surat boýunça gerekli görnüşine we ululygyna çenli elde hysyrdyly oýulypdyr.

Törebeg hanymyň mozaikalary köp dürli reňklerden, şol sanda ak, kobalt gök, mawy-gögümtil, gara, ýantar, seladon ýaşyl, goýy ýaşyl, ýapyk sary, gyzgylt sary, ýakylmadyk altyn ýapragyň alamatlary bilen janlandyrylan gyzylymtyl mämişi we gyzyl kinowar reňklerden ybarat. Ýüz tarapky tagçalaryň dekorativ örtgüsi şonuň ýaly mozaika bilen haşamlanan stalaktit salkymlaryndan – mukarnaslardan ybarat. Stalaktitleriň her birinde diýen ýaly dini ýazgyly we gülli kompozisiýaly bezegler bar. Girelgäniň ýokarsynda okalmagy mümkin bolmadyk dini ýazgyly mozaiki faýansda uly tegelek tumaryň – tondonyň yzy häzir hem bildirýär.

Köneürgenjiň muzeýinde Törebeg hanymyň mawzoleýini hem bu beýik şäheriň beýleki ýadygärlik desgalaryny bezän mozaikanyň köp böleklerini görmek bolar. Bagtymyza horezm ussatlarynyň çeperçilik endikleri ýitip gitmän, Samarkantda, Geratda, Balhda we XV asyrda Timuritler döwletiniň düzüminde bolan beýleki şäherlerde özgermegini dowam edipdir. Olaryň üsti Eýrandan we beýleki ýurtlardan sürlüp alnyp gaýdylan beýleki ussatlar bilen ýetirilipdir. Mejbury zähmete garamazdan, dürli sebitleriň ussat senetçileriniň arasyndaky bu hyzmatdaşlyk ajaýyp miwesini berýär, onuň mysaly Temiriň iň bir irnikli taslamasy – Şähriabzedäki beýik Ak Saraý köşgüdir. Emma Törebeg hanymyň mawzoleýiniň örän inçe mozaiki-faýans bezegi – Horezmiň çeperçilik ajaýyplygynyň aýdyň subutnamasy onuň buşlukçysy bolupdyr.

Ruslan MYRADOW.
Suratlary awtoryňky.

XIV века, ибо Кутлуг-Тимур (её муж) назначен был правителем Ургенча в 1321 году». Другой русский исследователь, профессор Владимир Пилявский подчеркивал, что «характер изразцов заставляет отнести дату постройки ко второй половине XIV века». Академик Михаил Массон уже определенно отнёс мавзолей к этому периоду и назвал его мавзолеем Хусейна Суфи, правившего в Ургенче позже Кутлуг-Тимура и умершего в 1372 году: «Эта датировка прекрасно увязывается со схемой развития «кашиновых» облицовок, в то время, как появление в двадцатых годах XIV века сложной керамической мозаики представляло бы собой трудно объяснимое явление».

Новые обстоятельства открылись в ходе исследования памятника группой специалистов из Ташкента. Во-первых, выяснилось, что на завершающем этапе строительство было неожиданно приостановлено и это может быть связано с началом военных действии Тамерлана против Хорезма. Во-вторых, расшифровка арабских надписей на сталактитах главного входа показала, что они содержат слова, имеющие мистический смысл в суфийской философии, а династия Суфи была глубоко привержена идеям суфизма. Кстати, и другой известный исследователь академик Галина Пугаченкова отмечала, что образ мавзолея не лишен известного символизма: устремленность ввысь, уход от земного, растворение синевы шатра в синеве небес. Наконец, лишь со второй половины XIV века в архитектуре Центральной Азии распространяется резная наборная мозаика, а новое декоративное убранство зданий вызвано, в свою очередь, появлением в этот период усложненных архитектурных форм.

«Ключ к идентификации здания может находиться и в его плане, – считает канадская исследовательница, куратор исламского искусства в Королевском музее Онтарио (Торонто), профессор Лиза

Голомбек. – Это двенадцатигранник – редкая форма для иранских башенных мавзолеев, отражающая доктрину Двенадцати имамов – духовных и политических преемников пророка Мухаммеда». Как и большинство исследователей, она склонна датировать



этот памятник ранней тимуридской эпохой и указывает также на сходство между этим зданием и мавзолеем Ходжа Ахмеда Ясави в казахстанском городе Туркестане, который был возведен по приказу Тимура, по её мнению, всего через несколько лет и для которого куняургенчский мавзолей стал рабочей моделью.

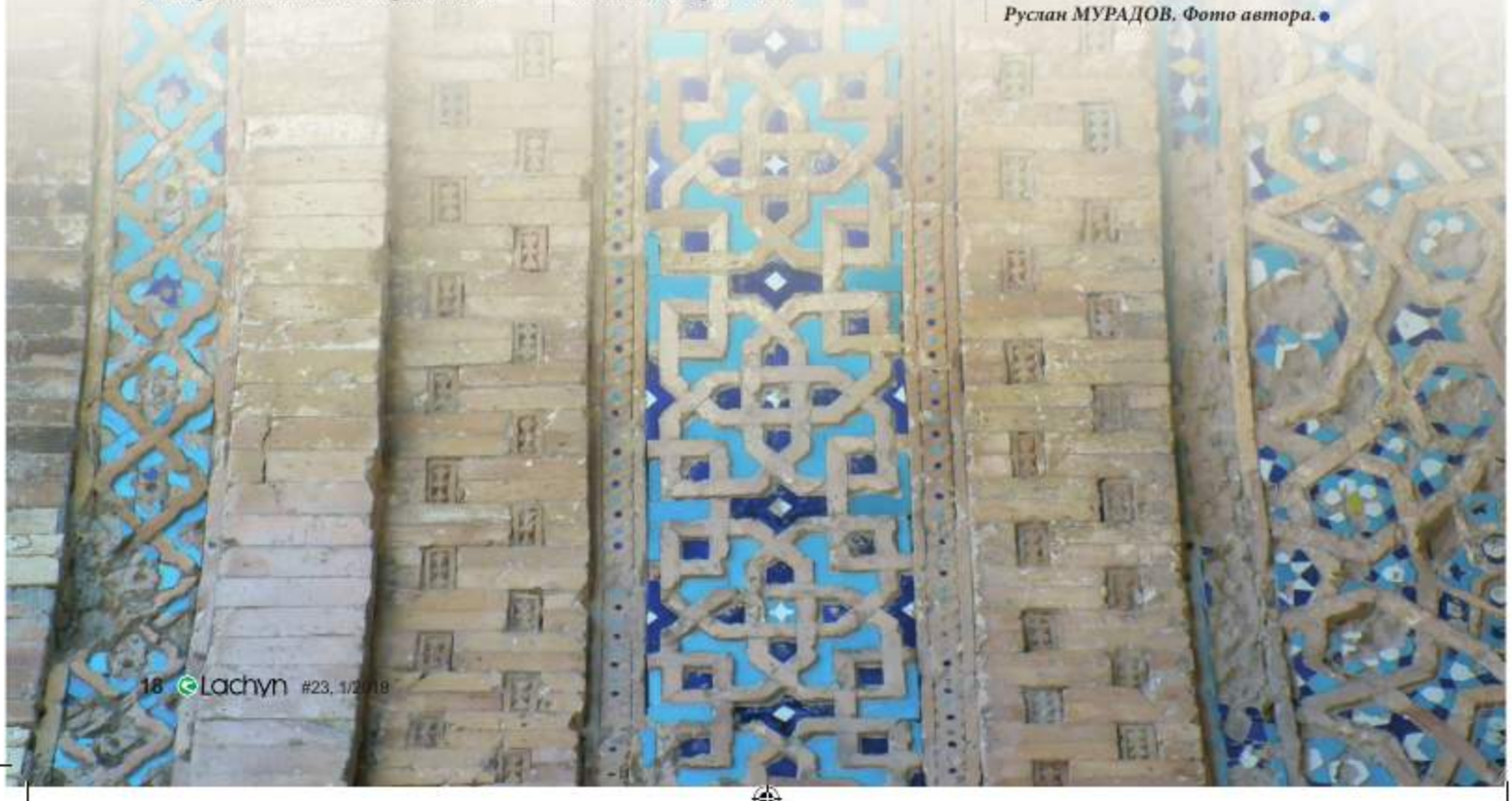
«Если это так, - считает её немецкая коллега Сара Куэн, - то исключительно сложная мозаично-фаянсовая облицовка Тюрабек-ханым будет представлять собой самый ранний и наиболее удачный пример сложной, трудоемкой и дорогостоящей техники мозаики плитки в широких масштабах». Технология облицовочного слоя этого памятника в целом понятна. Полихромная мозаика собиралась как пазлы. Тесно вставленные крошечные куски однотонных глазурованных деталей, изготовленных в керамических печах в большом разнообразии ярких цветов, предварительно кропотливо резалась вручную до нужной формы и размера по заданному рисунку.

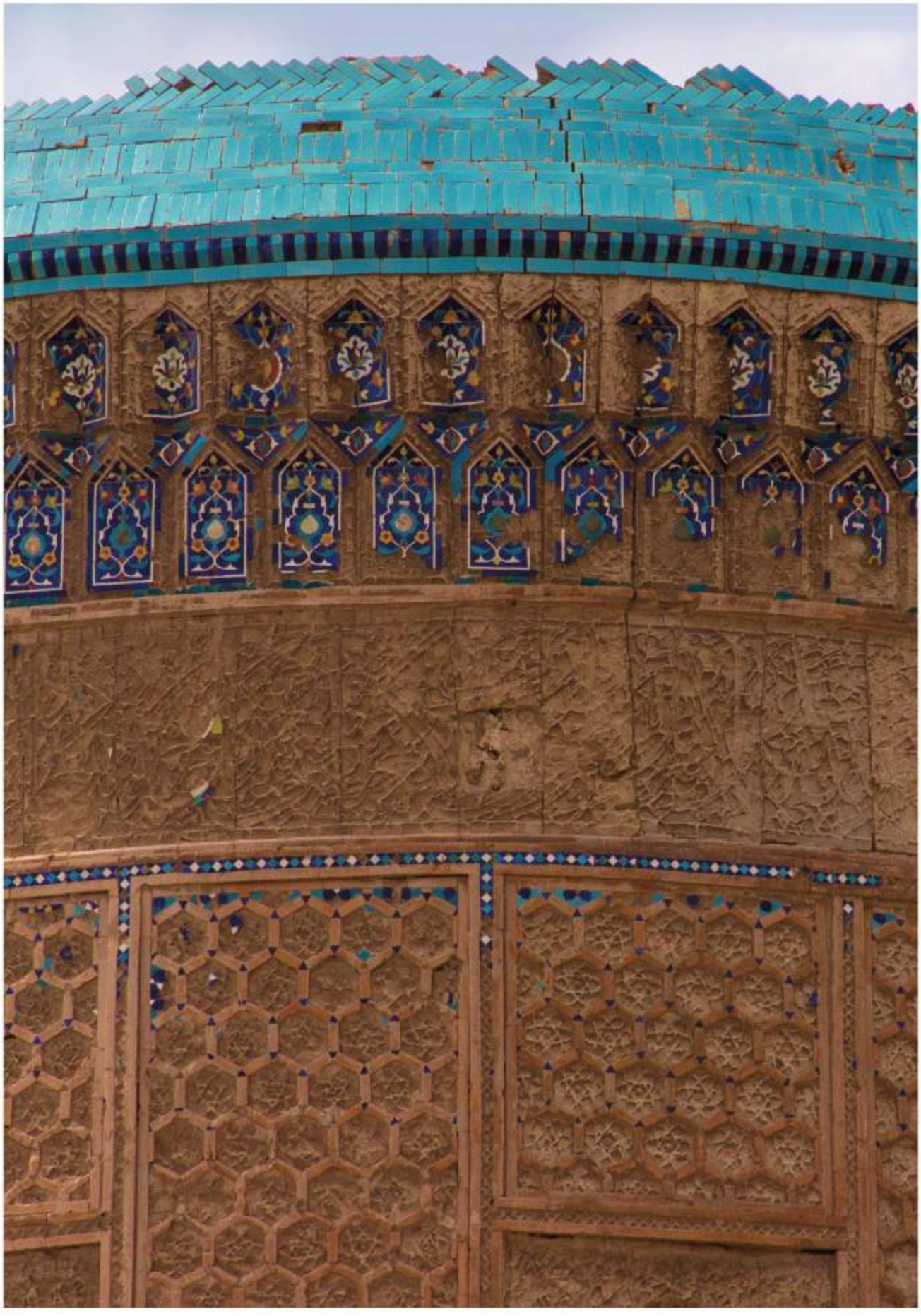
Мозаики Тюрабек-ханым содержат обширную палитру цветов, включая белый, кобальтово-голубой, бирюзовый, черный, янтарный, селадоново- зеленый, темно-зеленый, бледно-желтый, шафрановый, красновато-оранжевый и красную киноварь, оживленные штрихами необожженного золотого листа. Декоративная облицовка фасадных ниш содержит гроздь сталактитов-мукарнас, инкрустированных такой же мозаикой. Едва ли не каждый из сталактитов имеет картуши с благочестивыми надписями и цветочными композициями. Над входом еще заметен след большого круглого медальона-тондо в мозаичной фаянсе с благочестивыми словами, которые уже невозможно прочитать.

В Музее Куня-Ургенча можно увидеть много фрагментов мозаики, украшавшей мавзолей Тюрабек-ханым и другие монументальный сооружения этого великого города.

К счастью, художественные навыки хорезмских мастеров не исчезли, а продолжали развиваться в Самарканде, Герате, Балхе и других городах, оказавшихся в составе государства Тимуридов в XV веке. Они были дополнены мастерами, вывезенными из Ирана и других стран. Несмотря на принудительный труд, это сотрудничество между мастерами-ремесленниками разных регионов принесло великолепные плоды, примером которых является самый амбициозный проект Тимура – огромный дворец Ак-Сарай в Шахриабзе. Но этому предшествовало чрезвычайно тонкое мозаично-фаянсовое украшение мавзолея Тюрабек-ханым – красноречивое свидетельство художественного великолепия Хорезма.

Руслан МУРАДОВ. Фото автора.





Bossan

– relax in the beauty!



© Pavel Belyaev

EVERYBODY DREAMS TO CREATE HIS OR HER OWN PARADISE...
NOW YOUR DREAM IS CLOSE TO REALITY AS NEVER BEFORE!

We want to make "Lachyn" readers happy with a great news – the shop with elite garden furniture and accessories is open in Ashgabat!

The range of assortment of "Bossan" shop boggles imagination. Here you will find all necessary things for the improvement of your garden, terrace or balcony – from a mail box and garden goblins to fountains and garden umbrellas!

There is a wide choice of hammocks, garden houses, furniture to satisfy any taste and the design will not leave you indifferent. There is also a diversity of char grills, lighting equipment and artificial lawns.

We can also make children happy – they will enjoy bright children's playgrounds, trampolines and seesaws.

We will deal with creating comfort and coziness in your place and our thoughtful staff will help you in selecting even the smallest exterior details.







HER BIR ADAM ÖZÜNIŇ JENNETI KÜNJEGINI DÖRETMEK BARADA ARZUW EDÝÄR, SIZIŇ ARZUWYŇYZYŇ HASYL BOLMAGY ÜÇIN HAS AJAÝYP MÜMKINÇILIK DÖREDI!

"Laçyn" žurnalynyň okyjylaryny ajaýyp täzelik bilen begendirmäge howlugýarys – Aşgabatda naýbaşy bag mebeliniň hem-de aksessuarlarynyň dükany açyldy!
"Bossan" dükanynyň harytlarynyň görnüşiniň köplügi haýran galdyrýar. Bu ýerde siz özüňiziň bagyňyzy, eýwanyňyzy ýa-da balkonyňyzy bezemek üçin poçta gutusyndan we bag gnomlaryndan başlap, çüwdürimlere we saýawanlara çenli ähli zatlary tapyp bilersiňiz!
Tor sallançaklarynyň (gamaklaryň), dalbarlaryň, islendik görnüşdäki we bezegdäki mebelleriň örän köp görnüşi Sizi biparh goýmaz.
Bu ýerde gril – barbekýularyň, ysyklandyryş enjamlarynyň, emeli otly meýdançalaryň köp görnüşleri hödürlenilýär. Biziň çagalary begendirmek üçin hem zatlarymyz köpdür – köpöwüşginli çagalar meýdançalary, batutlar hem-de hiňňildikler olaryň göwnünden tursa gerek!
Oňaýlylygy döretmek Siziň eliňizdedir, biziň hoşgylaw işgärlerimiz bolsa Size daşky bezegiň iň ownuk zatlaryny hem seçip almaga ýardam eder.





© Pavel Belyatev

КАЖДЫЙ МЕЧТАЕТ СОЗДАТЬ СВОЙ РАЙСКИЙ УГОЛОК... ТЕПЕРЬ ВАША МЕЧТА БЛИЗКА К РЕАЛЬНОСТИ, КАК НИКОГДА!

Спешим обрадовать читателей журнала «Лачин» замечательной новостью – в Ашхабаде открылся магазин элитной садовой мебели и аксессуаров!

Ассортимент магазина «Боссан» поражает воображение. Здесь вы найдете всё необходимое для обустройства вашего сада, террасы или балкона – от почтового ящика и садовых гномов до фонтанов и зонтов!

Огромный выбор гамаков, беседок, мебели на любой вкус и дизайн не оставит Вас равнодушными. Также покупателю предлагаются грили-барбекю, осветительные приборы, искусственные газоны. Нам есть чем порадовать и детей – яркие детские площадки, батуты и качели обязательно придутся им по вкусу!

Отныне создание уюта – в Ваших руках, а наши чуткие сотрудники помогут Вам в подборе даже самых мелких деталей экстерьера.



© Pavel Belyaev







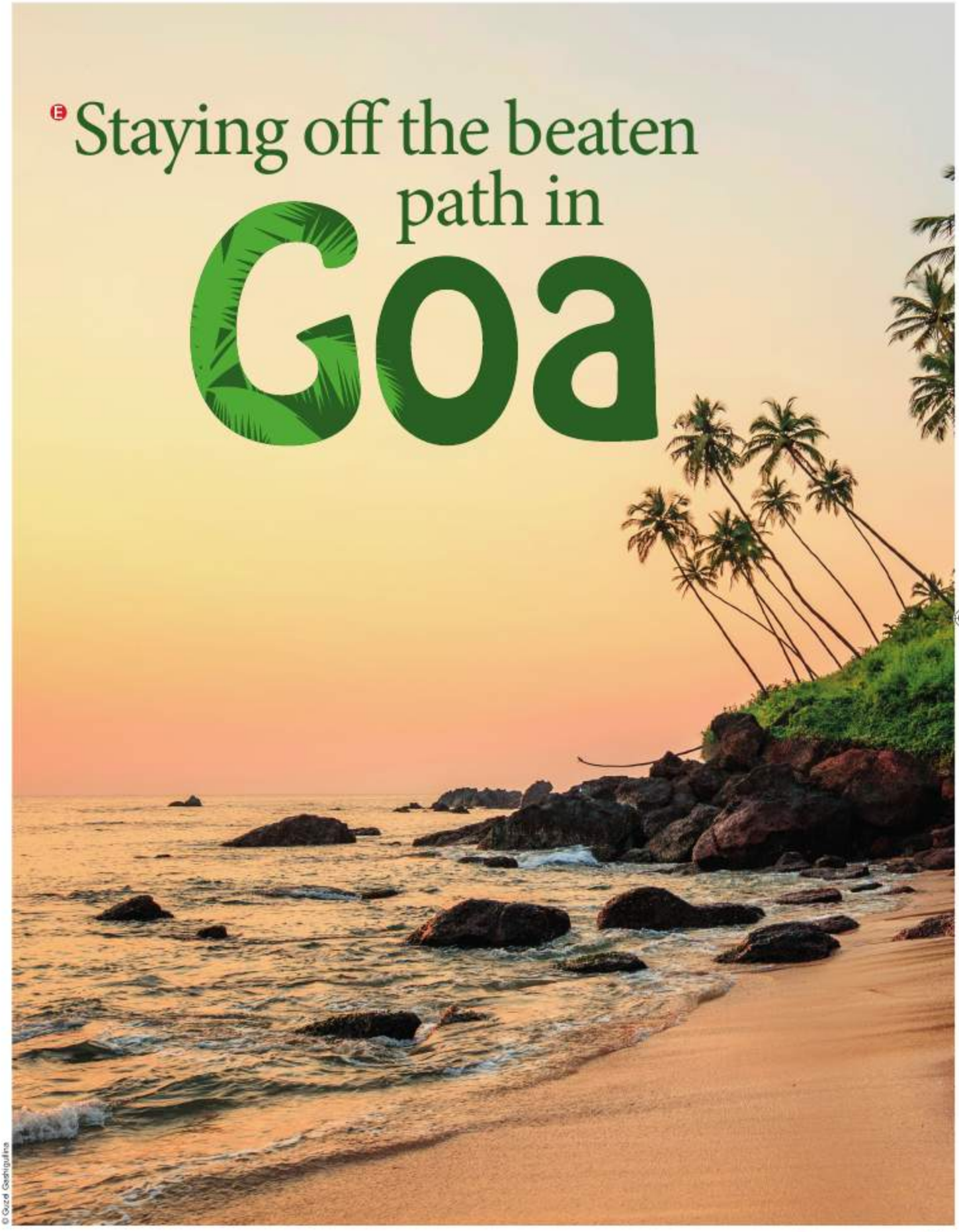
27, Str. Mollanepes. SM "Durdaneli" (15 stage) +(993 65) 815355; +(993 61) 656585 @bossan_outdoor_ashgabat



© Pavel Belyaev



Staying off the beaten path in Goa



© Guzel Gashigullina



Goa is one of the most magical destinations in the world. Is also one of the most popular places to go in India.

No matter what time of year you visit, each season brings out a new palette of colour, making it a perfect holiday all year around. Having said that, most tourists visit Goa from November to February when the climate is slightly cooler and most agreeable. From sightseeing and extreme sports, to yoga retreats and gastronomic tours, in Goa there is something for everyone. If you are visiting Goa, why not discover some of its top tourist alternatives, which will truly submerge you in its authenticity.

One of the best ways to connect with India is to embrace it with your senses. As a country so renowned for its spices, it naturally has a lot to offer. Goa, in particular, offers a trip to the Tropical Spice Plantation, which promises to take you on a relaxing exploration for the mind and body. The plantation holds a range of spices such as cardamom, vanilla, black pepper and nutmeg. It is also a home to over seventy different species of birds and animals, including elephants, which you can ride. The tour itself includes an introduction to the medicinal properties of different spices by an experienced guide and a lunch in the plantation's open-air restaurant, serving such much loved Goan delicacies as Xacuti, fish curry and Kaju Feni.

Having already spent a few days in Goa's busy capital Panaji, you may be willing to explore its rural life. Divar Island, only 12 km away from the capital of Goa Panaji, is a quiet paradise known for its Portuguese villas, bars, temples and churches. The highlight of visiting Divar Island is its Bonderam celebration, which takes place on the fourth Saturday of August every year. The entire island comes alive to celebrate with music and food from morning to evening. Beach life is something that is hard to miss in Goa and it is definitely worth visiting some of the more

Goanyň gözelliklerine syýahat

Goa – ýer ýüzündäki iň täsin, iň owadan künjekleriň biridir. Şeýle-de, ol Hindistan boýunça alanyňda iň, köp zyýarata barylýan ýerdir.

Ýylyň haýsy paslynda Gao welaýatyna barsaňyzam, tebigatyň özboluşly jadylaýjy öwüşginleriniň ummany sizi gujak açyp garşylar. Ynha, şol sebäpli hem Goa tutuş ýylyň dowamynda zähmet rugsadyny geçirmek üçin amatlydyr. Muňa garamazdan, jahankeşdeleriň aglaba köpüsi noýabr-fewral aýlarynyň aralygynda bu ýere gezelenje gelýärler, çünki, bu möwsümiże howa dura-bara salkynlaşýar we güýzüň sünňüne aýratyn bir ýakymly serginlik aralaşýar. Isle ýatdan çykmajak ymaratlary synla, isle-de, sportuň hoşuňa getiriji täsin görnüşleri bilen mușgullan, ýa-da ýoganyň tilsimlerini öwren, ýa bolmasa-da hoşboý ysly nazy-nygmatlardan lezzet al, tapawudy ýok, gürrüňsiz hemmeler Goada özlerini gyzyklandyrýan güýmenjeleri tapýarlar. Onsaňam, bu ýere geleňden soňra näme üçin gezelençleriň özüňe iň amatly mümkinçiliklerini, alternatiw ýollaryny gözlemeli dälmişin? Elbetde, gözlemeli we tapmaly, sebäbi şol özbaşdak tapan ýollaryňyz sizi ýerli ilatyň hakyky durmuşynyň jümmüşine aralaşdyrar.

Hindistanyň täsinligini kalbyňa siňdirmek – bu gözel ýurdy ýakyndan tanamagyň iň gowy usullarynyň biri. Hoşboý ysly tagamlara baý hindi topragy bu ugurda size köp zatlary hödürläp biler. Ylaýta-da, Goa welaýaty syýahatçylara tropiki däneli ösümlikleriň ekilen meýdanlaryna aýlanmagy we bu ýöriteleşdirilen meýdanlaralar bilen düýpli tanyşmagy teklip edýär, siz bu ýerde şypaly otlaryň: kardamonyň, waniliň, garaburçuň we muskat hozlarynyň nähili ösdürilip ýetişdirilýänliginiň şaýady bolarsyňyz. Şeýle-deb bu plantasiýalar guşlaryň we haýwanlaryň ýüzden gowrak görnüşleriniň mesgenidir. Eger meýil bildirseňiz, siz pillerde gezelenç hem edip bilersiňiz. Gezelençler tejribeli ýolbeletleriň hoşboý ysly otlaryň adamyň saglygyna ýetirýän peýdasy baradaky maglumatlaryny, açyk asmanyň aşagynda dürli tagamlary hödürleýän naharhanalarada demdynç almagy hem öz içine alýar. Şol tagamlara golanlylaryň Ksakuti, balyk çorbasy hem-de Kažu Feni ýaly jahankeşdeleriň göwnünden turýan iň söýgüli naharlary degişlidir.

Eger-de, birnäçe günläp Goa welaýatynyň paýtagty Panažide eglenseňiz, onda sizde hökman şäheriň daş-töweregine aýlanyp çykmak islegi dörär. Asuda hem-de rahat Diwar adasy Goa welaýatynyň paýtagty Panaž şäherinden12 kilometr daşlykda ýerleşýär, bu ada portugallaryň stilinde gurlan willalary, kafe-barlary, ybadathanalary bilen jahankeşdeleriň ünsüni özüne çekýär. Her ýylyň awgust aýynyň iň soňky penşenbesinde geçirilýän Donderam baýramy Diwar adasyndaky iň meşhur medeni wakadyr. Donderam baýramçylygynyň aýdym-sazlaryndan we toý gününiň nazy-nygmatlarynyň lezzetinden gowni göterilýän



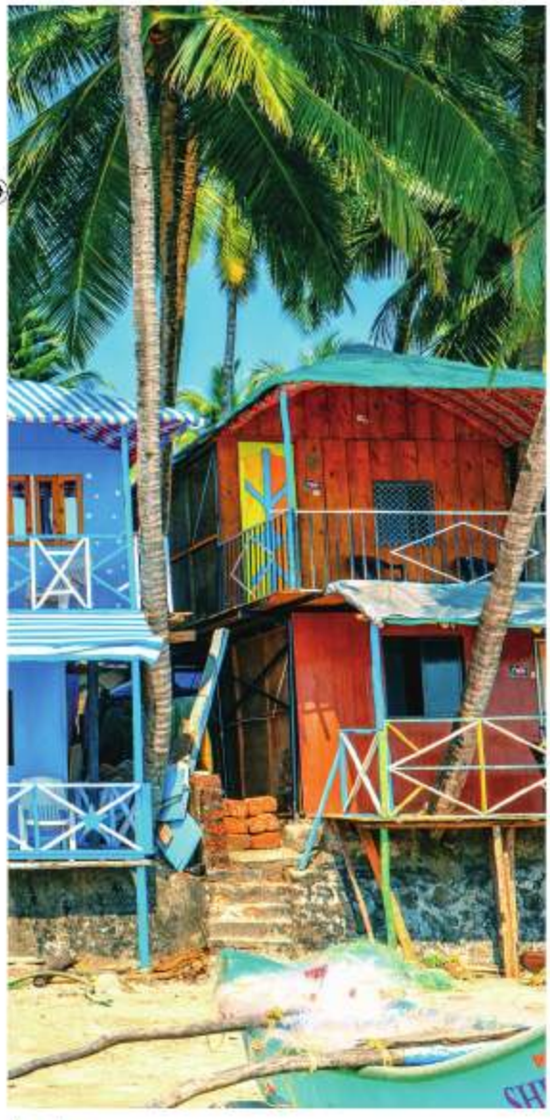
© Gözel Gashigulina



© Pikoso.kz



© GlebStock



Альтернативный туризм на Гоа

Гоа – одно из самых волшебных мест на земле. Вдобавок, это еще и самое популярное по посещению место в Индии.

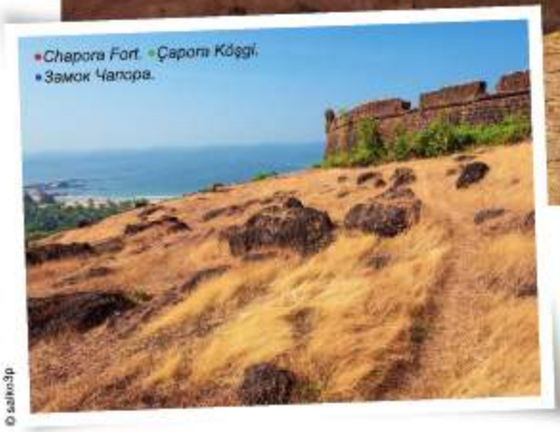
В какое бы время года вы сюда ни приехали, каждый сезон здесь играет своей, уникальной палитрой цвета, делая Гоа идеальным местом для отпуска круглый год. И тем не менее, большинство туристов едут на Гоа с ноября по февраль, когда климат здесь слегка прохладен и особенно приятен. От посещения достопримечательностей до занятий экстремальным спортом, от йоги до гастрономических туров – в Гоа каждый найдет что-то для себя. Посетив Гоа, вы откроете для себя лучшие туристические возможности и окунетесь в местную аутентичность.

Один из лучших способов узнать Индию – пропустить ее через собственные чувства. Страна, столь известная своими специями, в этом смысле может предложить немало. Гоа предлагает туристам путешествие на плантацию тропических специй, где можно окунуться в расслабляющую атмосферу для души и тела. Плантация выращивает разнообразные специи, такие, как кардамон, ваниль, черный перец и мускатный орех. Кроме этого, здесь обитают более семидесяти разновидностей птиц и животных, включая слонов, на которых можно даже прокатиться. Сам тур включает знакомство с медицинскими свойствами различных специй, проводимое опытным гидом и обед в ресторане под открытым небом, где предоставляется возможность отведать такие гоанские блюда, как Ксакути, Рыбную карри и Кажу Фени.

Проведя несколько дней в оживленной столице Гоа – Панажи, вы наверняка пожелаете исследовать местный пригород. Остров Дивар, находящийся в 12 километрах от главного города, представляет собой тихий райский уголок, известный португальскими виллами, барами, храмами и церквями. Основной достопримечательностью Дивара является праздник Бондерам, который проходит каждый год в четвертую субботу августа. В этот день весь остров оживает ради этого музыкального и кулинарного праздника, длящегося с утра до вечера. Пляжная жизнь – незаменимая часть пребывания на Гоа, и посещение некоторых более отдаленных пляжей очень рекомендуется всем туристам. Пляж Палолем наиболее популярен среди них, однако всем видам транспорта въезд сюда запрещен. Прозрачная вода и шелковый песок придают еще больше волшебства этому изолированному пляжу. Если же вы путешествуете парой, «пляж любовников» ✈



© c raybam



•Chapora Fort. •Çapora Kösgi. •Замок Чапора.

© salinc3p

•**Above:** *Indian elephant.* •**Ýokarda:** *Hindi pil.* •**Выше**: *Индийский слон.*

remote locations. The most popular with tourists is south Goa's Palolem Beach, where no vehicles are allowed. Its translucent waters and silky sand add to a magical experience of this secluded beach. If you are travelling as a couple, Lovers Beach is well known for its long strips of golden sand, which is so perfect for romantic sunset walks.

One of the perhaps more unusual activities Goa has to offer is underwater walking in Baina Beach in Mormugao. This unforgettable activity requires no prior swimming skills and lasts for approximately twenty minutes. You will be taught the basics of underwater sign language before you start and given a glass helmet to allow you to breathe normally underwater. At a depth of no more than three meters, you will be able to experience the weightlessness of your body and observe exotic sea life. If you are not willing to dive but would like to stay active in Goa, many local companies organise water sports activities. Kayaking and canoeing tours take place in the backwaters and rivers of Goa even during monsoon periods and also at night.
A kayaking trip usually lasts up to three hours or more covering five to six kilometres, but longer kayaking trips lasting a couple of days or more are also available.

Above sea level, Goa boasts plenty of ancient forts. Fort Chapora and Aguada are perhaps the most popular, while Corjuem Fort in Corjuem Island is more off the beaten path. It is known locally for the legend of Ursula e Lancastre, a Portuguese woman who longed to travel but could not leave her house because women at the time were not permitted to. Dressed as a man she escaped her house but was later identified and captured at this very fort. The place is much loved by those seeking solitude and tranquillity in and around Goa. Another historic site is Terekhol Fort, now a heritage hotel, located on the northern tip of Goa and providing splendid views of the Arabian Sea.

Last but not least is Goa's unsurpassable yoga practice, which has put India on the world map. Despite the wide spread of yoga studios around the world, hundreds of visitors come here for an authentic experience of connecting with their spiritual self. Goa is home to many yoga ashrams and retreats offering workshops as well as long-term courses in yoga. There are a number of retreats that teach different aspects of yoga and allow visitors to stay there for a period of time to experience meditation, healing and the traditional way of living. Many of them are located in isolated places surrounded by nature and focusing on enlightening your senses through a digital detox away from stressful city life. •

adanyň ilaty bu güni dogandan tä gün ýaşýança şagalaň-şatlykda geçirýär. Goanyň kenarýaka suwa düşülýän zolaklary bu sebitiň durmuşynyň aýrylmaz bölegidir. Şonuň üçin hem hökmany suratda merkezden has uzakdaky suwa düşülýän ýerlere baryp görmek maslahat berilýär. Palolem kenarýaka zolagy syýahat muşdaklarynyň iň köp barýan ýeridir, ýöne ulaglaryň hereketine rugsat berilmänsoň oňa diňe pyýada barylýar. Durnaň gözi ýaly dup-dury suwy we ýumşak çägesöw topragy bu aýratynlykda özbaşyna ýaşaýan Palolem plýažyna ertekilerdäki ýaly jadylaýjy häsiýet berýär. Eger-de, siz Paloleme ikibaş gezelenç ederin diýseňiz onda, bu plýažyň ýaşyp barýan günüň şapagyna zer däneleri dek ýalpyldaýan çägesöw ýodalary tüýs romantikanyň mekanydyr.

Goa gözellik mesgenine syýahat edýän wagtyňyz Mormugaodaky Baina suwa düşülýän zolakda suwuň astyndaky ýüzüşlere gatnaşmak adatdan daşary gezelençleriň biridir. Bu ýatdan çykmajak gezelenç sizden suwda ýüzýän türgeniň ussatlyk derejesini talap etmeýär we jemi ýigrimi minut çemesi wagta çekýär. Aşak çümmeziňizden öňünçä size suwuň aşagynda nädip özara düşünişmelidigiňiň şertlerini öwrederler hem-de ine-gana arkaýyn dem alar ýaly aýnadan ýasalan tuwalga bererler. Üç metr çemesi çuňlukda öz agramyňyzy duýmazlygyň geň-täsinligini başyňyzdan geçirersiňiz we suwasty jandarlaryň ekzotiki durmuşyny has ýakyndan synlarsyňyz.

Eger-de, siz suwuň aşagynda ýüzmek islemesiňiz, bu ýagdaýdan çykmagyň has aňsat ýoly hem bar, sebäbi Goada sport dynç alyşlaryny, aw awlamagy guraýan toparlar näçe diýseňiz tapylýar. Hat-da, musson ýelleriniň öwüsýän wagtynda ýa-da gijesine-de Goanyň derýalarynda we balyk tutulýan ýalpaklyklarynda kürekli gaýyklardaky gezelençlere gatnaşmak mümkindir. Bu gaýykly ýüzüşler üç sagada çekip biler, şol aralykda siz bäş-alty kilometre çenli ýol geçersiňiz. Bulardan daşgary, birnäçe günläp dowam edýän has uzakdaky menzillere-de syýahat hem edip bilersiňiz.

Suwuň daşyna – gury ýere gezek gelende-de Goany mahabatlandyrmaga sebäp kän, çünki, Goada gadymy galalar köp. Olaryň içinde Çapora hem-de Aguada köşkleri ähtimal iň adybellileridir. Koržuem adasyndaky adybir Koržuem galasy köpler üçin o diýen tanyş hem däldir. Ýerli ilatyň arasynda bu gala portugaliýanyň Lankaster şäherinde ýaşan Ursula atly gyz bilen bagly rowaýat bilen meşhurdyr. Lankasterli Ursula ömürboýy jahankeşdeligiň arzuwynda gezipdir, emma, şol döwürlerde höküm sürýän kanunlaryň gadagançylygy zerarly öýünden çykman oturmaga mejbur bolupdyr. Ahyry bir gün Ursula erkek kişileriň eşigini geýip uzak menzillere ýola düşüpdir, ýöne, orta ýolda onuň zenandygynyň üsti açylýar we Koržuem galasynda ele salynýar. Ynha, şeýle taryhy rowaýada öwrülip giden gadymy gala çolalygy gözleýänler, ýekelikden, ümsümlikden tesseli tapýanlar üçin Goadaky ýa-da onuň degresindäki iň amatly ýerdir. Bu sebitde ýene-de bir taryhy wakalara baý gala-köşkleriň biri bar, ol hem – Tereholdyr. Bu gala häzirki döwürde Goanyň demirgazyk çetindäki ajaýyp myhmanhana hökmünde jahankeşdelere hyzmat edýär, onuň penjirelerinden Arap deňziniň mawy alysylklary salgym atyp ümezläp görünýär.

Makalamyzyň ahyrynda Goanyň deňi-taýy bolmadyk ýogaçylyk däp-dessurlary hakynda aýtmak hökmandyr. Umuman, ýoga Hindistany bütin dünýä meşhur eden däpdir. Ýer ýüzünde ýoganyň düzgünlerini, tilsimlerini öwrenýän merkezleriň sansyz köpelendigine garamazdan, onuň nusgawy maşklarynyň nähili ýerine ýetirilişini öz gözleri bilen görmek isleýänleriň ýüzlerçesi bu ýere ýörite zyýarata gelýärler. Ýoga gyzyklanýanlar üçin Goada zyýarathanalaryň we şypahanalaryň, ýogadan sapak berilýän mekdepleriň köp sanlysy bar. Ýoganyň dürli-dürli ugurlaryny öwredýän hem-de onuň amallaryny öz tejribesinde barlamak isleýänleri kabul edýän ýörite şypahanalaryň hem ençemesi gurlandyr. Olaryň köpüsi janly tebigatyň goh-galmagally zolagyndan daşlykda ýerleşýär we ýogaçylaryň şäheriň täze tehnologiýalardan ýaň ine-gana ýaşamaga maý bermeýän durmuşyndan uzakda öz kalplaryny eýeleýän duýgularyna, şahsy oý-pikirlerine gümra bolmaklaryna mümkinçilikberýär.



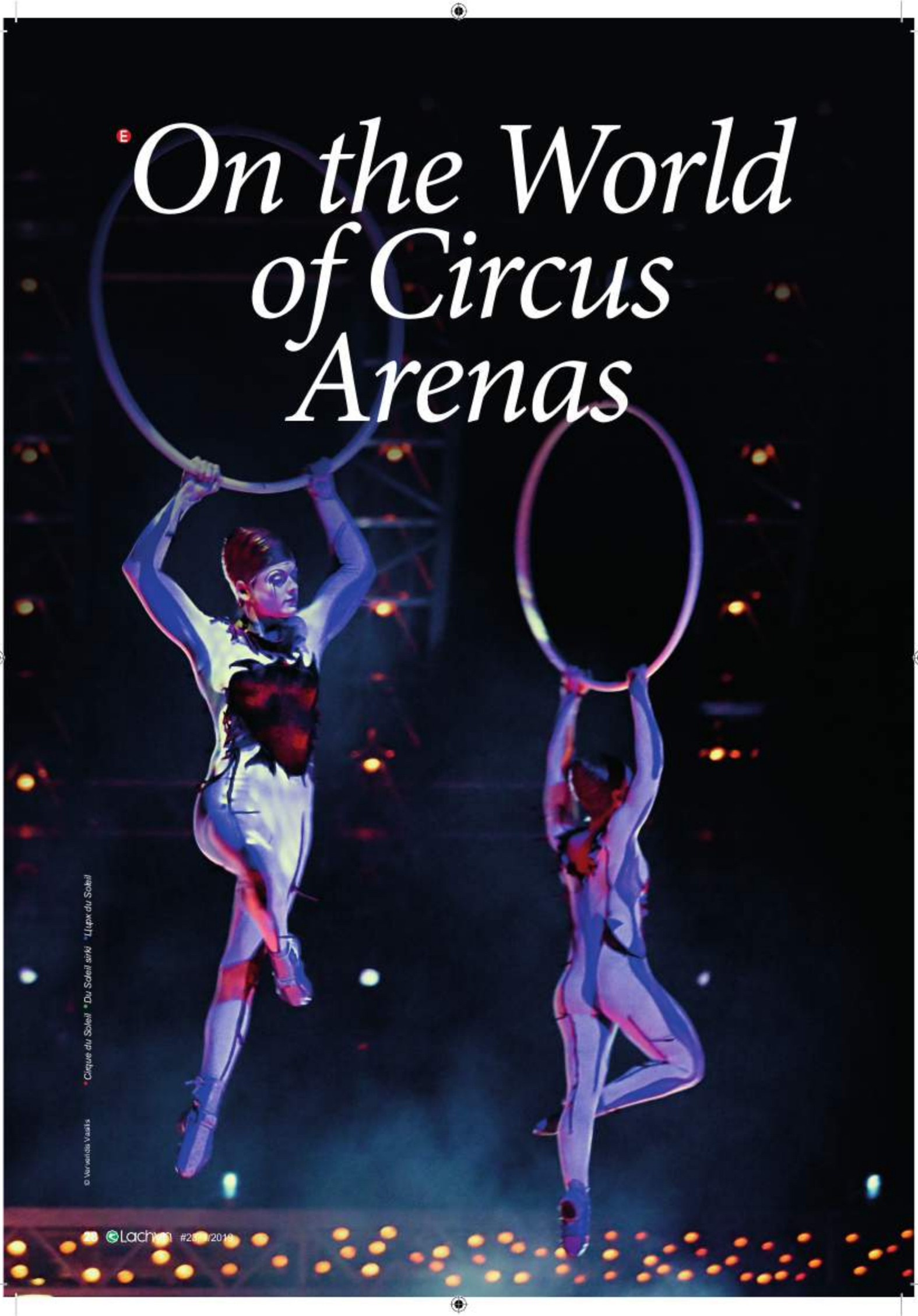
со своими длинными полосками золотого песка идеально подойдет для романтических прогулок на закате.

Популярна среди приезжающих на Гоа подводная прогулка на пляже Баина в Мормугао. Это незабываемое путешествие не требует навыков пловца и занимает около двадцати минут. Перед погружением вас научат азам подводного языка жестов и дадут стеклянный шлем, который позволит спокойно дышать под водой. На глубине трех метров вы сможете испытать чувство невесомости собственного тела и понаблюдать за экзотической жизнью подводных обитателей. К разряду спортивного отдыха относятся и туры с каякингом и греблей, проходящие в заводях и реках Гоа даже в период муссонов и ночью. Каякинг может занимать три часа, за которые вы проплывете около пяти-шести километров. Однако доступны и более длительные путешествия длительностью до нескольких дней.

Гоа может похвастаться большим количеством древних замков. Замок Чапора и Агуада являются наиболее популярными, в то время как замок Коржуем на одноименном острове менее известен. Среди местных жителей он славится легендой об Урсуле Ланкастерской, португалке, которая жаждала путешествовать но не могла покинуть свой дом в силу существовавших в то время правил и обычаев. Облачившись в мужское одеяние, она покинула свой дом, но позже была разоблачена и схвачена именно в этом замке, который особенно популярен среди ищущих уединения и покоя. Еще одно историческое место – замок Терехол (ныне – гостиница), расположенный в северной части Гоа и предоставляющий отдыхающим прекрасные виды Аравийского моря.

И напоследок стоит отметить непревзойденную йогу Гоа, которая прославила Индию на весь мир. Несмотря на широкую распространенность студий йоги по всему миру, сотни путешественников приезжают сюда ради настоящего опыта самопознания. В Гоа есть огромное множество мест паломничества и курортов для йоги, а также возможности пройти длительные курсы йоги. Здесь также находятся несколько курортов, обучающих разным аспектам йоги и позволяющих посетителям пребывать там какое-то время ради медитации, излечения, да и просто опыта традиционной индийской жизни. Эти места изолированы, окружены лесами и морем, что позволяет полностью сосредоточиться на просвещении органов чувств вдали от городской суеты и современных гаджетов.

On the World of Circus Arenas



© Ververidis Vasilis * Cirque du Soleil * Du Soleil sirki * Цирк du Soleil

The State Circus of Turkmenistan. Managing Powerful Energy.

The Turkmen circus is still very young, but for eight years it has been receiving well received by different countries which delighted both children and adults. During all these years the work of forming its own company has been under way in the Turkmen circus. Familiarisation with professional performances of guests inspired young performers to work hard to raise their expertise to the highest standards of circus art. Today Turkmen circus performers are successful in doing acrobatic tricks rich in multiplicity, animal taming, the terrific balancing art and development of the genre of aerial gymnastics, which is one of most exciting spectacles.

But the highlight of the performance in the Ashkhabad circus is a horse show of the Turkmen riders from the horse sport group "Galkynysh" which was set up by the proposal and with the support of the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov. The group has become popular beyond their own country. Mastery and bravery of the horsemen, the beauty and grace of akhal-teke horses evoked delight and admiration among spectators in Belarus, Ukraine, Italy, Russia, Tatarstan, China, Tajikistan and Turkey. Audiencec in all these countries applauded the energy and strength of proud horses and the mastery of human beings to handle the powerful energy of these magnificent horses.

Canadian "Circus of the Sun" – "Cirque du Soleil". Winning hearts of all spectators with talent and mastery.

It was the most famous and biggest chain of circuses which was established in 1984. "Cirque du Soleil" consists of a troupe of more than 5000 people; this enables to show circus performances in several countries around the world at the same time. It is an growing and multifaceted company whose circus sets are rolled out across five continents.

The performances include a patchwork of theatricality, street shows and classical circus art. The best actors and actresses from various countries of the world are working in the circus company on the circus arena and this adds a marvelous diversity to the performances. Every show has a plot and a theme. Numerous spectators come to the "Circus of the Sun" to see exciting acrobatic tricks, glamorous costumes of performers and to enjoy excellent acoustics. A peculiar feature of the "Cirque du Soleil" is that there are no animals in the performances. The main focus has always been made on the incredible mastery of performers who are able to win the hearts of every spectator who comes to the "Circus of the Sun".

Slava Polunin's Snowshow. Tenderness in snowiness.

This show has been shown almost in every corner of our planet and everywhere there has been full house, a lot of prestigious theatrical awards, articles in newspapers and magazines from Broadway to New Zealand, and the most important – words of gratitude and childish delight in the eyes of spectators of all ages. The critics call the performance "theatrical classics" and Polunin "the best clown in the world".

It is not known who gets to enjoy themselves the most when at the end of the performance huge balloons fly into the auditorium, adults again become children and kids enjoy making snowballs from paper snow. Everyone finds something for themselves in the performance. For someone the performance becomes a lyrical childhood recollection or a stirring story about loneliness. Somebody will laugh heartily over a small man in a ridiculous yellow one-piece garment and tousy red slippers and repeat after him "Asisyay…". Somebody will have tears in the eyes feeling themselves in the mighty deep of the Universe. And love as a cloud will cover every spectator, will make them rejoice, have a lump in the throat and burst into rapture in the final and will thrill for a long time with strange delightful recollections. While entertaining people, the performance suggests thinking about tenderness to each other which people usually hide in the routine life and rush for the welfare being ashamed of showing weakness. And only being in privacy of their own mind a person remembers about tenderness and love understanding what they needs in reality. This feeling makes persons bend and pick up a piece of paper snow so that warm memories about the the Snowshow would warm them at any time of the year.

The Big Moscow State Circus on Vernadskiy Prospect. Fantastic Opportunities for Fantastic Performances.

As compared with Moscow theatres with their secular history, the circus on Vernadskiy Prospect is relatively young. It was opened in 1971 and since then there had not appeared a single circus in Europe which could be compared with a unique facility on Vernadskiy Prospect. The circus houses six arenas - light, horse, ice water, illusionary and rehearsal. The construction of the building enables to create and hold here unusual performances, fantastic shows and gorgeous revues. Not only Russian performers appear on the circus arena. Performers from many countries dream to work here but only highly professional artists become members of the circus company. Lately the circus on Vernadskiy Prospect has hosted international circus festivals, TV competitions and projects. Such stars as Yuri Nikulin, Karandash, Irina Bugrimova used to star on its arena. For the years of its existence the circus has presented more than one hundred unique programmes and some events are second to none. Today it is a big cultural-entertainment centre.

Shanghai Circus World. "The Best Circus Show of the Celestial Empire".

This is how critics call the Shanghai circus. Chinese circus actors and actresses appear on their arena and also give performances on tours. There are two main programs: "The Era. Crossing the Time" which has brought success to the circus and the show for children "A Happy Circus". These performances combine a traditional Chinese school of acrobatics and modern multimedia technologies. One of the unique tricks of the company which no one can repeat is jugglery with umbrellas. The art of this trick and skills have been refined for thousands of years. It has been a top secret which has passed from generation to generation in the acrobatic dynasties. Death penalty was adjudged for revealing the secret of felinity of a woman – snake.

Incredible felinity and legerity of jugglers, acrobats and gymnasts are a trump card of Chinese circus performers. Besides that one should always look for symbolism: the figures made by the gymnasts using their bodies are the attempts to repeat hieroglyphs denoting words and concepts. Chinese circus is one of the most ancient circuses in the world; it has been developing and improving for more than two thousand years and is considered the national endow.

Dünýäniň sirk arenalarynda

Türkmenistanyň Döwlet sirki. Täsirli güýje erk etmek.

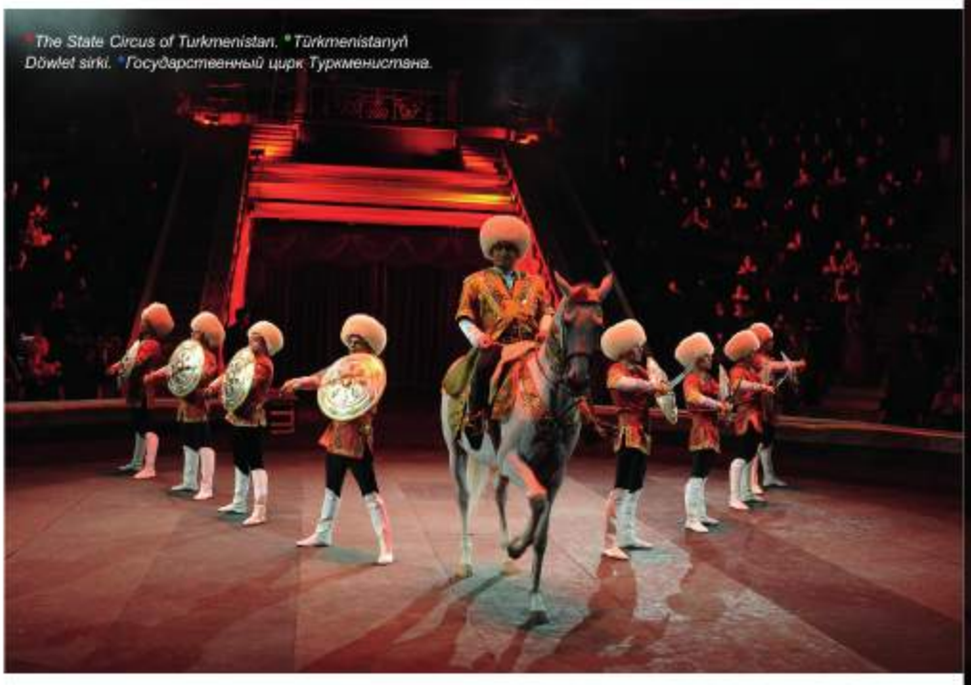
Türkmen sirki ýaňy öz ýoluna başlady, geçen sekiz ýylyň dowamynda onuň arenasynda dürli ýurtlaryň artistleriniň onlarça gyzykly tomaşalary köpçülige hödürledi. Bu tomaşalar uly-kiçi hemmeleriň göwnüni göterip, olarda ýatdan çykmajak täsirleri galdyrdy. Şu döwrüň içinde bu ýerde milli sirk artistler toparyny döretmek babatda-da günüň-güni örän uly işler amala aşyryldy. Myhmanlaryň ýokary derejedäki çykyşlary bilen tanyşmaklary bu käre täze başlaýan ýaş türkmen oglan-gyzlaryny ýadawsyz zähmet çekmäge höweslendirdi. Olar çykyşlarynyň dünýä derejesiniň ülňülerine laýyk gelmegi üçin irmän-arman türgenleşdiler. Häzirki günlerde türkmen artistleri, diýseň, çylşyrymly akrobatiki maşklary üstünlikli ýerine ýetirýärler, haýwanlary ekdi edip, olara sirk endiklerini öwretmekde, tälim bermekde öz güýçlerini synap görýärler. Şeýle-de, ekwilibristika-darbazçylykda, ýagny, ýüpüň üstünde ýöremegi-de ussatlarça başarýarlar, howada aşyr atmagyň her hili görnüşleriniň gerimini artdyrýarlar, bu sanalyp geçilenler sungat muşdaklarynyň ünsüni özüne çekýär.

Aşgabadyň sirkiniň köpçülige hödürleýän tomaşalarynyň iň naýbaşylarynyň biri-de "Galkynyş" at üstündäki oýunlar toparynyň çykyşlarydyr. Bu topar Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň teklibi boýunça we onuň howandyrlygynda döredildi. At üstünde her hili oýunlary ýerine ýetirýän ýigitleriň dabarasy eýýäm ýurduň daşyna-da ýaýrady. Çapyksuwarlaryň göze ilmeýän çalasyn hereketleri ahalteke bedewleriniň owadanlygy Belarusyň we Ukrainanyň, Italiýanyň we Russiýanyň, Tatarystanyň we Hytaýyň, Täjigistanyň we Türkiýäniň sungat muşdaklarynda ýatdan çykmajak täsir galdyrdy. Bu ýurtlaryň sirk meýdançalyrynda tomaşaçylar jylawyny çeýnäp, çarpaýa galýan buýsançly bedewleriň görk-görmegine, güýjüne hem-de olaryň diline düşünýän çapyksuwarlaryň şol möwç urýan güýje ussatlyk bilen erk edişine uzak wagtlap şowhunly el çarpdylar.

Kanadanyň "Gün sirki" – Cirque du Soleil. Zehine we ussatlyga bendiwanlyk.

"Gün sirki" - iň meşhur hem-de iň uly, has takygy sirkleriň toplumydyr. Ol 1984-nji ýylda döredildi, onuň artistleriniň sany 5000-den hem geçýär. Toparyň sanynyň şeýle köp bolmagy şol bir wagtda dünýäniň ençeme ýurtlarynda onlarça tomaşalary görkezmäge mümkinçilik berýär. Hemişe ösýän hem-de birsyhly giňeýän sirk toplumynyň "ak çadyrlary" Zeminiň bäş yklymynda gurulýar we adamlary tomaşa çagyrýar.

Sahnalar teatrlaşdyrylan çykyşlaryň, köçe masgarabazlarynyň we nusgawy sirk senetkärleriniň şowhun-şagalaňyny sazlaşdyrmak arkaly gurulýar. "Gün sirkiň" hatarynda dünýäniň dürli-dürli künjeklerinden ýygnanan iň ussat artistler sahna çykýarlar. Olaryň dürli milletleriň wekilidigi sebäpli, tomaşalar özboluşly äheňlere eýedir. Sahnalaryň her biriniň gürrüň berýän wakalarynyň özüne laýyk ýordamy we manysy bar. Ýer ýüzüniň müňlerçe tomaşaçylary "Gün sirkine" – aňňalak gapdyryjy akrobatiki maşklary, artistleriň



*The State Circus of Turkmenistan. * Türkmenistanyň Döwlet sirki. * Государственный цирк Туркменистана.*

На цирковых аренах мира

Государственный цирк Туркменистана. Управляя мощной энергией.

Туркменский цирк еще очень юн, но за восемь лет работы он принял на своей арене десятки красочных представлений из разных стран мира, которые доставили море радости и детям и взрослым. На протяжении всех этих лет в цирке шла ежедневная работа по формированию собственной труппы. Знакомство с профессиональными выступлениями гостей наполняло начинающих артистов желанием неустанно трудиться, чтобы поднять планку своего мастерства до уровня мировых стандартов циркового искусства. Сегодня туркменские циркачи успешно выполняют акробатические этюды, насыщенные элементами различной сложности, пробуют себя в дрессуре животных, блестяще выступают в эквилибристике, развивают жанр воздушной гимнастики, который остается одним из самых захватывающих зрелищ.

Гвоздем же цирковой программы Ашхабадского цирка на протяжении всех восьми лет является конное шоу туркменских джигитов конноспортивной группы «Галкыныш», созданной по предложению и при поддержке Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова. Популярность группы уже давно перешагнула границы своей страны. Мастерство и смелость наездников, красота и грациозность ахалтекинских скакунов вызывали неизменный восторг у зрителей Беларуси и Украины, Италии и России, Татарстана и Китая, Таджикистана и Турции. Во всех этих странах публика рукоплескала энергии и силе гордых коней и умению человека мастерски управлять мощным потоком этой энергии.

Канадский «цирк Солнца» - Cirque du Soleil. Покорить талантом и мастерством.

Это самый знаменитый и большой цирк, вернее, сеть цирков. Основанный в 1984 году, цирк Солнца владеет труппой в более чем 5000 человек, что позволяет играть представления одновременно в нескольких странах мира. Это постоянно развивающийся цирковой конгломерат, «шатры» которого раскинуты на пяти континентах земли.

Спектакли построены из пёстрой смеси театральности, уличных балаганов и классического циркового искусства. В труппах цирка работают лучшие мастера



© Richard-Termine

*Cirque du Soleil *Du Soleil sirki
*Цирк du Soleil

Retaining European age-long traditions. Krone Circus.

A hard-driving program of the German Krone circus presents various circus genres. Today it is one of the most popular entertaining places in Germany as the circus show is more than one hundred years old and is considered one of the best in the world.

Brave people are working here – acrobats, gymnasts, equilibrists who perform thrilling tricks at the height of 10 meters. Tamers demonstrate unbelievable shows with carnivorous animals but you should not worry. Everything is safe. Clowns will exhilarate even the gloomiest grumbler and the magic of illusionists will enhance the effect of a fairy-tale. During the interval and after the performance you can see the animals on the arena and communicate with "safe actors". If you wish, the actors will tell you the history of the circus or its inhabitants. It is a fabulous, memorable place.

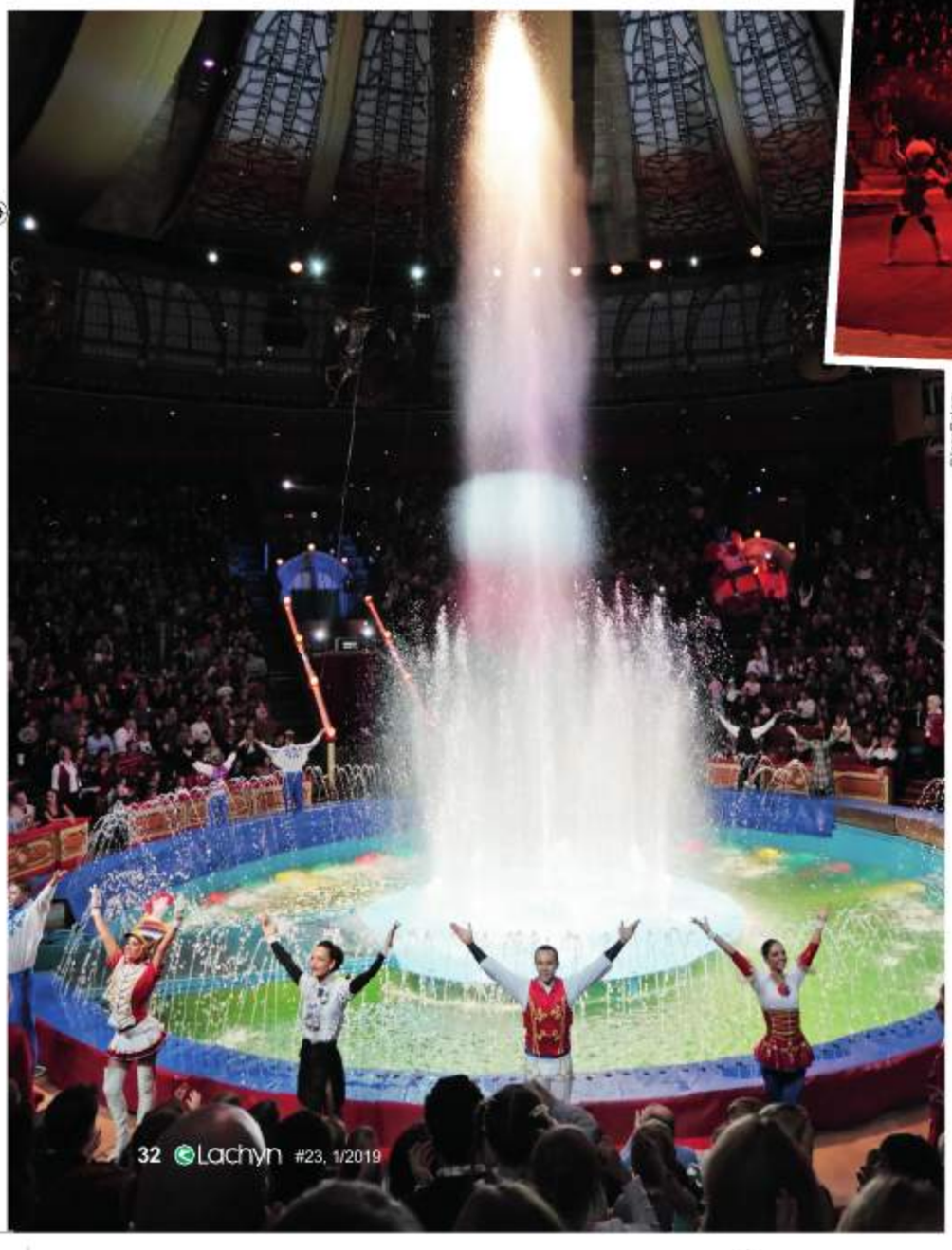
Aleksandrina EVSTIGNEEVA

ajaýyp nusgalarda we biçüwlerde tikilen egin-eşiklerini synlamaga, lezzet beriji ajaýyp sazlary eşitmäge gelýärler. Sirk tomaşalaryna haýwanlaryň gatnaşdyrylmaýanlygy Cirque du Soleiliň ýene-de bir bellenmeli tarapydyr. Bu sirkiň açylan gününden bäri artistleriň çakdanaşa ezberligine, olaryň tomaşaçylaryň her birini özüne bendi edýän ussatlygyna aýratyn ähmiýet berilýär.

Wýaçeslaw Polunineň ynsanperwer sahnalary. Gar tozgalaryndaky näziklik.

Bu sirk tomaşasy dünýäniň ähli künjegine aýlanyp çykdy diýen ýalydyr, nirä barsa-da, ony uly şatlyk-şowhun bilen garşy alýarlar, hemme ýerde ony görmäge gelýänlerden ýaňa oturara-turara ýer tapylanok. Bu sirk ençeme meşhur teatr sylaglaryna we baýraklaryna mynasyp boldy, o barada Brodweýden başlap, Täze Zelandiýa çenli ähli gazetlerde we žurnallarda makalalar ýazyldy, iň esasy sylag – ähli ýaşdaky tomaşaçylaryň minnetdarlygydyr, hoşallygy hem-de olaryň gözlerinde çaga şatlygyna meňzeş uçganaklaýan begençli garaýyşlarydyr. Sungat öwreniji alymlar bu çykyşlary "nusgawy teatr", Polunini bolsa „dünýäniň iň gowy masgarabazy" diýip atlandyrýarlar.

Çykyşlaryň iň soňunda meýdançada äpet uly şarlar howada uçup-gaýyp başlanda, ýaşyna garamazdan, hemmeler bu şagalaňdan uly lezzet alýarlar, ulular ýaňadan çagalygyna gaýdyp gelýärler, çagalar bolsa kagyzdan ýasalan gar tozgajyklaryny tokgalap, biri-birine zyňyşýarlar. Bu ýere gelenleriň her biri tomaşadan özüne gerekli zadyny tapýar. Kimdir birleri üçin ol çagalygyň göwnüňi göteriji ýakymly ýatlamalaryna ýa-da ýalňyzlyk hakyndaky kalbyňy elendiriji hakyda öwrülýär, şol bir wagtda-da başga birleri egnine sallam-sajak sary köýnek-balak, aýagyna üpürjikli gyzyl paşmak geýen kinniwanja adamyň ebeteýsizligine, tagaşyksyzlygyna güle-güle tüýs keýpden çykýarlar, ýerli-ýerden onuň





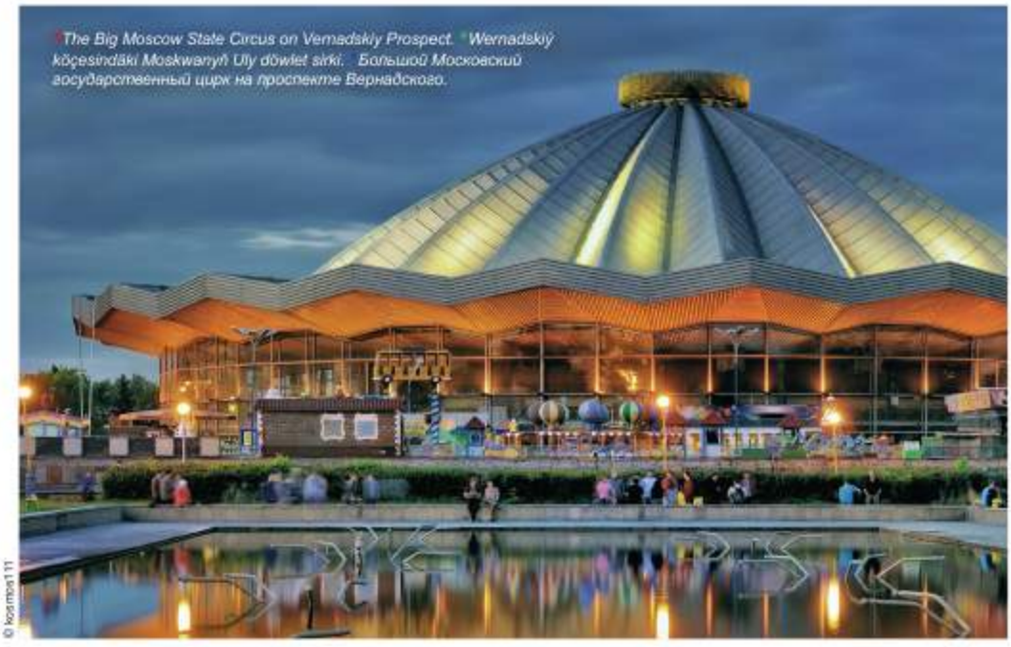
© Igor Dolgov

Above: *The State Circus of Turkmenistan.*
Ýokarda: *Türkmenistanyň Döwlet sirki.*
Выше: *Государственный цирк Туркменистана.*

yzyndan köpçülik bolup: "– Assisýaý…" diýip gaýtalaýarlar. Tomaşaçylaryň käbirleriniň weli, özlerini älem-jahanyň uç-gyraksyz mawy giňişliginiň içinde duýmakdan ýaňa gözlerine ýaş aýlanýar. Söýgi-mähir edil ap-ak bulutlar deýin, ähli kişileriň daşyny gurşaýar, begendirýär, olaryň kalbyna dolýan şatlyk duýgusy jemleýji sahnada buýsanç bilen asmana göterilýär, soň-soňlaram uzak wagtlap geň, täsin ýatlamalar olaryň ruhuny galkyndyrýar.

Bu tomaşalar adamlaryň göwnüni açyp, özüne çekip güýmeýär, olaryň gündelik owunjak hysyrdylaryň içinde, iş-alada kowalaşyp ýa-da ejiz görünmäge utanmakdan ýaňa ýatlaryndan çykarýan birek-birege mähremligini unutmazlyklaryna ündeýär. Adam diňe özi bilen ýüzbe-ýüz galanda, sylag-hormat, mähribanlyk hakynda pikire batýar hem-de hakykatdanam, özüne nämäniň ýetmeýänligini ýatlaýar. Bu duýgy olary aşak egiläge-de, kagyzdan ýasalan gar tozgajyklaryny ýerden galdyrmaga mejbur

манежа из разных стран мира, что также придаёт представлениям определённый колорит. Каждое шоу имеет сюжет и тематику. Огромное число зрителей приходит в цирк Солнца посмотреть на захватывающие акробатические номера, великолепные костюмы артистов, насладиться прекрасной акустикой. Отличительная черта цирка du Soleil – в представлениях не участвуют животные. С самого основания цирка главная ставка делалась на невероятное мастерство артистов, способных покорить и восхитить им каждого зрителя, пришедшего в цирк Солнца.


© kosmos111

The Big Moscow State Circus on Vernadskiy Prospect. Wernadskiý köçesindäki Moskwanyň Uly döwlet sirki. Большой Московский государственный цирк на проспекте Вернадского.

Снежное шоу Вячеслава Полунина. Нежность в снежности.

Это шоу объездило почти всю планету, и везде – аншлаг, множество престижных театральных наград, статей в газетах и журналах от Бродвея до Новой Зеландии, и, самое главное - слова благодарности и детский восторг в глазах зрителей всех возрастов. Критика называет это представление «театральной классикой», а Полунина – «лучшим клоуном мира».

Неизвестно, кто получает большее удовольствие, когда в конце спектакля в зал летят огромные воздушные шары, взрослые становятся снова детьми, а дети с наслаждением лепят снежки из бумажного снега. Каждый находит в спектакле что-то своё. Для кого-то он становится лирическим воспоминанием детства или пронзительным рассказом об одиночестве, кто-то будет от души смеяться над человечком в нелепом жёлтом комбинезоне и в лохматых красных тапочках и повторять за ним «Асисяй…». А у кого-то навернутся на глаза слёзы от осознания себя в бездонной синеве вселенной. И любовь, словно облако, окутает каждого зрителя, заставит радоваться, встанет комком в горле, взорвётся восторгом в финале и будет ещё долго будоражить странными, чудесными воспоминаниями. Развлекая, представление предлагает подумать о нежности друг к другу, которую в повседневной круговерти, гонкой за благополучием люди прячут в глубоком кармане своей души, стесняясь показаться слабыми. И лишь наедине с самим собой человек вспоминает о нежности и любви, понимая, чего ему не хватает на самом деле. Это чувство заставляет наклониться и взять на память кусочек бумажного снега, чтобы тёплые воспоминания от Снежного шоу согревали в любое время года.

Большой Московский государственный цирк на проспекте Вернадского. Фантастические возможности для фантастических представлений.

По сравнению с театрами Москвы, имеющими вековую историю, цирк «на Вернадского» относительно молод. Он был открыт в 1971 году, и за это время в Европе не появилось ни одного цирка, сравнимого по масштабам с уникальным сооружением на проспекте Вернадского. В состав цирка входят шесть арен – световая, конная, ледовая, водная, иллюзионная и репетиционная. Конструкция здания позволяет создавать и проводить

---

edýär. Garly tomaşadan soňra döreýän näzik duýgular ýylyň dört paslynda-da adamlaryň kalbyny ýyladýar.

Wernadskiý köçesindäki Moskwanyň Uly döwlet sirki. Hyýaly tomaşalar üçin hyýaly mümkinçilikler.

Moskwanyň taryhy bir asyra ýetýän meşhur teatrlary bilen deňeşdireňde, "Wernadskiý köçesinde" ýerleşýän sirkiň taryhy örän gysga. Ol 1971-nji ýylda döredildi, ýöne şondan bäri tutuş Ýewropada bu özboluşly ymaratyň möçberine deňeçer ýekeje-de tomaşa jaýy gurulmady. Sirkiň düzüminde alty sany sahna meýdançalary bar, olara yşyklandyryş, atçylyk, buzly, suw, gözbagçylyk hem-de türgenleşikler geçirilýän meýdançalar degişlidir. Jaýyň gurluşynyň aýratynlygy bu ýerde adatdan daşary uly tomaşalary, fantastiki sahnalary we rewýu teatr ýa-da estrada oýnunyň dürli-dürli gyzykly görnüşlerini guramaga doly mümkinçilik berýär.

Bu sirkiň arenasynda ýeke bir rus artistleri çykyş edenok, dünýäniň gaty köp ýurtlarynyň ussatlary bu ýerde işlemegiň arzuwynda. Ýöne, diňe ýokary hünärli artistler bu ýerde çykyş etmäge hukuk gazanýarlar. Wernadskiý köçesinde ýerleşýän sirk soňky ýyllarda halkara festiwallaryň, telewizion bäsleşikleriň we taslamalaryň geçirilýän merkezine öwrüldi. Ozal bu tomaşa jaýynda Ýuriý Nikulin, Galamjyk, Irina Bugmirowa ýaly meşhur artistler tomaşaçylara hezil beripdiler.

Bu sirk dörän gününden bäri jemi ýüzden gowrak hiç haçan gaýtalanmajak tomaşalary sungat mugdaklaryna hödürledi, dogrusy, bütin dünäde şolaryň käbirlerine deň geljek çykyşlar häli-häzirem ýok. Biziň düwrümizde bu ymarat örän uly medeni-dynç alyş merkezine öwrüldi.

Shanghai Circus World. "Hytaýyň iň gowy sirk tomaşasy".

Teatr tankytçylary Şanhaýyň sirkine şeýle at beryärler. Hytaýly artistler öz arenalarynda-da çykyş edýärler we dünýäniň beýleki ýurtlaryna-da üznüksiz aýlanyp, öz ussatlyklaryny görkezýärler. Olaryň çykyşlary, esasan, iki bölekden ybarat: birinjisi bu toparyň adyny dünýä ýaýradan "Zamana. Wagtyň çatrygy" atly tomaşadyr, ikinjisi bolsa çagalar üçin ýörite taýýarlanan "Bagtyýar sirk" atly parçadyr. Olaryň ikisi-de Hytaýyň milli däplerine daýanýan hem-de häzirki zaman multmediýa tehnologiýasyna esaslanýan akrobatiki oýunlardan düzülendir. Bu toparyň beýlekilerden düýpgöter tapawutlanýan çykyşlary: saýawanlary dirli-dirli aralyklarda we belentliklerde oklap-gapýan täsin galdyryjy çalasyn akrobatiki tilsimlerdir, bulary dünýäniň başga hiç ýerinde gaýtalap biljek artistler ýokdur. Ezberligi talap edýän bu usullar müňlerçe ýyllaryň dowamynda kämilleşdirilip gelnipdir, aslynda, olaryň syrlary häzire çenli hem gizlin saklanylýar we akrobatiki maşgalalaryň öz içinde nesilden-nesile geçirilip dowam edilýär. Hytaýda





•**Above:** *Krone Circus.* •**Yokarda:** *Krona Sirki.* •**Выше:** *Цирк Кроне.*

здесь необычные представления, фантастические шоу и красочные ревю. На арене цирка выступают не только российские артисты. Здесь мечтают работать мастера из многих стран мира, и лишь самые высокопрофессиональные из них попадают в цирковую труппу. В последнее время цирк на Вернадского стал местом проведения международных цирковых фестивалей, телевизионных конкурсов и проектов, а раньше на его арене блистали такие звёзды как Юрий Никулин, Карандаш, Ирина Бугримова. За всю историю существования цирк представил более ста уникальных программ и некоторые номера до сих пор не имеют аналогов в мире. На сегодняшний день это и большой культурно-развлекательный комплекс.

Shanghai Circus World. «Лучшее цирковое шоу Поднебесной».

«Лучшее цирковое шоу Поднебесной» - так метко именуют Шанхайский цирк критики. Китайские артисты выступают на своей арене и много гастролируют по миру. Основных программ две: «Эра. Пересечение времени», которая и принесла успех цирку и детское шоу «Счастливый цирк». Эти представления сочетают в себе традиционную китайскую школу акробатики и современные мультимедийные технологии. Один из уникальных номеров труппы, который никто не может повторить – жонглирование зонтиками. Искусство этого номера оттачивалось в течение тысячелетий, его секрет строго хранился и передавался в акробатических династиях, а за раскрытие секрета гибкости женщины-змеи даже полагалась смертная казнь.

Невероятная гибкость и ловкость жонглёров, акробатов и гимнастов – визитная карточка китайских циркачей. Кроме того в китайском цирке нужно всегда искать подтекст: ведь фигуры, которые строят гимнасты из своих тел, является попыткой повторить иероглифы, обозначающие те или иные слова и понятия. Китайский цирк – один из самых древних в мире, он развивается и совершенствуется более двух тысячелетий и считается национальным достоянием.

Цирк Кроне. Сохраняя европейские вековые традиции.

Насыщенная программа немецкого цирка Кроне представляет самые различные цирковые жанры. На сегодняшний день это одно из популярнейших развлекательных мест в Германии, ведь цирковое шоу насчитывает уже более ста лет своего существования и считается одним из лучших в мире.

Здесь работают очень отважные люди – акробаты, гимнасты, эквилибристы, которые на высоте более десяти метров выполняют такие трюки, что захватывает дух. Дрессировщики же показывают невероятные номера с хищными животными, но волноваться не стоит – всё безопасно. Клоуны способны развеселить даже самого угрюмого ворчуна, а волшебство фокусников еще больше усилит ощущение сказки. В антракте или после представления можно увидеть животных на арене, а с «безопасными артистами» можно пообщаться совсем близко. По желанию участники представления расскажут историю цирка и его обитателей. Это потрясающее и запоминающееся место.

Александрина ЕВСТИГНЕЕВА •



•*Cirque du Soleil* •*Du Soleil sirki* •*Цирк du Soleil*

ýylanyň keşbini janlandyrýan zenan artistleriň ýerine ýetirýän tilsimleriniň syryny açýanlara berk jeza berlipdir.

Akrobatlaryň, gimnastikaçylaryň, tilsimçileriň görer göze ilmeýän çalasynlygy we çeýeligi hytaýly artistleriň tanyşdyryjy kartydyr. Bulardan başga-da, Hytaýyň sirk sungatynda hemişe görkezilýän maşklaryň aňyrsynda çuň manynyň gizlenip ýatanlygyna düşünmek hökmandyr. Gimnastikaçylaryň göwreleriniň çeýeligi arkaly amala aşyrýan hereketleri haýsydyr bir sözleri ýa-da düşünjeleri aňladýan hytaý iýeroglifleriňe-harplaryna meňzemäge synanyşykdyr. Hytaý sirki dünýädäki iň gadymy senetgärligiň biridir, ol indi iki müň ýylyň dowamynda ösdürilýär we kämilleşdirilýär. Şeýlelikde hem bu sungat halkyň milli guwanjy, gazanan iň ýokary üstünligi hasaplanýar.

Ýewropanyň asyrlarboýy gelýän däpleri. Krona sirki.

Krona nemes sirkiniň täsinliklerden doly çykyşlary bu tomaşanyň dürli žanrlaryndan ybaratdyr. Häzirki günlerde ol Germaniýanyň iň meşhur tomaşa jaýlarynyň biridir. Bu gürrüňi edilýän toparyň işe başlanyna ýüz ýyldan hem gowrak wagt geçdi hem-de ol dünýädäki iň gowy sirkleriň biri hasaplanýar.

Bu ýerde örän gaýratly, başarjaň adamlar zähmet çekýär: akrobatlar, gimnastikaçylar, ýüpüň üstünde ýöreýänler 10 metr çemesi beýiklikde haýran galdyryjy maşklary ýerine ýetirýärler. Ýyrtyjy haýwanlara diýenini etdirýän artistler adatdan daşary howply çykyşlary tomaşaçylara görkezýärler, ýöne bu ýerde tolgunara hem-de alada galara sebäp ýokdur, çünki olar öz ekdi eden jandarlarynyň diline sözsüz düşünýärler. Masgarabazlar iň tukat hem-de tutuk tomaşaçyny hem güldirmegiň ugruny tapýarlar, gözbagçylaryň jadylaýjy tilsimleri bolsa ertekileriň täsirini janlandyrar.

Arakesmede ýa-da çykyşlardan soňra sirkiň arenasynda haýwanlary synlamak mümkindir, "şadyýan artistleriň" bolsa has golaýyna-da baryp bilersiňiz. Artistler öz islegi boýunça sirkiň taryhy ýa-da bu ýerde işleýänler hakynda gyzykly gürrüňleri bererler. Bu sirk iň ýatda galyjy we haýran galdyryjy ýerdir.

Aleksandrina ÝEWSTIGNEÝEWA

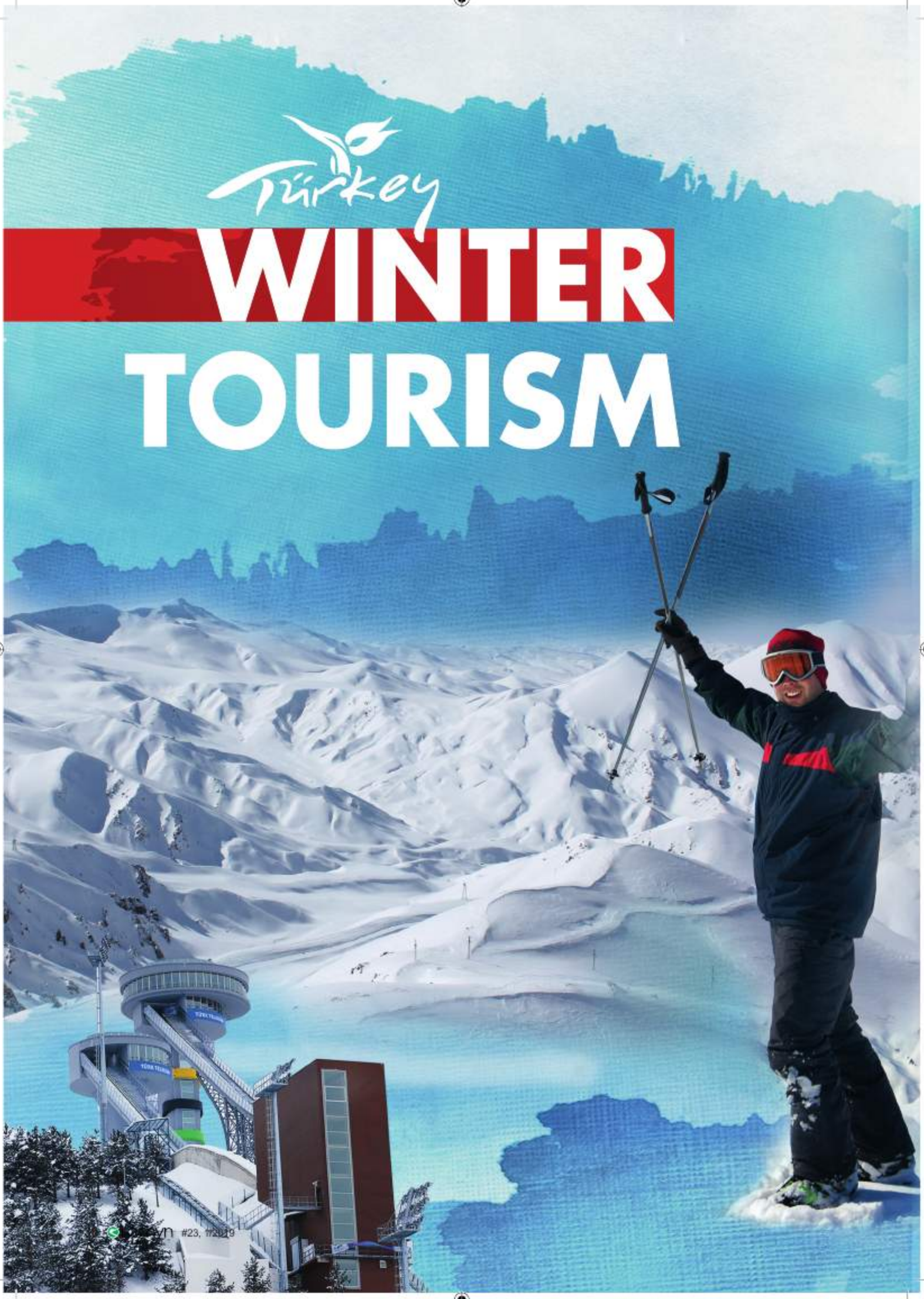






© CHEN WS

•**Above:** *Shanhaýyň Dünýa sirki.* •**Ýokarda:** *Şanhaýyň Dünýa sirki.* •**Выше:** *Шанхайский Мир Цирка.*


Türkey
WINTER
TOURISM

Despite the fact that Turkey just recently begun to promote winter sports, owing to its unique location and other advantages the country has local and international centers of winter tourism. Erzurum Palandoken, Bursa Uludag, Kayseri Erjiyes, Bolu Kartalkaya, Kars Sarykamysh, Kastamonu Ilgaz, Izmit Karetepe and Isparta Davraz are the places loved by tourists. What's more, the Konakli Ski Center, opened in Erzurum in 2011 right before the 25th World Winter Student Games, has every chance of becoming a attractive winter tourist destination, with a number of distinctive and unique facilities.

PALANDOKEN.

It is 20 km away from the city of Erzurum, within the district Palandoken of Konakli region. The skiing center is located in the western and northern mountainous area of Palandoken. There are many skiing tracks that meet international standards with various levels of difficulty. Although it is not quite common here, the skiing season can last for about four months, from the beginning of December to the end of March. In addition, artificial snow is produced there, so if needed, the skiing season can be extended from November to the end of April.

This skiing center is modern and trustworthy, and it functions independently from the nearest similar centers and has great potential. Plus, it is in a perfect harmony with the infrastructure of the city Palandoken.

ULUDAG.

Uludag, named as Olympos during the pre-Byzantine era, has the territory of 12,762 hectares. Located at a distance of 50 km from the Sea of Marmara, in 1961 Uludag was declared as a national park and on May 12, 2006 it was recognized as the first category nature reserve.

Chobankaya is the best place for those who want to enjoy the panoramic view of Bursa. On the northern slopes of Uludag are found interesting natural rock formations, formed by glaciers - Yylanlykaya, Devetashi, Jennetkaya and Chobankaya. 71% of the natural park is covered with forests, 28% is occupied by meadows and pastures, 0.4% is prairies, 0.1% is water, 0.8% is inhabited.

Uludag has been declared as a reserve for birds. Every year, an average of 600,000 people visit the Uludag National Park. High time for visitors in summer - July-August and January-February - in winter.

You can get to Uludag by car or by new cable car from Bursa: cable cars with a capacity of 8 people, are designed to go through winds at a speed of 80 km / h, and depart from the Teferruch region with the interval of 19 seconds and arrive in Uludag for 12 minutes. There were built four lines of the cableway: two lines between Bursa and Kadiyayla (1235 m), and two more - between Kadiyyala and Saryalan (1621 m). Ski equipment is not allowed in the cable car. A minibus runs between the last cable car stop and the hotels in Saryalan, that are 7 km away. You can also get to Uludag by taxi and shared taxi (dolmush), that depart from the city center.



Palandoken Ski Resort. Dag-lyza kurorty Palandöken etrabynda. Горнолыжный курорт в Паландокене.

Gyşky syýahatçylyk Türkiýede

Türkiýe indi ösýän döwlet bolsa-da, onuň ýerleşişine we artykmaçlyklaryna görä, milli we halkara deresinde wajyp gyşky syýahatçylyk merkezleri bar. Erzurum Palandöken, Bursa Uludag, Kaýseri Erjiýes, Bolu Kartalkaýa, Kars Sarykamyş, Kastamonu Ilgaz, Izmit Karetepe and Isparta Dawraz iň esasy gyşky syýahatçylyk merkezleridir. Bulardan başga-da, 2011-nji ýylda Erzurumda 25-nji Bütindünýä Ýokary okuw jaýlarynyň Gyşky Oýunlarynyň (World University Winter Games) çäginde gurlan Konakly lyža merkezinde, onuň dürli aýratynlyklary bilen baglylykda, mohüm gyşky syýahatçylyk merkezi bolmaga mümkinçiligi bar.

PALANDÖKEN.

Erzurumuň şäher merkezinden 20 kilometr daşlykdaky merkez Palandöken etrabynyň içindäki Konaklynyň ýanynda ýerleşýär. Lyža merkezi Palandöken daglarynyň günbataryna uzalýar we bu dagyň demirgazyk ýapgytlarynda ýerleşýär. Bu ýerde köpsanly halkara standartly, dürli kynçylykly lyža ýodalary bar. Hemişe bolmasa hem, bu ýerde dekabr aýynyň başlaryndan mart aýynyň aýagyna çenli 4 aýlap lyžada typmak bolýar. Üstesine-de, gerek bolan ýagdaýynda, emeli gar öndürmek hem mümkin. Bu möhlet noýabrdan aprel aýynyň aýagyna çenli uzaldylyp bilner.

Bu derňewiň maksady belli bir meýilnama, edebiýata görä gurlan lyža merkezi barada maglumat bermek, şeýle hem bu täze gurlan lyža merkeziniň şol bir şäherde we örän golaý aralykda gurlan iki sany lyža merkezinden tapawutlylykda, Paladökeniň garaşsyz mümkinçiligini açyp görkezmekdir.

ULUDAG.

Wizantiýadan öň Uludag Olympos diýlip atlandyrylypdyr. Onuň meýdany 12762 gektardyr. Mermer deňzinden 50 kilometr daşlykdaky Uludag 1961-nji ýylda milli seýilgäh diýlip yglan edildi we 2006-njy ýylyň 12-nji maýynda tebigy goraghana hökmünde esaslandyryldy.

Çobankaýa Bursanyň panoramasyna syn etmek üçin iň gowy ýer. Uludagyň demirgazyk tarapynda, Ýylanlykaýa, Dewetaşy, Jennetkaýa we Çobankaýa ýaly ýerlerde buzluklar tarapyndan emele getirilen gaýa şekilleri bar. Milli Seýilgähiň 71% tokaýlyklar bilen örtülen, 28 göterimi ýaýlalyklar we otluklar, 0,4% açyk ýerler we 0,1% suwlar bilen örtülen, 0,8% bolsa ýaşaýyş ýerleri tutýar.

Uludag Wajyp Guş Zolagy (Important Bird Zone) diýlip yglan edildi. Uludag Milli Seýilgähine her ýylda, ortaça, 600 000 adam baryp görýär. Uludagda myhmanlaryň sany tomsuň iýul-awgust aýlarynda we gyşyň



Uludag Ski Resort. – Dag-lyža kurorty Uludag etrabynda.
Горнолыжный курорт в Улудаге.



ýanwar-fewral aýlarynda iň ýokary derejesine ýetýär.

Uludaga Bursadan awtoulagly ýa-da asma ýoluň üsti bilen baryp bolýar. Täze asma ýol ulgamy ýola goýuldy: 8 orunly ulaglar, sagatda 80 kilometr tizlikdäki ýel bolan ýagdaýynda hem hereket edip bilýärler we her 19 sekuntdan Teferrüç etrabyndan ugrap, Uludaga 12 minutda gelýärler. Ol ýerde 4 sany asma ýol bar: olaryň ikisi Bursa-Kadyýaýla (1235 metr) aralygynda hereket edýär, beýleki ikisi bolsa Kadyýaýla-Saryalan (1621 metr) aralygynda hereket edýär. Asma ýolunyň ulagynda lyža gurallaryny geçirmek gadagan. Asma ýolunyň soňky duralgasy Saryalandan 7 km. daşlykda bolan myhmanhanalara çenli awtobus hereket edýär. Siz Uludaga şäher merkezinden ugraýan taksi we "dolmuş" hyzmatlarynyň üsti bilen hem baryp bilersiňiz. Iň amatly ýol Çekirgeniň üsti bilen hereket edýär. Uludag Myhmanhanalar zolagy Bursanyň şäher merkezinden 36 kilometr daşlykda. Siz ol ýere 35-40 minutda baryp bilersiňiz. Siz öz şahsy ulagyňyz bilen gitmek isleseňiz, onda teker üçin zynjyr, skoç we ✈



The Kiremitliktepe Ski Jump. • Tramplin Kiremitliktepede. • Трамплин в Киремитликтепе.

Зимний туризм в Турции

Турция – страна, только недавно начавшая развивать зимние виды спорта, она располагает местными и международными центрами зимнего туризма, возникшими благодаря своему уникальному расположению и другим преимуществам. Эрзурум Паландёкен, Бурса Улудаг, Кайсери Эрджийес, Болу Карталкая, Карс Сарыкамыш, Кастамону Илгаз, Измит Каратепе и Испарта Давраз – вот основные такие места. Кроме того, лыжный центр Конакли, открытый в Эрзуруме в 2011 году в преддверии 25-х Всемирных Зимних Студенческих игр, имеет все шансы стать серьезным зимним туристическим объектом, имеющим ряд отличительных и уникальных особенностей.

ПАЛАНДОКЕН.

Это место находится в 20 км от города Эрзурум, внутри округа Паландёкен района Конаклы. Горнолыжный центр расположен на западных и северных горных массивах Паландёкен. Здесь много лыжных трасс, отвечающих международным стандартам, с самым разным уровнем сложности. Хоть это и не совсем привычно, лыжный сезон тут может длиться приблизительно четыре месяца, с начала декабря по конец марта. К тому же там производят искусственный снег, поэтому в случае необходимости горнолыжный период может быть увеличен с ноября до конца апреля.

Этот горнолыжный центр является современным и надежным, он полностью независим от ближайших аналогичных центров и обладает большим потенциалом. Кроме того, он прекрасно сочетается с инфраструктурой города Паландёкен.

УЛУДАГ.

Улудаг в довизантийскую эпоху называли Олимпосом. Его территория составляет 12762 гектаров. Располагаясь на расстоянии 50 км от Мраморного моря, Улудаг был объявлен национальным парком в 1961 году и 12 мая 2006 года был утвержден как природный заповедник I степени.

Чобанкая - это лучшее место для желающих насладиться панорамным видом на Бурсу. На северных склонах Улудага расположены интересные природные скальные образования, сформированные ледниками – Йыланлыкая, Деветаши, Дженнеткая и Чобанкая. 71% природного парка покрыт лесами, 28% занимают луга и пастбища, 0,4% - открытые земли, 0,1% - водоемы, 0,8% - населенные пункты.

Улудаг объявлен охранной зоной для птиц. Ежегодно Улудагский национальный парк посещают в среднем 600000 человек. Количество посетителей достигает своего пика летом – в июле-августе и в январе-феврале – зимой.

Добраться до Улудага можно на машине или по новой канатной дороге из Бурсы: фуникулеры вместимостью 8 человек, способные противостоять ветрам со скоростью 80 км/ч, отправляются из района Теферрюч каждые 19 секунд и прибывают в Улудаг за 12 минут. Сооружены 4 линии канатной дороги: две линии между Бурсой и Кадыяйла (1235 м), и две другие - между Кадыяйла и Сарыаланом (1621 м). Лыжное снаряжение брать в фуникулер запрещено. Микроавтобус курсирует от последней остановки канатной дороги до отелей в Сарыалане, которые находятся на расстоянии 7 км. Вы также можете добраться до Улудага на такси и долмуше, которые отправляются из центра города. Наиболее подходящий маршрут пролегает через Чекирге. Расстояние до гостиниц Улудага от центра Бурсы составляет 36 км - вы сможете добраться туда за 35-40 минут. Напоминаем, что в том случае, если вы планируете ехать на личном автомобиле, необходимо иметь при себе цепь противоскольжения, тормозной клин и буксирный трос. В случае отсутствия такого оборудования, его можно приобрести в дороге.

ЭРДЖИЕС.

Лыжный курорт Эрджиес имеет четыре разных входа – Девели, Текир, Хисарсик и Хаджилар. Уникальный архитектурный дизайн и изумительный ландшафт гор Эрджиес мирно соседствуют с социальными зонами: кафе, ресторанами, магазинами, прокатами лыж, примерочными, арендуемыми помещениями, комнатами матери и

The most convenient route runs through Chekirge. The distance between the hotels of Uludag and the center of Bursa is 36 km - you can get there for 35-40 minutes. As a friendly reminder, in case you plan to drive there, please don't forget to take a snow chain, brake wedge and towing cable with you. If you don't have such equipment, you can buy them on the way to your destination.

ERJIYES.

Erjiyes skiing resort has four different entrances - Develi, Tekir, Hisarsik and Hadjilar. The unique architectural design and the stunning landscape of the Erjiyes Mountains peacefully coexist with social areas: cafes, restaurants, shops, ski equipment rentals, fitting rooms, rented facilities, mother-and-child rooms, children's play grounds, medical centers, and skiing equipment stores.

The 23,750-meter-long cableways are equipped with the reliable cutting-edge technologies. Loading capacity is 26750 people per hour. There are 34 different tracks, designed in compliance with the international standards. Depending on the difficulty of ascent, the routes vary in altitudes from 2,200 to 3,400 meters and have a total length of 102 km. Also, an artificial snow production system functions here with the special equipment support across the distance of 55 km. On the four-lane mountain highway one can get to the airport for 25 minutes, to the city center - for 20 minutes and to Cappadocia within 50 minutes. There are ten hotels up on the mountains, designed for 1,500 persons. By 2023, another 18 hotels are going to be constructed, and then the total capacity of the hotels will be for 6,000 persons. There are hotels in the city center that accommodate 5,000 followers of skiing. The skiing tracks of Tekir town are equipped with lighting poles, that allow you to ski at nights.

KARTALKAYA.

Kartalkaya is a skiing resort located in the Gorogly Mountains on the eastern part of Bolu. This is one of the best skiing resorts in Turkey, located relatively close to Istanbul. This is a great place to visit during the weekend. The highest point is located at around 2,200 meters, the snow layer here can be of three meters. Speaking of this resort as the opposite of the Black Sea recreation areas would be inaccurate, since in summer the slopes of Kartalkaya are covered with meadows that are in perfect harmony with the sea beaches.

Kartalkaya is a modern center and has the largest number of slopes in Turkey. European competitions are held here, many tourists from all over the world come here to try out the tracks.

Kartalkaya - the most popular skiing resort in Turkey. In addition, it is a world-class snowboard center, offering vivid impressions, good mood and a wonderful picture of the eternal whiteness of snow against the background of pine forests.

The location in Bolu makes Kartalkaya a wonderful winter resort with snow generators and provides the enjoyment of relaxation and winter sports at any time. The location is easily accessible from both Istanbul and Ankara.

Kartalkaya is a permanent meeting place for skiing enthusiasts. Here is located the first snow park of Turkey, designed and constructed by Austrian engineers, who took the advantages of the local skiing slopes, that are the best in the country.



•**Above:** *Kartalkaya Ski Resort.* •**Yokarda:** *Dag-lyza kurorty Kartalkaýa etrabynda.* •**Выше:** *Горнолыжный курорт в Карталкая.*



•**Above:** *Uludag Ski Resort.* •**Yokarda:** *Dag-lyza kurorty Uludag etrabynda.* •**Выше:** *Горнолыжный курорт в Улудаге.*

tirkeg ýüpüni ýanyňyza almalydygyňyzy ýatladýarys. Bu zatlar sizde ýok bolsa, olary ýolda satyn alyp bilersiňiz.

ERJIÝES.

Erjiýes Lyža dynç-alyş merkezi; Deweli, Tekir, Hisarjyk, Hajylar Derwezeleri dört sany aýratyn girelge nokatlarydyr.

Erjiýas Daglarynyň deňsiz-taýsyz binagärlik bezegi we gaýtalanmajak lezzeti jemgyýetçilik ýerleri bilen, ýagny kafeler, restoranlar, söwda merkezleri, lyžany kärendesine berýän ýerler, eşik çalşylýan otaglar, kireýine berilýän şkaflar, eneleriň otaglary, çagalaryň oýun meýdançalary, saglyk merkezleri, lyža we gurallaryň ammarlary bilen sazlaşykly ýerleşýär.

Ynamly desgalar, ýokary derejeli tehnologiýalar bilen üpjün edilen we 23750 metr uzynlykdaky yüp bilen öz aralarynda birleşdirlen. Her sagatda 26750 adamy gatnatmaga ukyply. Ol ýerde 34 sany halkara standartly 2200 metrden 3400 metre çenli dürli kynçylykly, biri biri bilen bagly, jemi uzynlygy 102 kilometre deň bolan ýodalar bar. Bu ýerde 55 kilometr uzaklykda emeli gar öndürmäge ukyply ulgam bar. Erjiýes howa menziline 25 minutda, şäher merkezine 20 minutda, Kappodokýa 50 minutda dört setirli dag ýolunda barmak mümkin. Dagda 10 sany 1500 adamlyk myhmanhana bar. 2023-nji ýylda 18 sany täze myhmanhanalaryň tamamlanmaklary bilen, dagdaky ýerleriň sany 6000-e ýeter. Şäher merkezinde 5000 adamyk ýerler lyža muşdaklaryna hyzmat edýär. Tekir diýilýän ýerde gije dowamly hem uzagrak lyžada typmak üçin mümkinçilik berýän ýagtylandyryjy diňler gurnalan.

Kartalkaýa - bu Bolunyň gündogaryndaky Köroglu daglarynda ýerleşýän lyža dynç alyş merkezi. Bu Türkiýede iň gowy lyža dynç alyş merkezleriniň biridir. Ol Istambula golaý ýerleşip, hepdaniň soňunda dynç almak üçin örän gowy ýer. Bu ýeriň çür depesi 2200 metr bolup, garyň galyňlygy 3 metre ýetýär. Muňa Gara deňzinden üýtgeşik diýmek ýalan sözlemek bolar, sebäbi tomsuna, ýapgytlar otluk ýaýlalar bilen örtülende, bu hem Gara deňziň görküne görk goşýar.



•Erciyes Ski Resort. •Dag-lyža kurorty Erijyes etrabynda.
•Горнолыжный курорт в Эрджийесе.

Kartalkaýa Türkiýede iň ýokary derejeli we iň uly ýapgytly toplumydyr. Bu ýerde Ýewropanyň bäsleşikleri hem geçirilýär. Bütin dünýäden syýahatçylar bu ýapgytlary barlap görmek üçin gelýärler.

KARTALKAÝA.

Kartalkaýa Türkiýäniň iň ilkinji lyža dynç alyş merkezi we häzirki iň köp adamly, dünýä derejesindäki lyža we snowbording merkezi bolup, soňlanmajak sosna tokaýlygyň aklygynda gyzykly we çäksiz lezzeti hödürleýär.

Boluda ýerleşip, Kartalkaýa ajaýyp gyşky dynç alyş merkezi bolup, emeli gar ýasaýjy enjamlar, bu gyşky sportuň lezzetini kepillendirýär we bu ýere Istambuldan we Ankaradan ýeňillik bilen gelmek mümkin.

Kartalkaýa lyža we snowbording höwesjeňlere duşuşmak üçin deňsiz- taýsyz ýer bolup, Türkiýäniň ilkinji gar meýdançasynyň desgalary awstriýaly inženerler tarapyndan Türkiýäniň iň gowy lyža üçin ýapgytlarynda guruldy.

SARYKAMYŞ.

Lyža ýapgytlary sosna tokaýlyklary bilen gurşalanlygy üçin, bu ýere gar harsañlarynyň howpy abanmaýar.

Sarykamyş Lyža merkezini beýleki lyža dynç alyş merkezlerinden tapawutlandyrýan aýratynlygy - bu sebite ýagýan garyň hilidir. "Dust Crystal Snow" diýlip atlandyrylýan garyň görnüşi lyža höwesjeňleriniň gönünden turýar. Şol bir wagtyň özünde, Sarijam tokaýlygynyň gurşap almagy hem dynç alýanlara gaýtalanmajak gözelligi görkezýär. Lyža dynç alyş merkeziniň güneşli günleri we köp görnüşli ýodalary hem bu ребенка, детскими игровыми зонами, медицинскими центрами, магазинами лыжного снаряжения.

Надежное современное оборудование установлено на трассах канатной дороги, протяженность которой – 23750 метров. Грузоподъемность составляет 26750 человек в час. Здесь 34 разных трассы, сооруженные по международным стандартам. В зависимости от сложности подъема трассы варьируются в высотах от 2200 до 3400 метров и имеют общую протяженность в 102 км. Также здесь работает система, производящая с помощью специального оборудования искусственный снег на протяжении 55 км. До аэропорта можно добраться за 25 минут, в центр города - за 20 минут и за 50 минут - до Каппадокии по четырехполосной горной автомагистрали. В горах расположено десять отелей, рассчитанных на 1500 мест. К 2023 году будет построено еще 18 гостиниц, и тогда общая вместимость отелей будет составлять уже 6000 мест. В центре города расположены отели, вмещающие 5000 любителей лыжного спорта. В местечке Текир установлены опоры освещения, позволяющие кататься на лыжах ночью.

КАРТАЛКАЯ.

Карталкая – лыжный курорт, расположенный в горах Гёроглы на восточной части Болу. Это один из лучших лыжных курортов в Турции, расположенный сравнительно недалеко от Стамбула. Это прекрасное место для посещения в выходные дни. Наивысшая точка расположена на отметке 2,200 метров, слой снега здесь может достигать трех метров. Говорить о курорте как о противоположности черноморским зонам отдыха будет не совсем верно, так как летом склоны Карталкая покрыты лугами, которые прекрасно гармонируют с морскими пляжами.

Карталкая – современный центр и имеет самое большое количество склонов в Турции. Тут проводятся и Европейские соревнования, многие туристы со всего мира приезжают сюда, чтобы опробовать трассы.

Карталкая - самый популярный лыжный курорт в Турции. К тому же это и центр сноуборда мирового класса, предлагающий яркие впечатления, хорошее настроение и чудесную картину вечной белизны снега на фоне сосновых лесов.

Расположение в Болу делает Карталкая прекрасным зимним курортом со снегогенераторами и гарантирует наслаждение отдыхом и зимними видами спорта в любое время. До места легко добраться как из Стамбула, так и из Анкары.

Карталкая – постоянное место встречи энтузиастов лыжного спорта. Здесь находится первый в Турции сноупарк, построенный австрийскими инженерами, которые использовали преимущества здешних горнолыжных склонов, являющихся лучшими в стране.

САРЫКАМЫШ.

Главная черта, отличающая горнолыжный курорт Сарыкамыш от других - качество снега, выпадающего в этом регионе. Такой тип снега известен как «хрустальный»,





•**Above:** *Sarikamish Ski Resort.* •**Yokarda:** *Dag-lyza kurorty Sarykamyş etrabynda.* •**Выше:** *Горнолыжный курорт в Сарыкамыш.*

✈ SARIKAMYSH.

The main feature that distinguishes the skiing resort of Sarykamysh from others is the quality of snow falling in this region. This type of snow is known as "crystal", it is extremely convenient for skiers. The resort also has unique views of nature, thanks to the Sarikamysh forest surrounding it. The number of sunny days and a wide choice of tracks are another distinctive features, advantages and characteristic features.

Since the ski slopes are surrounded by pine forests, the danger of avalanches is excluded here.

In Turkish Innsbruck - the so-called Sarıkamyşh - there are also two separate skiing resorts. These ski facilities are located in Jibiltepe. The cable car, which carries 2400 people per hour, is controlled by a computer, and this is the reason why this resort is considered the most technically equipped and modern in Turkey. The height of the track is 2635 meters, length - 17 km. There are two cable cars and six skiing and snowboard tracks with different levels of difficulty. The first 3 km long skiing track is located on the slopes suitable for skiing starters and is connected to the ski center. The second slope operates up to a height of 2600 meters and is connected to the first four different paths.

The route itself with a seven-kilometer slope is surrounded by Sarykam forests. The skiing center has an international certificate. There are also racetracks for snowmobiles. Other skiing centers are Osman Yuche and Camping training in the Chamurlu mountains, operating since 1992. A large number of athletes come to the center, there are two skiing facilities with a slope of 1200 meters, with a capacity of 750 people per hour. There is the main skiing base on the altitude of 844 meters.

As in any skiing resort, there are tracks of starter, intermediate and advanced levels. The green and blue trails correspond to the starter and intermediate levels, and the red and black trails correspond to the intermediate and advanced ones. Of course, as on every other similar slope, the starter and intermediate slopes are the busiest. Black and red tracks are much less in demand. In the Sarykamysh skiing center there are two black (№№ 5 and 6), two red (№№ 4 and 7), one blue (№ 3) and green (№ 1) tracks. Currently, six ascents of the nine available tracks are in use. The length of the 3rd, 4th and 7th slopes are from 2.6 to 3 km - these are the longest slopes of the Sarykamysh skiing center. The best route is the slope of the red level number 7, located higher. There are not many athletes on it, and you can ski here for a long time, but the views are just great here. Black line number 6 is steep and complicated slope.

ISPARTA.

Davraz Mountain (2635 m) is located between the lakes Egirdir and Covada and surrounds the Isparta plain in the region of the Mediterranean lakes.

Geographic features of Davraz provide an opportunity to go mountain hiking in combination with skiing.

Transport.

The main feature of the Davraz skiing center is its location and proximity to Antalya. A beautiful modern road leads to the center.

The distance from Davraz to Isparta City Center is 26 km, to Isparta airport is 50 km and to Antalya airport is 125 km.

The center is equipped with three chair lifts, a skiing base and two lines of overhead lifts.

Track.

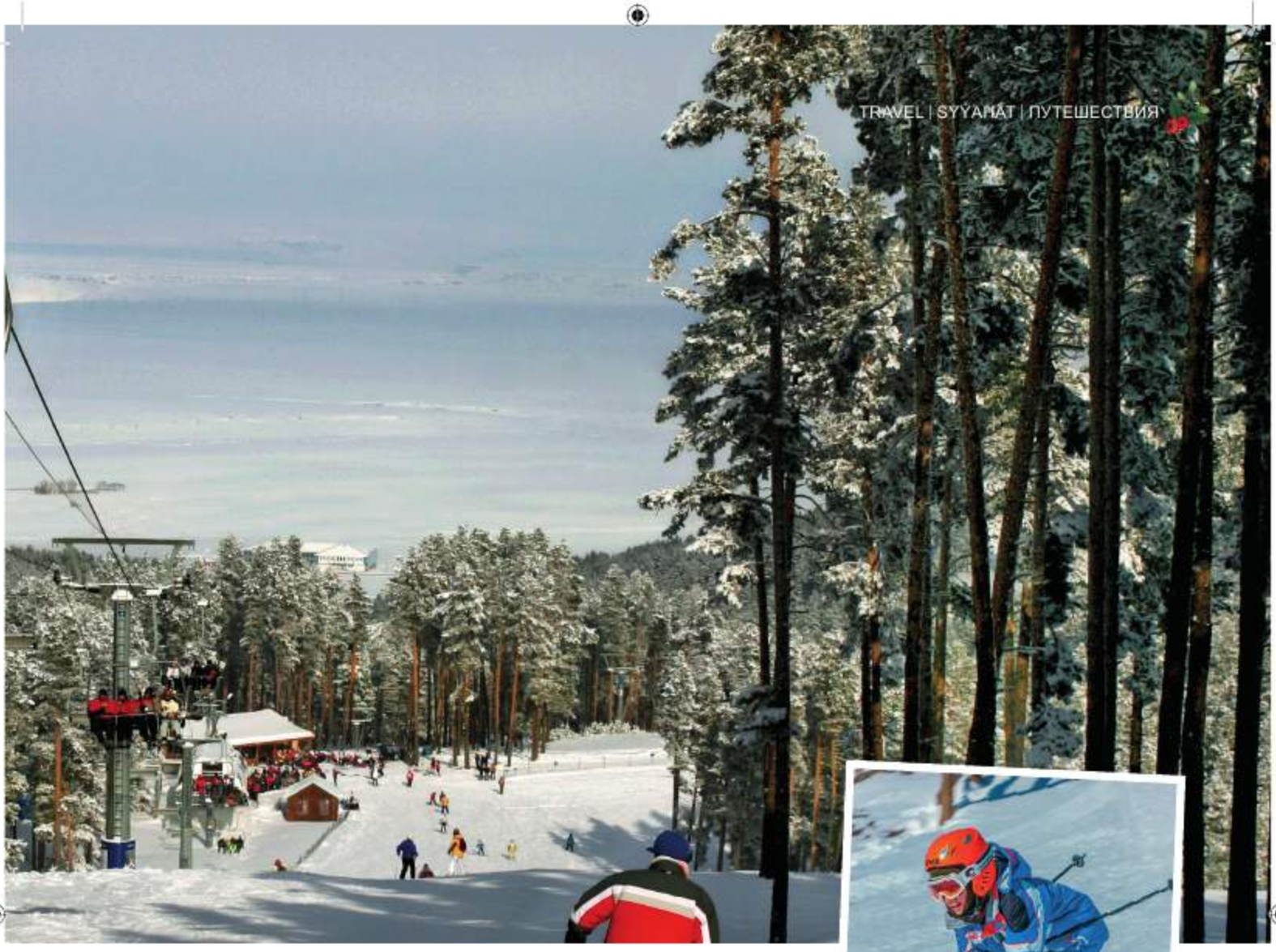
In the skiing center you can ski and enjoy the magnificent view of the lake Egirdir. Thanks to the softness, natural texture and excellent quality of snow, inexperienced skiers easily embark on safe routes, while more experienced tracks are provided for experienced athletes. The total length of descents is 23 km. The height of the tracks varies from 1650 m to 2344 m. The danger of avalanches here is reduced to almost zero. Davraz trails provide an opportunity to experience the harsh beauty of mountain nature, the iron discipline of skiing and snowboarding to everyone - both amateurs and professional skiers.

Accommodation.

In the skiing center there are three hotels, cafes, football fields. There are also hostels in the village of Chobanis, which is 8 km away from the skiing center. Those interested can also stay in hotels Isparta City Center and Egirdir Town.

In the skiing center Davraz provides first-class medical care, equipment hire and skating courses.

The skiing season starts in December and lasts until the end of March. The thickness of the snow layer ranges from 50-250 cm. ●





•**Above:** *Sarikamish Ski Resort.* •**Ýokarda:** *Dag-lyža kurorty Sarykamyş etrabynda.* •**Выше:** *Горнолыжный курорт в Сарыкамыш.*

ýeriň özüne çekiji aýratynlyklarydyr. Sarykamyşa aýratynlyklar mahsus.

"Türkiýäniň Insburgy" diýlip atlandyrylýan Sarykamyşda iki sany aýratyn lyža dynç alyş merkezi bar. Jybyltepedäki lyža desgalary her sagatda 2400 adama hyzmat edýär we kompýuter bilen enjamlaşdyrylan lyža lift ulgamy üçin, Türkiýäniň iň ösen lyža dynç alyş merkezi hökmünde tapawutlandyrýar. 2635 metr beýiklikde bolup, jemi uzynlygy 17 kilometre ýetýär. Ýodalaryň kynçylyklaryna görä, ol ýerde 6 sany lyža we snowbording liftleri bar. 1700 metr beýiklikde bolup, birinji liftiň uzynlygy 3 kilometre ýetýär we ol ýerde öwrenje derejesindäkiler üçin örän oňat ýapgytdyr. Uzyn ýoda lyža merkezine birikýär. Ikinji lift 2600 beýiklikde bolup, ol birinji ýüpe 4 sany üýtgeşik ýodalar bilen birleşýär.

Ýodanyň 7 kilometr uzynlykdaky Sariçam tokaýlygy bilen örtülen, aşaklygyna gaýdýan ýeri bar. Lyža merkeziniň halkara ykrar edilen lyža bellige alyş we halkara tälim beriş okuwy bar. Ol ýerde 5-50 kilometre deň bolan gar ulagynda gezelenç etmek üçin ýaryş meýdançasy bar. Beýlekisi bolsa, Osman Ýüje Ski we Çamurlu daglaryndaky türgenleşik desgalary 1992-nji ýylda hyzmat edip başlady. Desgalar köp türgenler tarapyndan makullanylýar we 1200 metr ýodaly iki sany lyža öýleri bolup, her sagatda 750 adama hyzmat edip bilýär we 844 metr uzynlykly lyžada typyjyny ýokaryk çekip äkidýän enjam (teleski) bar. Her bir lyža dynç alyş merkezinde bolşy ýaly, ýeňil, orta we agyr derejelerinde Alp lyža ýodalary bar. Ýaşyl we gök ýodalar başlangyç we orta derejeleri añladyp, gyzyl we gara ýodalar orta-agyr we agyr derejeleri añladýar. Elbetde, ähli lyža dynç alyş merkezlerinde bolşy ýaly, başlangyç we orta ýodalary iň köp ulanylýanlarydyr. Gara we gyzyl ýodalar, esasan hem, gara ýodalar, gök we ýaşyl ýodalara garanyňda çetleşdirilendir. Häzirki wagtda Sarykamyş Lyža merkezinde 6 sany ýoda ulanylýar, 2 gara (5 we 6 belgili), 2 gyzyl (4 we 7 belgili), 1 gök (3 belgili) we 1 ýaşyl (1 belgili), emma, jemi ýodalaryň sany 9. Sarykamyş Lyža merkeziniň iň uzyn ýodalary 3-nji, 4-nji we 7-nji ýodalar bolup, olaryň uzynlygy 2,6 kilometrden 3 kilometre çenli. Ýokardaky kartadaky iň lezzetli ýoda, bu 7-nji ýoda. Sebäbi bu ýoda hem örän çetleşdirilendir, munda siz uzak wagtlap aýlanyp bilersiňiz we ajaýyp görnüşleri görersiňiz. 6-njy belgili gara ýoda juda dik we galan ýerleri gyzyl.

YSPARTA.

Darwaz dagy, Egirdir we Kowada köllerini aralarynda ýerleşýän dag bolup, ol Ortaýer sebitinde ýerleşýän Ysparta düzlügüniň daşyny gurşaýar.

Darwazyň geografik aýratynlyklary, lyžanyň üstesine beýleki syýahatçylyk mümkinçiliklerini döredýär.

Ulag.

Darwaz Lyža Merkeziniň aýratynlyklary: onuň ýerleşişi we onuň Antalýa bilen aralygy. Lyža merkezine barýan ýoluň ýagdaýy gowy we hemişe arassa saklanylýar.

Darwazdan uzaklygy:

– Ysparta şäher merkezi :26 kilometr
– Ysparta howa menzili :50 kilometr
– Antalýa howa menzili :125 kilometr

Mehaniki desgalar:

Lyža merkezinde 3 sany oturgyçly asma ýol, 1 sany lyžada typyjyny ýokaryk çekip äkidýän enjam (teleski) we 2 sany çagalar üçin asma ýol bar.



•Iligaz Ski ResortResort.
•Dağ-iyza kurorty Iligaz etrabynda.
•Горнолыжный курорт в Илгазе.

он является чрезвычайно удобным для лыжников. Также курорт располагает уникальными видами природы, благодаря лесу Сарикам, окружающему его. Количество солнечных дней и широкий выбор трасс является еще одной его отличительной особенностью, преимуществом и характерной чертой.

Так как лыжные склоны окружены сосновыми лесами, опасность схода лавин здесь исключена.

В «Турецком Инсбруке» - так называют Сарыкамыш – также есть еще и два отдельных лыжных курорта. Эти лыжные сооружения находятся в Джибильтепе. Подъемник, перевозящий 2400 человек в час, управляется с помощью компьютера, из-за чего этот курорт считают самым технически оснащенным и современным в Турции. Высота трассы составляет 2635 метров, длина - 17 км. Здесь расположены два подъемника и шесть лыжных и сноубордных треков с различным уровнем сложности подъема. Первый подъемник длиной в три км расположен на склонах, подходящих для новичков лыжного спорта и соединён с лыжным центром. Второй подъемник работает до высоты в 2600 метров и связан с первым четырьмя разными путями.

Сама трасса с семикилометровым спуском окружена Сарыкамскими лесами. Лыжный центр имеет международный сертификат. Здесь есть и гоночные трассы для снегоходов. Другие лыжные центры - это Осман Йуче и Кемпинговое обучение в горах Чамурлу, действующие с 1992 года. В них приезжает большое количество спортсменов, имеются два лыжных сооружения с подъемом на 1200 метров, грузоподъёмностью 750 человек в час. На высоте 844 метра находится главная лыжная база.

Как и на любом горнолыжном курорте, здесь есть трассы начального, среднего и сложного уровней. Зеленая и синяя трассы соответствуют начальному и среднему уровням, а красная и черная трассы – средним и сложным. Конечно, как и на каждом другом аналогичном склоне, стартовые и промежуточные подъемы являются самыми загруженными. Черные и красные дорожки гораздо менее востребованы. В лыжном центре Сарыкамыш две черные (№№5 и 6), две красные (№№ 4 и 7), одна голубая (№3) и зеленая (№1) трассы. В настоящее время используются шесть подъёмов из девяти имеющихся здесь трасс. Длина 3-й, 4-й и 7-й подъёмных трасс составляет от 2,6 до 3 км – это самые длинные подъемные трассы лыжного центра Сарыкамыш. Лучшей трассой считается подъемная трасса красного уровня №7, расположенная выше. На ней не бывает много спортсменов, и вы сможете кататься тут в течение долгого времени, ну а виды, открывающиеся отсюда – просто великолепны. Черная трасса №6 является очень крутой и сложной.

ИСПАРТА.

Гора Давраз (2635 м) находится между озерами Эгирдир и Ковада и окружает равнину Испарта в районе озер Средиземноморья.

Географические особенности Давраза предоставляют возможность заняться горным туризмом в сочетании с катанием на лыжах.

Транспорт.

Главная особенность горнолыжного центра Давраз – его расположение и близость к Анталье. К центру ведет прекрасная современная дорога.

Расстояние от Давраза до Испарта Сити Центра - 26 км, до аэропорта Испарты - 50 км и до аэропорта Антальи - 125 км.

Центр оборудован тремя кресельными подъёмниками, лыжной базой и двумя линиями подвесных подъемников.

Трасса.

В лыжном центре можно кататься на лыжах и наслаждаться великолепным видом на озеро Эгирдир. Благодаря мягкости, натуральной текстуре и превосходному качеству снега неопытным лыжникам легко покорятся безопасные маршруты, а для опытных спортсменов предусмотрены более сложные трассы. Общая длина спусков составляет 23 км. Высота трасс варьируется от 1650 м до 2344 м. Опасность схода лавин здесь сведена практически к нулю. Трассы Давраза дают возможность прочувствовать суровую красоту горной природы, железную дисциплину лыжного спорта и сноуборда всем – как любителям, так и профессиональным лыжникам.

Размещение.

В горнолыжном центре имеются три гостиницы, кафе, футбольные поля. Есть также хостелы в деревне Чобаниса, которая находится в 8 км от лыжного центра. Желающие также могут остановиться в отелях Isparta City Center и Eğirdir Town.

В лыжном центре Давраз предоставляется первоклассное медицинское обслуживание, прокат снаряжения и курсы обучения катанию.

Лыжный сезон начинается в декабре и длится до конца марта. Толщина слоя снега колеблется в пределах 50-250 см.





•**Above:** *Davraz Ski Resort.* •**Yokarda:** *Dag-lyža kurorty Darwaza etrabynda.* •**Выше:** *Горнолыжный курорт в Дарвазе.*

Ýoda.

Lyža merkezinde lyžada typylýan wagty Egidir kölüniň aklyny haýran galdyryjy görnüşini görmek mümkin. Tebigy düzüminiň ýumşaklygy we ajaýyp hilli gar, tejribesiz lyža höwesjeňlerine howpsuz ýodalar we tejribeli höwesjeňler üçin bolsa kyn ýodalar hödürlenilýär. Ýodalaryň jemi uzynlygy 23 kilometre ýetýär. Ýodalaryň beýikligi 1650 metrden 2344 metr aralykda üýtgeýär. Darwazyň ýodalary ähli täze başlaýanlara we tejribeli typyjylara demirgazyk düzgüni, Alp düzgüni, lyžada gezelenç we snowbording mümkinçilikleri döredýär.

Ýaşaýyş.

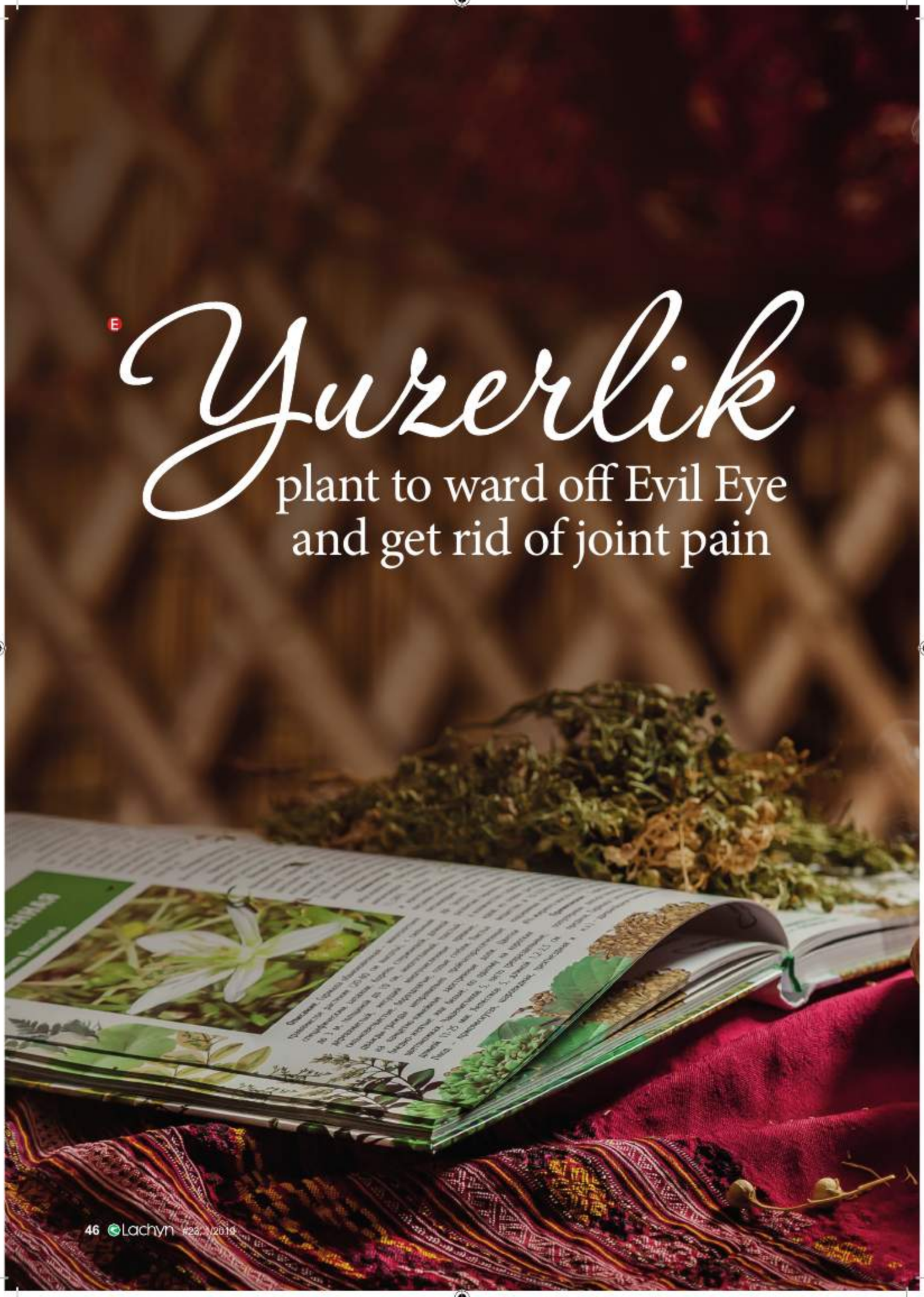
Lyža merkezinde 3 sany myhmanhana, kafeler, futbol meýdançalary bar. Lyža merkezinden 8 kilometr daşda ýerleşen Çobanisa obasynda hem hosteller bar. Ysparta şäher merkeziniň we Egidir şäherçesiniň myhmanhanalary hem ýaşamak üçin amatly bolup biler.

Lukmançylyk kömegi, gurallaryň kärendesi we lyžada typmagy öwretmek hyzmatlary Darwaz Lyža merkezinde hödürlenilýändir.

Lyžada typmak döwri: Lyžada typmak döwri dekabryň başynda başlap, martyň soňuna çenli dowam edýär. Garyň galyňlygy 50-250 santimetr aralygynda üýtgeýär.•

Yuzerlik

plant to ward off Evil Eye and get rid of joint pain





The tradition of using garmala (yuzerlik) as a churinga is due to the unique healing properties of this plant.

© Eziz Orazdurdiyev



The tradition of using garmala as a medicinal plant and a churinga dates back to the origins of the Turkmen nation.

Since ancient times the Turkmen people have known about garmala healing properties and used its various parts. Legends and traditions related to sacral method of using the plant kept an air of mystery about it.

Turkmens believed that garmala protected housing and people from evil spirits and an evil eye. And even nowadays one can see a tuft of healing herb tied up by an aladzha at the entrance to a flat or a house. Today it is more a tribute to traditions than a belief in the miraculous power of the plant. Branches of this plant in arrangements can be found in places where people are aspiring to maintain a good atmosphere, prosperity and health. The following tradition existed with some families: forty days after a baby was born, he or she was bathed in water into which a piece of silver jewellery or a coin and a small amount of dry garmala were put. It was only after a baby was protected like this from an evil eye, relatives and neighbours could come and see him or her.

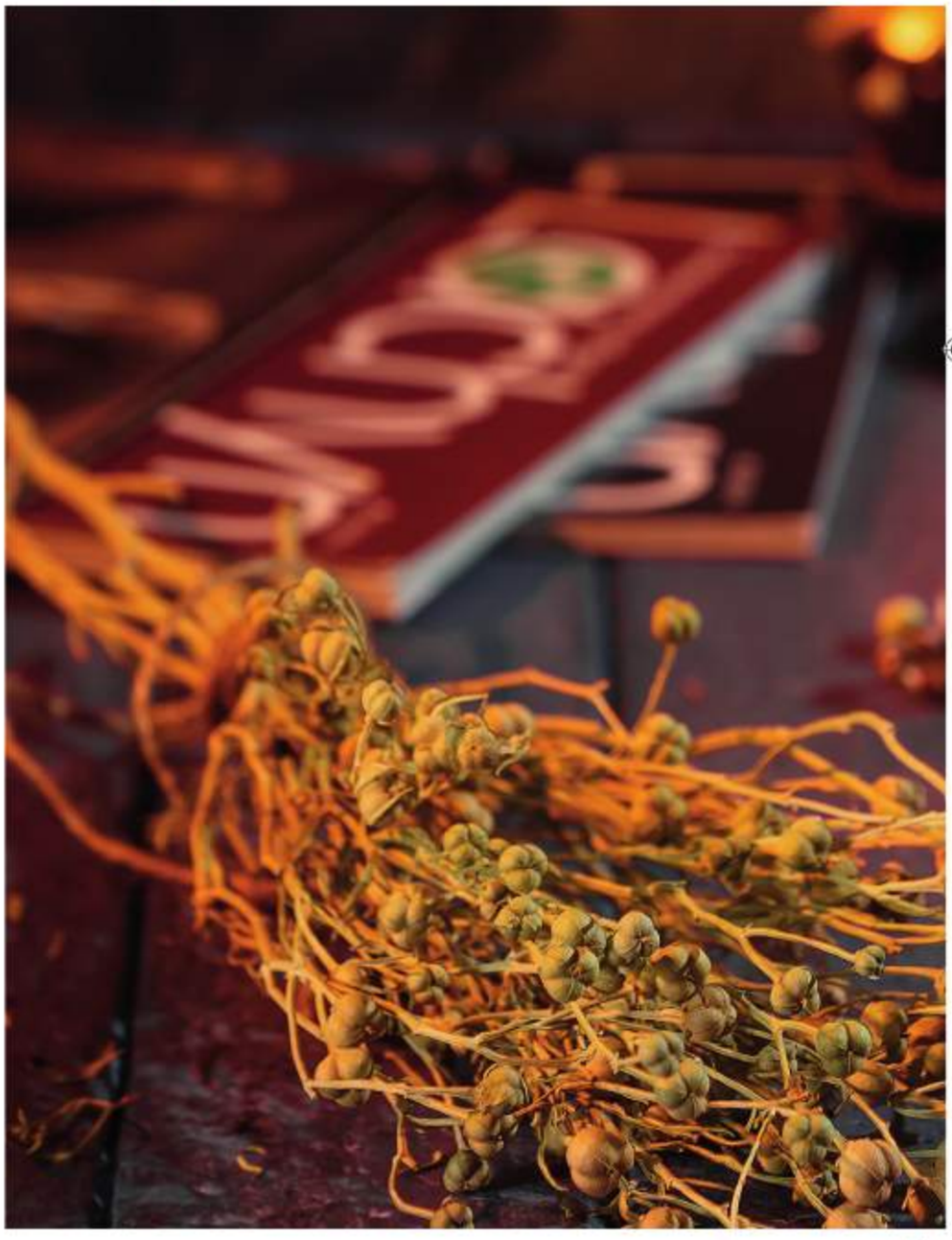
Garmala was also used during wedding ceremonies. Before the bride entered the bridegroom's home, one of the old women would burn a dry bunch of garmala and pass this fuming churinga round the newlyweds. It is considered that the thick fume of this plant protects from misfortune.

Garmala healing properties had been known in high antiquity. This plant had been mentioned in Zend-Avesta (VII-V-th centuries BC). Doctor Dioscorid from ancient Rome (I-st century BC) wrote about it; Arabic philologist, natural scientist and historian Abu Hanifa ad-Dinaveri (IX-th century) referred to it in his "Book of Plants", as well as Avicenna in his book "Kanoon of Medical Science". Garmala healing properties are described in detail in the first volume of the publication "Medicinal Plants of Turkmenistan" written by the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov.

Fumigation with garmala, as with frankincense or juniper, was previously used for purifying the air and destruction of microbes in places with sick people with virus infection. The dry top part of the plant with formed capsules was used for this. Garmala fume does not irritate eyes, producing a soothing effect. Thus, this plant has not only a mystic effect of fumigation, but a rational effect as well.

What does modern science say? Research of this plant showed that garmala smell destroys bacteria, insects and even drives snakes away because the plant alkaloids are poisonous. This garmala property is also used in the biological fight with pests of cultivated crops, in protecting cattle from skin diseases and destructive insects. The plant contains alkaloid harmine which, in the form of hydrochloride, is used for treating consequences of epidemic encephalitis, Parkinson's disease, initiates inspiratory and locomotor centers of nervous system and dilates heart coronary vessels.

The name "garmala" is related to the contents of alkaloids - harmine and harmaline - in the seeds of the plant. The Latin name of the plant "Peganum harmala" has the name of one more alkaloid – peganine – which is found in scapes and flowers. In folk medicine this original kind of flora of semidesertic savannas and submountain regions is called in different ways. In mountainous Nohur villages this herb is called "is bent" which means "a strong smell", in the Dashoguz region – "adraspan" and in the central part of the country - "yuzerlic" which can be translated as "medicine possessing the strength of one hundred men" or "able to cure from one hundred diseases".





Gözdegmeden goraýan we bogunagyryny bejerýän derman ösümlik

Ýüzärligiň — "gözdegmeden" goraýan serişde hökmünde ulanylyşynyň usullary onuň özboluşly bejeriş aýratynlyklary bilen baglanyşyklydyr





© E.söz Örazdurdyýew

Garmalany — ýüzärligi derman ösümligi hem-de "gözden-dilden" goraýan serişde hökmünde peýdalanmagyň özboluşly däpleriniň gözbaşy türkmen halkynyň taryhyna siňip gidýär. Türkmenler gadymyýetden bäri nähoşlukden gutulmakda ýüzärligiň örän peýdalydygyna düşünipdirler. Bu ösümligi ýüz derde ýaraýan gudratly serişde hökmünde ulanmagyň milli tebipçilik däp-dessurlar we yrymlar bilen bagly täsirli usullarynyň syry häli-häzirem açylman ýaşyrynlygyna galýar. Ýerli halk ýüzärlik adamlary we olaryň ýaşaýan jaýlaryny "ýaman gözden" we beýleki howp-hatarlardan goraýandygyna ynanyp gelipdir. Şonuň üçin hem biziň döwrümizde-de öýleriň daşky işiginde ýüzärligiň alajaly ýüp bilen daňylan dessesini görmek bolýar. Bu yrym, elbetde, häzirki günlerde-de ýüzärligiň keramatly güýjüne ynanmagy däl-de, dogrusy, gadymy däplere sarpa goýulýandygyny añladýar. Adamlar bol-elinligiň, agzybirligiň, bereketliligiň alamaty hökmünde-de ýüzärligiň bir dessesini girelgelerden asyp goýýarlar. Halkymyzda köneden bäri "täze dogan çagany çileden çykarmak" dessury dowam edip gelýär, ýagny, çaga dogandan soň kyrk gün geçensoň içine kümüş şaý-sepler ýa-da kümüş şaýlykla, şeýle-de ýüzärligiň guradylan ýapraklary atylan legende suwa düşürýärler. Şundan soňra dogan-garyndaşlar, goňşy-golamlar çagany gutlamaga gelýärler.

Durmuş toýlary tutulanda-da täze gelin - gaýyn öýüne girmänkä garry zenanlaryň biri guradylan ýüzärik dessesini ýakyp, üç sapar ony ýaş çatynjalaryň daşyndan aýlaýar. Şeýdilende, onuň goýy tüssesi gelindir-ýigidi her hili ýaramaz hadysalardan, şowsuzlykdan gorap saklaýar diýip hasaplaýarlar.

Adamlar, baryp-ha, gadym zamanlarda-da ýüzärligiň nähoşlanlary sagaltmakda örän peýdalydygyna göz ýetiripdirler. Taryhy çeşmelerde Awestanyň ýazgylarynda (biziň eýýamymyzdan öňki VII–V asyrlar.) bu derman ösümligi barada gyzykly maglumatlar aýdylýar. Gadymda Rimde ýaşan lukman Dioskorid (biziň eýýamymyzdan öňki I asyr), arap edebiýatçysy, tebigaty we taryhy öwreniji alym Abu Hanif ad-Dinaweri özüniň "Ösümlikler hakyndaky diwanynda", şeýle-de Lukman Hekim bolsa "Lukmançylyk ylmynyň Kanunlary" atly eserinde ýüzärligiň şypalary hakynda ýazypdyr. Ýüzärligiň bejerişdäki peýdasy barada "Türkmenistanyň dermanlyk ösümlikleri" atly kitabyň birinji tomunda diýseň jikme-jik düşündirişler berilýär, mälim bolşy ýaly, bu kitabyň awtory – Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowdyr.

Ozallar ýokanç keselli hassanyň ýatan jaýynda howany arassalamak hem-de zyýanly mikroblary ýok etmek üçin sakyzyň ýa-da arçadyr-kerkawyň tüssesine goşup ýüzärligiň ysyny kükedipdirler. Bu şypa otunyň tüssesi gözüňi awuşatmaýar, gaýta, göreçleriň ýadawlygyny, ysgynsyzlygyny aýyrýar, oňa ynjalyk berýär. Munuň üçin, esasan, ýüzärligiň guradylan dänelerini saýlap alypdyrlar. Şeýlelikde, ýüzärligi tüsseletmegiň we onuň ysyny küketmegiň hýýaly taraplaryndan başga-da, aýratyn şypaly täsirleri hem bardyr.

Eýsem, ýüzärlik barada häzirki zaman ylmy näme diýýär? Bu ösümligi düýpli öwrenmek boýunça geçirilen ylmy-barlaglar onuň ysynyň zyýanly bakteriýalary, mör-möjekleri, hatda zäherli ýylanlary, süýrenijileri özünden gaçyrýandygyny görkezdi. Şeýle aýratynlyklar ösümliklerdäki alkaloidiň azotly aşgar häsiýetli organiki maddanyň awulydygyndan gelip çykýandyr. Şunuň ýaly-da, ýüzärligiň bu subut edilen häsiýeti däneli we ot-ýymlik ekinlere zyýan berijileriň garşysyna göreşmekde, öý haýwanlaryny gotur keselinden we zäherli mör-möjeklerden gorap saklamakda giňden ulanylýar. Gürrüňi edilýän dermanlyk otuň düzümine hlorwodorodly duz görnüşinde girýän alkoloid – epidemiki beýni çişmesiniň, sandyrawukly ysmaz şikesiniň we parkinson keseleniň hassa ýetiren zyýanyny bejermekde örän peýdalydyr. Ol nerw ulgamynyň dem alyş we hereketlendiriji merkezlerini oýandyrýar, ýüregiň içki myşsalaryny iýmitlendiriji damarlary giňeldip berkidýär.

Ýüzärlige ylmy-biologiki dilde – "garmala" diýilmeginiň düýbünde, esasan, onuň tohumlyk dänelerinde alkoloidiň – garmin we garmalin maddalarynyň jemlenýänligi ýatandyr. Onuň latynça adyna "Peganum harmala" diýilmeginden bolsa ýene-de bir ✈

Юзерлик – от «дурного глаза» и боли в суставах

Традиция применения гармалы (юзерлика) в качестве оберега связана с уникальными целебными свойствами этого растения.

Традиция применения гармалы, как лекарственного растения и оберега, восходит к самым истокам зарождения туркменской нации.

С давних времен туркменский народ знал о лечебных свойствах гармалы и применял различные её части для исцеления от некоторых недугов. Поверья и традиции, связанные с сакральным способом использования растения, окутывали его ореолом загадочности.

Туркмены верили, что гармала оберегает жильё и людей от злых духов и «дурного глаза». И по сей день, у входа в квартиру или дом можно увидеть перевязанный аладжой пучок целительной травы. Сегодня это больше дань традициям, нежели вера в чудодейственную силу растения. Собранные в букетик веточки этого растения можно увидеть в местах, где люди стремятся поддержать атмосферу добра, достатка и здоровья. В народе существовала традиция: через сорок дней после рождения ребенка его купали в воде, в которую клали серебряное украшение или монетку и небольшое количество высушенной гармалы. Только защитив таким образом младенца от сглаза, его показывали родственникам, друзьям и соседям.

Свадебные церемонии также не обходились без гармалы. Перед тем, как невеста войдёт в дом жениха, одна из старейшин рода разжигала засушенный венчик растения, трижды обведя дымящимся оберегом молодожёнов. Считалось, что густой дым гармалы оберегает от несчастий.

Лечебные свойства юзерлика были известны еще в глубокой древности. О растении упоминается в Авесте (VII–V вв. до н. э.). О ней писал древнеримский врач Диоскорид (I в. до н.э.), арабский филолог, натуралист и историк Абу Ханифа ад-Динавери (IX в.) в «Книге о растениях», а также Авиценна в своём «Каноне врачебной науки». О целебных свойствах гармалы обыкновенной подробно написано в первом томе издания «Лекарственные растения Туркменистана», автором которого является Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов.

Раньше окуривание гармалой, как ладаном или можжевельником, использовали для очищения воздуха и уничтожения микробов в помещениях, где находятся больные вирусной инфекцией. Для этого использовали высушенную верхнюю часть растения, на которой сформировались коробочки. Дым гармалы не раздражает глаза, обладает успокаивающим действием. Так что, кроме мистической стороны окуривания, существует еще и рациональная.

Ну а что говорит современная наука? Исследование этого растения показало, что запах гармалы уничтожает бактерии, насекомых и даже отгоняет змей. Это связывают с тем, что алкалоиды, содержащиеся в растении, ядовиты. Это свойство гармалы также используют в биологической борьбе с вредителями культурных посевов, защите скота от кожных болезней и вредных насекомых. Входящий в состав растения алкалоид гармин – в виде хлористоводородной соли используется для лечения последствий эпидемического энцефалита, дрожательного паралича и болезни Паркинсона, возбуждает дыхательные и двигательные центры нервной системы, расширяет коронарные сосуды сердца.

Название «гармала» связано с содержанием в семенах растения двух алкалоидов – гармина и гармалина. В латинском названии растения «Peganum harmala» присутствует ещё и название алкалоида пеганина, который содержится в стеблях и цветках. В народной медицине этот оригинальный вид флоры полупустынных савани и предгорья называли по-разному. В горных сёлах Нохура эту траву называют «ис бент», что в переводе означает «сильный запах», в Дашогузском регионе – «адраспан», а в центральной части страны – «юзерлик», что можно перевести как «лекарство, обладающее силой ста мужчин» или «способное излечить от ста болезней».

---

many gelip çykýar, ýagny, beýle diýilmegi ýüzärligiň baldaklarynda hem-de güllerinde alkoloidiň başga bir görnüşiniň – peganiniň bardygyna şaýatlyk edýär.

Türkmen halkynyň milli lukmançylyk, tebipçilik ýörelgelerinde ýarym çöllük we dag etek zolaklarynda ösýän bu gürrüňi berilýän ösümligi dürli-dürli atlandyrypdyrlar. Mysal üçin: dag içindäki Nohur obalarynda oňa "isbent" diýip at berseler, Daşoguz sebitlerinde – "adraspan" ýa-da ýurduň merkezi künjeklerinde – "ýüzärlik" diýýärler, Ýöne bularyň hemmesiniň aňyrsynda-da barybir bu şypaly otuň "ýüz sany erkek kişiniň güýjüne barabar dermany" ýa-da "ýüz sany keselden bejerip bilýän" güýçli şypasynyň bardygynyň aňladylýanlygyna şek-şübhe ýokdur.





© Eliz Oxandlunyev

Family craftsmanship through generations:

LEONID DEMENTIEV *jewellery*









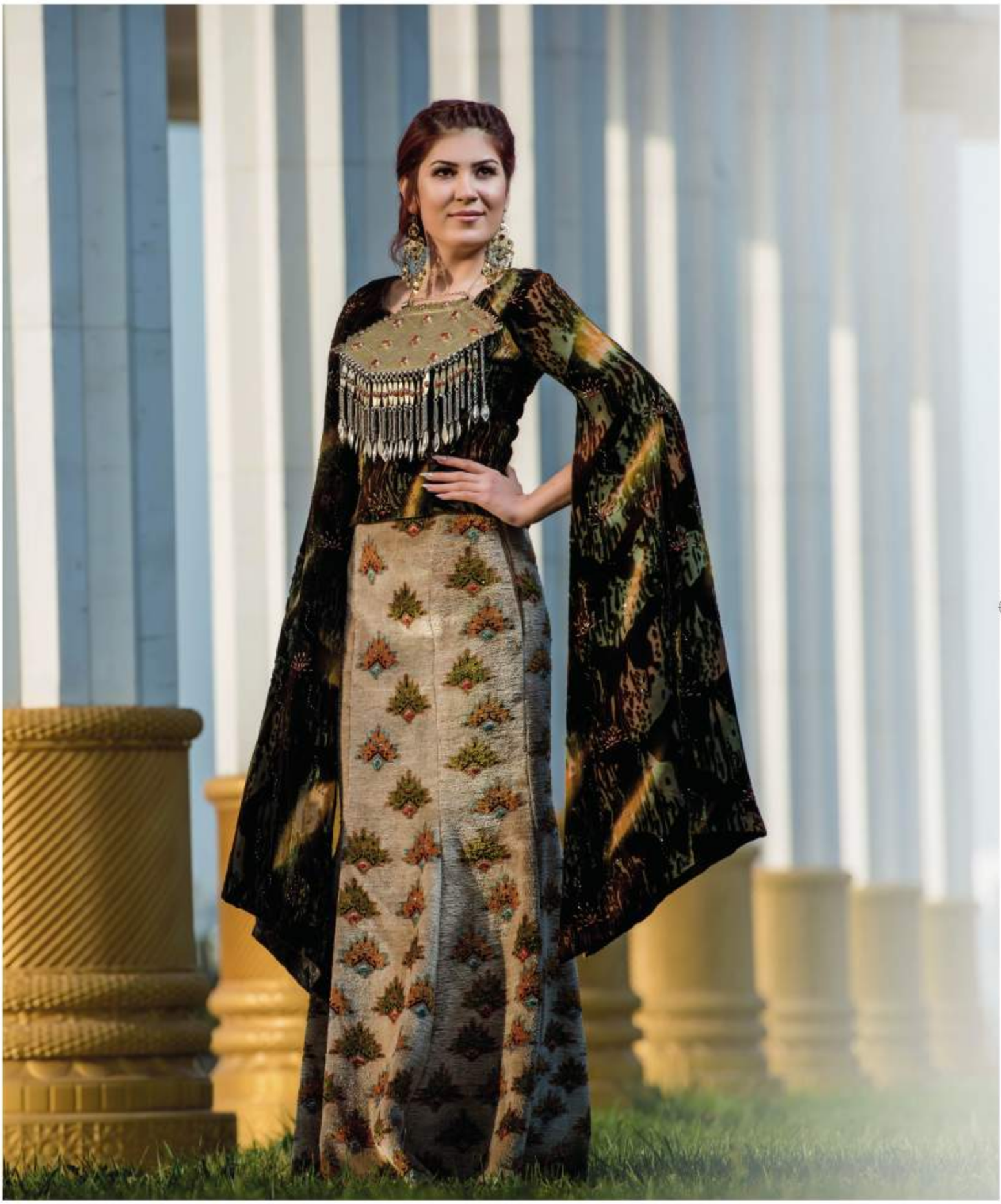
LD

The Leonid Dementiev brand is inspired by the family heritage which stems from Leonid's great-grandfather, a talented blacksmith and silversmith in the Southern region of Don. He was a self-taught master artisan, famous for the quality of his work and highest level of craftsmanship. Leonid shares the same passion and work ethic. After earning a design degree at the renowned Central Saint Martins College in London he worked for several years on developing his own unique style and studying old techniques of his ancestor and translated them into works of gold, pearls and gemstones.



www.dementievleonid.com info@dementievleonid.com

@leoniddementiev



Illustrations to an Epic Narrative

In Turkmenistan a carpet is a symbol of harmony, beauty, home and well-being. Carpets have been valued all over the world for subtlety of work, depth of colors, warmth and coziness. Throughout history they remained the most well-known brand of Turkmenistan with its traditional ornament decorating the State Emblem of Turkmenistan.

Photo: Serdar Annasakhatov.

An ornament…A special world with its rich history which has not yet been thoroughly investigated. There are a lot of enigmas but one thing is clear: creating a design is a genuine art which reveals knowledge and character, intellect and imagination of the people. Every kind of artistic folklore presents specific patterns. They are constantly enriched with new symbols because of various ornamental forms created by people's imagination. The artistic value of the item is of course, specified not by a variation of patterns, but by rhythm, composition and general harmony of colours. Faded colours or, on the contrary, vibrant colours, are both absent from the Turkmen art of carpet making. Elaborate culture of coloration is inherent to Turkmen art.

Some years ago dress designers of the Ashkhabad Fashion House devoted one of their collections to the carpet — the brightest cultural tradition of the Turkmen people. The originality of patterns, finesse of carpet makers and uniqueness of hand made art helped inspire designers to create a series of models made of thin silk carpet cloths. The challenge was in the use of unusual fabric. Never before had Turkmen fashion designers referred to such natural structure of cloth but their desire to present the national brand on catwalks of other countries was so great that they ventured to make their dream come true.

A challenging task was set before the carpet makers in the Lebab carpet factory: to weave thin silk cloths exactly like the patterns of the paper models. Craftswomen have successed in their new unconventional task. Fashion designers from the Fashion House compiled many of elegant outfits: field jackets, other jackets, dresses, evening wraps…..This "carpet" collection was being prepared over the course of a year when the inimitable haute couture items were finally ready!

The preference was given to the colour palette of pastel shades; as the carpet pattern itself is eye-catching, sober colors imparted peculiarity to models, while the combination of the silhouette design posed extraordinary stylishness. Carpet patterns served as a drawing for all items in this distinguished and stylised design. All attire was decorated with national silver jewellery as one cannot imagine Turkmen national clothing without them. These presented models became a colourful narrative of the peoples' culture.

For several years this silk collection was admired by the audience in fashion shows during Haute Couture Weeks in Russia, UAE and the Balticstates. Some spectators were willing to purchase at least one item out of these exclusive models.

An ethnic theme has always been in demand in the world of fashion; it presents new ideas, inspiring the imagination of both a craftsman and a spectator. It preserves peoples' cultural code and is still on the cusp of fashion for many years. It harmoniously combines modern tendencies and unique national traditions, which always evokes sincere interest. Perhaps Turkmen designers will again turn to their brand carpet collection, renew it and submit models in international catwalks again and again and hear rapturous exclamations and applause in honour of the peoples' genius.



Gahrymançylykly dessanyň bezegleri

Türkmen halylary – gözelligiň, öý-ojagyň, bol-elinligiň jeminiň nusgasy. Bütin dünýäde halylara olaryň nepisligi, reňklere baýlygy, berkligi we amatlylygy boýunça baha berilýär. Halylar halkyň taryhynda Türkmenistanyň iň meşhur harydy hökmünde tanalýar, hatda, olaryň owadan gölleri ýurduň döwlet tugrasyny bezeýär.



Göller… Gölleriň baý hem-de heniz doly öwrenilmedik gadymy taryhynyň özi aýratyn bir dünýädir. Olaryň her bir öýdüminde, çitiminde pynhan syrlar gizlenip ýatyr, ýöne bir zat weli aýdyň: gölleriň nagyşlaryny döretmek — bu hakyky sungat, onda halkyň zehini we tebigy gylyk-häsiýeti, akyl-paýhasy hem-de döredijilik ukyby ýüze çykýar. Halkyň döreden şeýle özboluşly şekillendiriş senedi aýry-aýry nagyşlaryň nusgalaryndan ybarat. Olar öz döwrüne laýyklykda täze-täze şekiller bilen yzygiderli baýlaşdyrylýar. Şeýlelikde, türkmen gelin-gyzlarynyň zehininden döreýän nagyşlaryň çägi ýok. Elbetde, haly-palaslaryň çeperçilik gummatyna nagyşlaryň köpdürlüligine görä-de baha kesilse kesilýär weli, olaryň kompozisiýasy, ritmi, reňkleriň umumy sazlaşygy esasy orunda durýar. Türkmen zenanlarynyň müň hünärli ellerinden çykan halydyr kilimlere öçügsi, symgylt, şeýle-de öte açyk reňkler mahsus däldir, olara durnukly doýgun, goýy reňkler, ýagny, senetgärliginiň ýokary medeniýeti häsiýetlidir.

Mundan birnäçe ýyl öň Aşgabadyň Modalar öýüniň suratkeşleri öz kolleksiýalarynyň birini ýörite halyçylyga — türkmen halkynyň milli medeniýetiniň iň naýbaşy däpleriniň birine bagyşladylar. Haşamlaryň, keşdeleriň özboluşlylygy, halyçylaryň ezberligi, olaryň senediniň nepisligi türkmen dizaýner-biçimçilerini ýumşak ýüpek erişlerden dokalan halyça matalardan milli egin-eşikleriň giden bir toplumyny döretmäge höweslendirmegi modalar dünýäsinde kanunalaýyk hadysadyr. Ýöne, bu adaty bolmadyk materiallary ulanmagyň özboluşly kynçylyklary döretmegi hemmelere düşnükli bolsa gerek. Türkmen dizaýnçylary ozal şeýle tebigy çig mallar bilen iş salyşmandylar. Ýöne, daşary ýurtlaryň adybelli moda merkezlerinde gözelligiň gadryny bilýänlere ýurdumyzyň naýbaşy lybaslaryny görkezmek islegi öňde duran ähli kynçylyklardan üstün çykdy, türkmen biçimçileri we tikinçileri erjellik görkezip, bu töwekgelçilikli işe başladylar we öz arzuwlaryny amala aşyrmagyň hötdesinden geldiler.

Lebap welaýatynyň halyçylyk kärhanasynyň dokmaçylarynyň öňünde örän jogapkärli wezipe goýuldy. Olara kagyzyň ýüzünde taýynlanan taslamalaryň esasynda ýüpek mata dokamak tabşyryldy. Ussat gelin-gyzlar özleri üçin düýbünden täze, adaty bolmadyk işi abraý bilen ýerine ýetirdiler. Aşgabadyň Modalar öýüniň ökde tikinçileri bolsa şol ýüpek matadan onlarça egin-eşikleri: ýeňsiz gursakçalary, jaketleri, köýnekleri, kürteleri we beýlekileri taýýarladylar. Bu "haly-matadan" taýýarlanan kolleksiýalara tutuş bir ýyllyk zähmet sarp edildi. Hysyrdyly işden soňra, ahyry, ussatlaryň zehininden gaýtalanmajak naýbaşy nusgalar – türkmenleriň ajaýyp lybaslary peýda boldy.

Esasy üns birnäçe goýy reňkleri sazlaşdyrmaga gönükdirildi, çünki, açyk, ýagty, özüne çekiji boýaglarda dokalan matalaryň nagyşlaryň suduryna laýyk öwüşginler bilen utgaşdyrylmagy umumylykda bu täsin egin-eşiklere başga halklaryňkydan üzül-kesil tapawutlanýan aýratynlyk berdi. Bu egin-eşikleriň her biri üçin esasy nagyş hökmünde türkmen halylarynyň gölleriniň umumylaşdyrylan äheňleri saýlanyp alyndy. Lybaslaryň ählisi olaryň aýratynlyklaryna sazlaşýan türkmen zergärleriniň ýasan kümüş şaý-sepleri bilen bezeldi. Bir söz bilen aýdylanda, moda muşdaklaryna hödürlenýän bu ajaýyp kolleksiýalar türkmen halkynyň gahrymançylykly taryhy hakynda giňişleýin gürrüň berýän dessana öwrüldi.



Ýüpek-halyça matalardan tikilen milli lybaslar indi ençeme ýyllardan bäri Russiýa Federasiýasynda, Birleşen Arap Emirliklerinde, Pribaltika respublikalarynda ýokary modanyň Hepdeliklerine gatnaşýar, tomaşaçylar olaryň ajaýypdygyna haýran galyp, şowhunly el çarpýarlar hem-de bu asyl nusgadaky lybaslary satyn almaga uly isleg bildirýärler.

Modalar dünýäsinde milli lybaslara ýylsaýy isleg artýar, olar alyjylaryň, tomaşaçylaryň arasynda hemişe ileri tutulýar, milli nusgalar hudožnikleriň hem-de moda janköýerleriniň hyýalynda ýüzlerçe täze pikirleri oýarýar, biçimçileriň gözýetimini giňeldýär. Gözbaşynda milli aýratynlyklaryň, däp-dessurlaryň ýatanlygy sebäpli, şol täsin kolleksiýalar ençeme ýyllaryň dowamynda ýörgünli bolmagynda galýarlar, häzirki zaman meýillerini hem-de gadymy däpleri özünde utgaşykly jemleýänligi üçin bolsa moda muşdaklarynyň müňlerçesi şol naýbaşy egin-eşiklere birsyhly isleg bildirýärler. Belkem, türkmen dizaýnçylary ýüpek matadan taýýarlanan kolleksiýalaryna gaýtadan dolanyp gelerler we gelejekde daşary ýurtlaryň moda sergilerinde türkmen lybaslarynyň meşhurlygyny gazanmak üçin olary döwrebap özgerderler. Şeýlelikde, türkmen halkynyň gadymy senediniň hormatynyň saýady hökmünde müňlerçe moda muşdaklarynyň şowhunly elçarpyşmalaryny eşiderler.

Иллюстрации к эпическому повествованию

В Туркменистане ковёр — символ гармонии, красоты, дома, достатка. В мире туркменские ковры ценились за искусность работы, насыщенность красок, за тепло и уют. Во все времена они оставались самым известным брендом Туркменистана, а ковровые гёли украшают государственный герб страны.

Орнамент… Особый мир со своей богатой и до конца не изученной историей. Загадок тут много, но ясно одно: создание узора — подлинное искусство, требующее знаний и характера, ума и фантазии народа. В каждом виде изобразительного фольклора - особые узоры. Они непрерывно обогащаются новыми символами, поэтому не счесть орнаментальных форм, создаваемых народной фантазией. Художественную ценность изделия определяет, конечно, не столько разновидность узора, сколько ритм, композиция, общая цветовая согласованность. Блеклые или, наоборот, кричащие тона одинаково чужды туркменскому искусству ковроткачества — здесь всегда присутствует высокая культура колорита.

Несколько лет назад одну из своих коллекций художники Ашхабадского Дома моделей посвятили ковру — самой яркой культурной традиции туркменского народа. Самобытность узоров, искусность мастериц, уникальность рукотворного явления не могли не вдохновить дизайнеров на создание серии моделей из тонких шёлковых ковровых полотен. Трудность состояла в использовании столь необычного материала. Никогда раньше туркменские модельеры не обращались к настолько натуральной фактуре, но желание представить национальный бренд на подиумах других стран было так велико, что они дерзнули воплотить свою мечту в жизнь.



Перед ковровщицами Лебапского коврового комбината была поставлена сложная задача — соткать тонкие шёлковые полотна, в точности повторяющие бумажные выкройки моделей. И мастерицы с успехом справились с этой новой и необычной для себя работой. А мастера Дома моделей создали больше десятка нарядов, среди которых: френчи, жакеты, платья, накидки… В течение года готовилась эта «ковровая» коллекция, и, наконец, произведения от кутюр, повторить которые невозможно, были готовы!

Предпочтение было отдано цветовой палитре пастельных тонов, ведь по своей сути рисунок ковра очень броский, поэтому спокойные цвета пастели придали моделям своеобразие, а в соотношении с конструкцией силуэта - необычайную стильность. Рисунком для всех изделий послужили, конечно, ковровые гёли - в оригинальном и в стилизованном исполнении. Декорированы все костюмы были национальными серебряными украшениями, без которых трудно представить традиционную одежду туркмен. Одним словом, представленные модели стали ярким и красочным рассказом о культуре своего народа.

На протяжении нескольких лет участвуя в Неделях высокой моды в России, ОАЭ, Прибалтике, шёлковая ковровая коллекция вызывала бурные аплодисменты и восхищение зрителей, многие из которых выказывали желание приобрести что-то из данного эксклюзива.

Этническая тема всегда была востребована в модельном мире, она порождает сотни идей, возбуждает воображение как художника, так и зрителя. Неся в себе культурный код народа, она остаётся на пике моды многие годы, гармонично сочетая в себе тенденции современности и национальные самобытные традиции, вызывая искренний и неподдельный интерес. Возможно, туркменские дизайнеры со временем вновь обратятся к этой брендовой ковровой коллекции, обновят её, чтобы, представляя модели на зарубежных подиумах, снова и снова слышать восхищенные возгласы и овации в честь гения своего народа.



© Rodion Kutsaev

New Year traditions

New Year is one of the most favourite national holidays. Both adults and children look forward to it. People gather at the New Year's table in the circle of close ones and make kind wishes to leave all troubles and sorrows in the outgoing year and wish the best in the New Year.



In TURKMENISTAN,

Ayaz Baba and his granddaughter Garpamyk bring New Year presents to children. Not only children, but also adults are looking forward to the New Year. Every year on December 31st, people gather around decorated pine trees throughout the country, while festive concerts, carnivals and entertaining shows are held around the country. Then at midnight sharp, after the congratulatory speech of our esteemed President, everyone is watching the fascinating fireworks with delight.

However, in many European countries the main winter holiday is Christmas, celebrated



on December 25th and the main celebrations and gifts here fall on Christmas, and the New Year is celebrated on a smaller scale.

In the UK,

people expect gifts from Father Christmas (literally - Father of Christmas). People write him a letter with a detailed list of desired gifts, which then gets posted. They also decorate a Christmas tree in their houses and decorate their houses with mistletoe bouquets – it is believed since ancient times that this plant possesses magic powers. Fireplace is decorated with large painted felt socks (a Christmas Stocking) - one for each child – where Father Christmas leaves gifts.

TThe festive decor of the inhabitants of Great Britain is dominated by red colour - the colour of the heart, the main organ of our body, blood and life. Various decorations in the shape of hearts adorn the Christmas tree.

CHINA

has its own, Chinese New Year, which is celebrated on a large scale over fifteen days. There is no set date, because it depends on the lunar calendar, and falls on one of the days between January 21 and February 21. This is the time when millions of traditional red Chinese lanterns are lit and fireworks are fired, which, according to popular belief, scare evil spirits.

The New Year according to the Gregorian calendar in China, of course, is celebrated, but it does not stand out against the background of other national holidays. But residents of Beijing gather in the main city square Tiananmen at midnight on 31st of December, and watch the spectacular fireworks against the backdrop of the Forbidden City.

In INDIA

New Year is celebrated in a completely different way. Here on the New Year one must hit a kite with a burning arrow. When the serpent flashes, the holiday is deemed to be open. Depending on the place of residence, Hindus celebrate the New Year in different ways. Residents of northern India adorn themselves with flowers of pink, red, purple, or white. In south India, mothers place sweets, flowers, and small gifts on a special tray. In the morning of the New Year, children should wait with their eyes closed until they are brought to the tray. In central India, orange flags are hung on buildings. In western India, the New Year is celebrated at the end of October. Small lights are lit on the roof of the houses. In the New Year, Indians think of the goddess of wealth, Lakshmi.

Indians decorate a mango or a banana tree as a Christmas tree. At home, they decorate mango leaves and poinsettia ("Christmas star"). Clay oil lamps are placed on the walls and edges of flat roofs.

The New Year comes to RUSSIA

with the smell of pine needles, kilos of bright tinsel, merry twinkling and, of course, a beautiful pine tree.

The difference between Father Christmas and other New Year symbols is that he has a helper (granddaughter) - Snow Maiden. They participate in various festive events, organise games and attractions with children and give away gifts. Since 1998, the house of Grandfather Frost has been located in the city of Veliky Ustyug and has an address to which anyone can send a letter and then receive an answer.

UNITED ARAB EMIRATES

show great respect to the lunar calendar - the Hijra calendar, the dates of religious holidays are calculated according to it. By the way, the Muslim New Year is considered a religious holiday that is why its date always changes, shifting back 11 days. This event is celebrated quietly, without noisy festivities and entertainment events. However, the so-called secular New Year, January 1st, is also celebrated in the UAE and on a large scale.



© Nicole Hornywill



© Henry & Co.

- **Above:** *Traditional red Chinese lanterns.*
- **Ýokarda:** *Däp boýunça gyrmyzy hytaý çyrajyklary.*
- **Выше:** *Традиционные китайские фонари.*

Täze ýyly bellemegiň däpleri

Täze ýyl dünýäniň köp halklarynyň arasynda iň gowy görülýän baýramçylyklaryň biridir. Oňa çagalaram, ulularam sabyrsyzlyk bilen garaşýar. Baýramçylyk saçagynyň başynda Täze ýyl mynasybetli oňat arzuwlar aýdylýar. Ähli aladalardyr gaýgylaryň geçip barýan ýylda galyp, Täze ýylda diňe gowulyklaryň bolmagy üçin ýagşy dilegler edilýär.


© Tyler Delgado

TÜRKMENISTANDA

çagalara Täze ýyl sowgatlaryny Aýazbaba bilen agtygy Garpamyk gowşurýar. Täze ýyla diňe kiçiler däl, eýsem ulular hem sabyrsyzlyk bilen garaşýarlar. Her ýylyň 31-nji dekabrynda ýurdumyzyň ähli künjeklerinde adamlar bezelen arçalaryň daşynda üýşüp, baýramçylyk konsertlerine tomaşa edýärler we gyzykly dabaralara gatnaşýarlar. Ýarygije bolsa hemme kişi hormatly Prezidentimiziň Gutlag sözüni diňläp, ajaýyp feýerwerke tomaşa edýär.

Emma Ýewropa ýurtlarynyň köpüsinde esasy gyş baýramy hökmünde 25-nji dekabrda bolýan Roždestwo baýramçylygy bellenilýär. Iri dabaralaryň hemmesi şol gün geçirilýär we gutlag sözleri aýdylyp, sowgatlar gowşurylýar. Täze ýyl bolsa uludan bellenilmeýär.

BEÝIK BRITANIÝADA

sowgatlary Father Christmas (Roždestwonyň atasy) gowşurýar. Ondan sowgat alasy gelýänler gerek zatlaryny hata ýazyp, peje oklaýarlar.

Beýik Britaniýanyň ýaşaýjylary Täze ýylda arçany hökman bezeýärler, öýlerini bolsa omelanyň çemenleri bilen bezeýärler. Gadymdan bäri adamlar bu ösümliginiň jadyly güýjüne ynanyp gelýärler. Aýazbaba içine sowgatlary salar ýaly diwar peçlerine öýüň her bir çagasy üçin niýetlenen fetrden ýasalan ullakan nagyşly joraplary (Christmas Stocking) asýarlar.

Ümürli Albionyň ýaşaýjylarynyň baýramçylyk bezeglerinde gyzyl reňk agdyklyk edýär. Bu ýüregiň – bedenimiziň esasy agzasynyň, ganyň hem janyň reňkidir. Ýürek şekilli dürli oýunjaklar arça hem asylýar.

HYTAÝ HALK RESPUBLIKASYNYŇ

ýaşaýjylarynda aýratyn, özboluşly Hytaý Täze ýyllary bar. Bu baýram giňden bellenilýär we on bäş günläp dowam edýär. Ol aý hasabyna bagly bolany üçin belli bir başlanýan güni ýokdur. Baýram ýanwaryň 21-i bilen fewralyň 21-i aralygynda başlanýar. Şol wagt däp boýunça millionlarça gyrmyzy hytaý çyrajyklary ýakylýar, feýerwerkler we salýutlar gurnalýar. Halkyň ynamyna görä, olar al-arwahlary ürküzýärmiş.

Grigorian ýyl hasaby boýunça-da Täze ýyl Hytaýda, elbetde, bellenilýär, ýöne beýleki baýramçylyklardan kän bir tapawutlananok. Diňe Pekiniň ýaşaýjylary dekabryň 31-ne gije 12-de şäheriň baş meýdanynda – Tänanmende üýşüp, "Gadagan edilen şäher" atly köşkiň garşysynda ajaýyp feýerwerke tomaşa edýärler.

HINDISTANDA

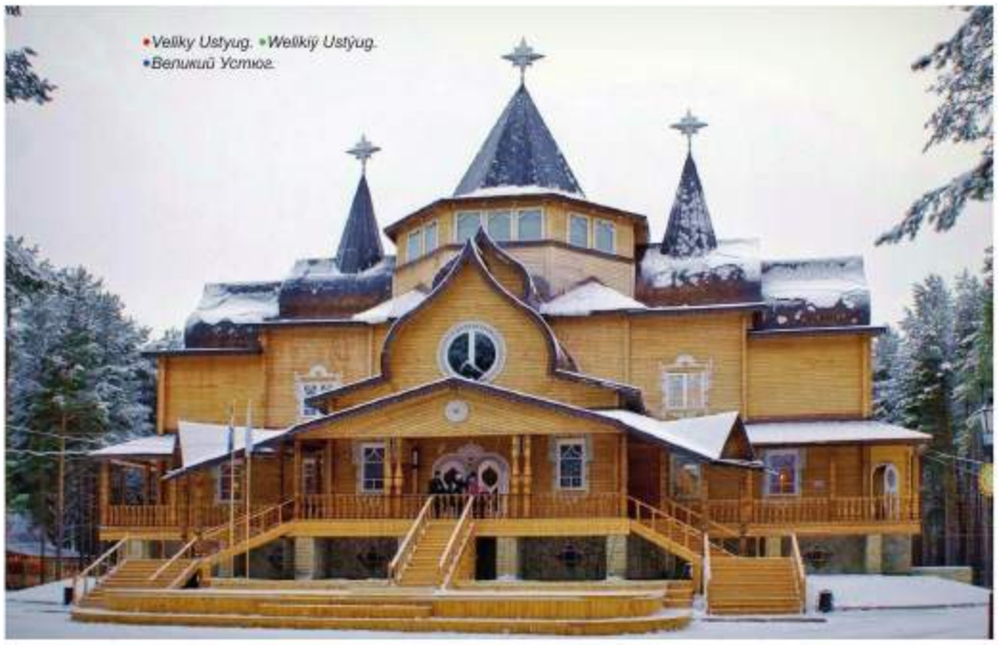
bolsa Täze ýyly bütinleý başgaça belleýärler. Bu ýerde diňe kagyz batböregi ýanyp duran ok bilen atylyp, otlanandan soň dabarany açyk diýip yglan edýärler. Hindileriň Täze ýyly bellemeginiň däpleri ýaşaýan welaýatlaryna görä üýtgeýär. Demirgazyk Hindistanyň ýaşaýjylary gülgüne, gyzyl, benewşe ýa-da ak reňkli güller bilen bezenýärler. Günorta Hindistanda ejeler süýjileri, gülleri, kiçiräk sowgatlary ýörite mejimä salyp, Täze ýyl gijesiniň ertesi gözleri ýumuk çagalaryny şonuň öňüne eltýärler. Merkezi Hindistanda Täze ýylda binalara mämişi reňkli baýdaklar asylýar. Günbatar Hindistanda bolsa Täze ýyl oktýabryň aýagynda bellenilýär. Jaýlaryň üçekleri owunjak çyrajyklar bilen bezelýär. Täze ýylda hindiler Lakşmi atly baýlygyň hudaýy hakda pikir edýärler.

Bu ýerde arçany däl-de, mango ýa-da banan agajyny bezäp goýýarlar. Jaýlar hem mangonyň ýa-da puansetiýanyň ýapraklary bilen bezelýär. Tamlara, şeýle hem üsti tekiz üçekleriň gyralaryna toýun ýag çyralary ýerleşdirilýär.

RUSSIÝA FEDERASIÝASYNA

Täze ýyl pürleriň ysy, dürli reňkli zerler, ýalpyldaýan bezeg çyralary hem owadan arça bilen gelýär.

Ded Morozyň beýleki Täze ýylyň nyşanlaryndan tapawutlylykda kömekçisi – Sneguroçka atly agtygy bardyr. Olar dürli baýramçylyk çärelerine gatnaşýarlar, körpeler üçin oýunlary hem tomaşalary gurnaýarlar.


• Velíky Ustyug. • Wielkíj Ustjug. • Великий Устюг.


© freestocks.org



Новогодние традиции

Новый год — один из самых любимых народных праздников. Его с нетерпением ждут и взрослые, и дети. За новогодним столом в кругу близких людей звучат такие же добрые, как и сама традиция встречать Новый год, пожелания оставить в уходящем году все проблемы и горести, а в новый взять с собой все самое светлое и хорошее.

В ТУРКМЕНИСТАНЕ

новогодние подарки детям приносит Аяз Баба и его внучка Гарпамык. Нового года ждут с нетерпением не только дети, но и взрослые. Каждый год 31 декабря народ собирается вокруг нарядных елок по всей стране, звучат праздничные концерты, весело проходят карнавалы. А ровно в полночь, после поздравительной речи нашего уважаемого Президента, все с восторгом наблюдают завораживающий фейерверк.

Но, поскольку во многих странах Европы главным зимним праздником является Рождество, отмечаемое 25 декабря, то основные торжества, поздравления и подарки здесь приходятся на Рождество, а Новый Год отмечается с меньшим размахом.

В ВЕЛИКОБРИТАНИИ

заказывают подарки у Father Christmas (буквально - Отец Рождества). Ему пишут подробное письмо с перечислением желаемого, которое бросают в камин.

Здесь на Новый год обязательно украшают елку. А свои дома жители Великобритании украшают букетами омелы — издревле люди верили в магическую силу этого растения. Камин украшают большие расписные фетровые гольфы (Christmas Stocking) — по одному на ребенка — куда Дед Мороз кладет подарки.

В праздничном декоре жителей Туманного Альбиона преобладает красный цвет — цвет сердца, главного органа нашего тела, крови и жизни. Разнообразные фигурки в виде сердец украшают елку.

В КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКЕ

свой собственный, Китайский Новый Год, который отмечается с большим размахом на протяжении пятнадцати дней. Он не имеет постоянной даты, потому что зависит от лунного календаря, и приходится на один из дней между 21 января и 21 февраля. Это время, когда зажигаются миллионы традиционных красных китайских фонариков, устраиваются фейерверки и салюты, которые, по народным поверьям, отпугивают злых духов.

Новый год по григорианскому календарю в Китае, конечно же, отмечается, но на фоне других национальных праздников он особо не выделяется. Но жители Пекина в 12 часов 31 декабря собираются на главной площади города — Тяньаньмэнь, чтобы увидеть потрясающий по своей зрелищности салют на фоне Запретного города.

sowgatlary paýlaýarlar. 1998-nji ýyldan başlap Ded Morozyň öýi Welikiý Ustýug şäherinde ýerleşýär. Onuň salgysyna her bir adam hat ugradyp, jogap alyp bilýär.

BIRLEŞEN ARAP EMIRLIKLERINDE

hijri ýyl hasabyna uly hormat goýulýar, dini baýramçylyklaryň günlerini şol boýunça hasaplaýarlar. Musulman Täze ýyly hem dini baýramçylyklara giryäni üçin onuň bellenilýän senesi ýylda 11 gün yza süýşüp, üýtgäp durýar. Bu waka şagalaňsyz, tomaşasyz geçýär. Emma ýanwaryň 1-ne bolýan "dünýewi" Täze ýyl bolsa BAE-de uludan bellenilýär.



•**Above:** *The goddess of wealth – Lakshmi.* •**Ýokarda:** *Lakşmi atly baýlygyň hudaýy.* •**Выше:** *Богиня богатства – Лакшми.*

В ИНДИИ

Новый Год празднуют совсем иначе. Здесь на Новый год нужно поразить бумажного змея горящей стрелой. Когда змей вспыхивает, праздник можно считать открытым. Индусы, в зависимости от места проживания, празднуют Новый год по-разному. Жители северной Индии украшают себя цветами розовых, красных, фиолетовых или белых оттенков. В южной Индии матери помещают

© Nicole Honeywill



✈ сладости, цветы, небольшие подарки на специальный поднос. Утром нового года дети должны с закрытыми глазами ждать, пока их не подведут к подносу. В центральной Индии на здания вешают оранжевые флаги. В западной Индии Новый Год празднуется в конце октября. На крышах домов зажигают маленькие огоньки. В Новый год индусы думают о богине богатства Лакшми.

Наряжают здесь не елку, а манговое или банановое дерево. А дома украшают листьями манго и пуансетией (молочай красивейший, «рождественская звезда»). На стены и края плоских крыш помещают глиняные масляные лампы.



© Nitish Meena

*Firework in the main city square Tiananmen *Fəyerwerk şəhərin baş meydanlarında - Tiananmende *Салют на главной площади города – Тяньаньмэнь

В РОССИЙСКУЮ ФЕДЕРАЦИЮ

Новый год приходит вместе с запахом хвои, яркой мишуры, весело перемигивающимися гирляндами и, конечно же, красавицей-елкой.

Отличием Деда Мороза от других символов Нового Года является то, что у него есть помощница (внучка) — Снегурочка. Они участвуют в разнообразных праздничных мероприятиях, организуют игры и аттракционы с детьми, раздают подарки. С 1998 года дом Дедушки Мороза располагается в городе Великий Устюг и имеет адрес, по которому любой человек может отправить письмо и затем получить ответ.



*Veliky Ustyug. *Velikiy Ustyug. *Великий Устюг.

ОБЪЕДИНЕННЫЕ АРАБСКИЕ ЭМИРАТЫ

с большим почтением относятся к лунному календарю — календарю Хиджры, даты религиозных праздников рассчитываются именно по нему. Кстати, мусульманский Новый год считается религиозным праздником, поэтому его дата всегда меняется, ежегодно смещаясь на 11 дней назад. Отмечается данное событие тихо, без шумных гуляний и увеселительных мероприятий. Однако, и так называемый светский Новый год, 1 января, в ОАЭ тоже празднуют, причем с огромным размахом. ●



© Dan Lefebvre







Çagalar sahypasy

Section for kids

Детская рубрика













Find 10 differences



10 sany tapawudyny tapyň
Найдите 10 отличий



Santa Claus

lost his favorite sleighs. It's good that he still has the drawing of the sled. Find the right shadow of the sleighs.



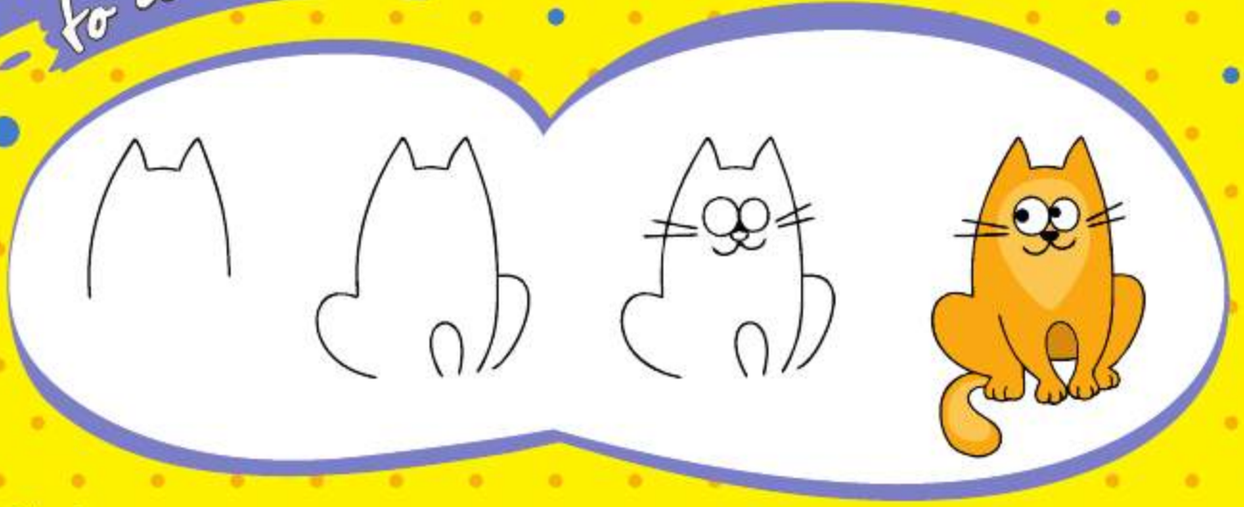
Aýazbaba gowy görýän gararabasyny ýitirdi. Onda gararabanyň suratynyň galany gowy boldy. Şu kölegeleriň haýsysy şol gararaba degişlidigini tapyň.



Дед Мороз потерял свои любимые сани. Хорошо, что у него остался рисунок! Найдите какая из этих теней подходит.

Let's learn to draw

Surat çekmegi öğren!
Учись рисовать!



Help the snowman find the way to the gift

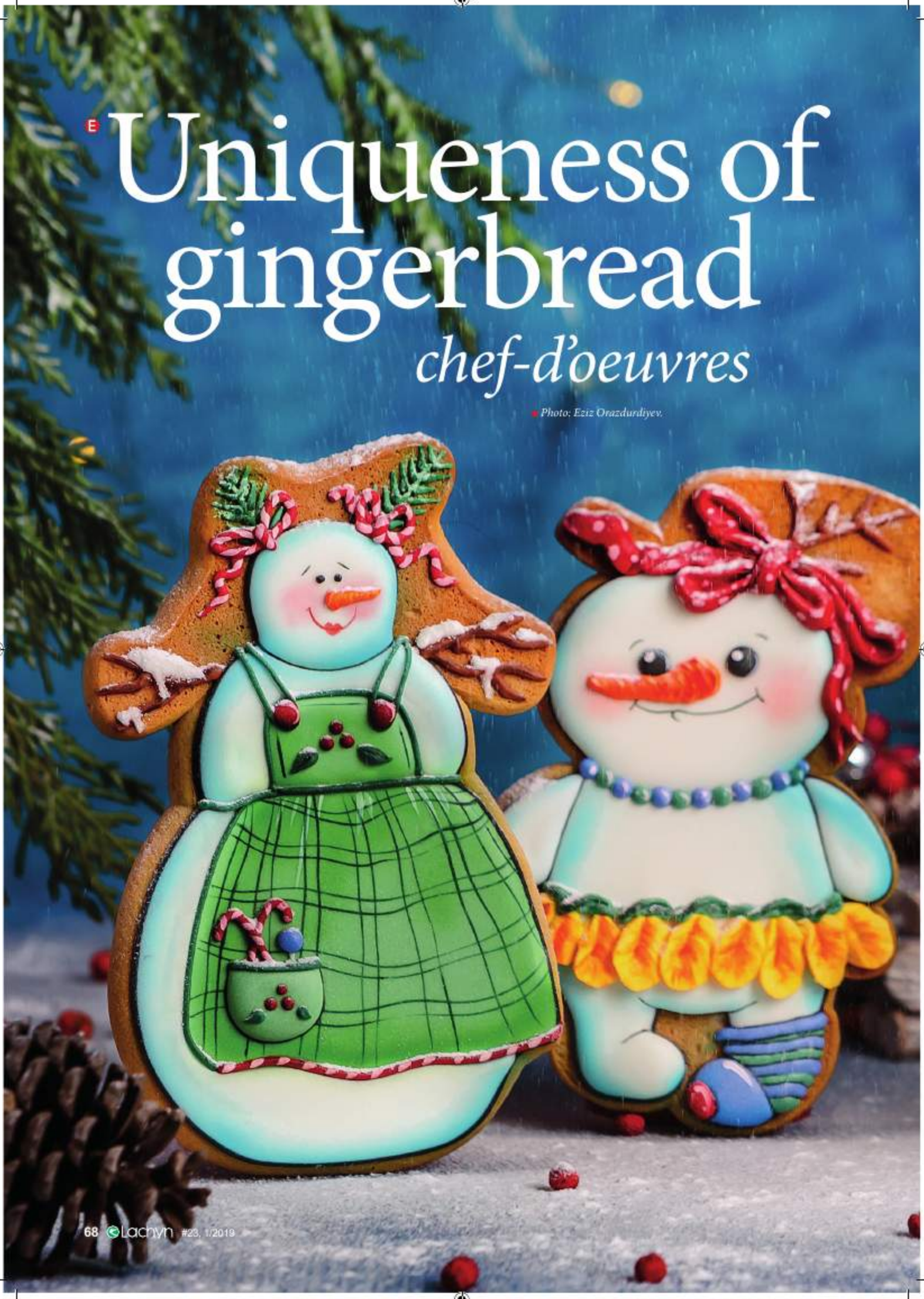
- Garadama sowgady tapmaga kömek ediň
- Помогите снеговику найти путь к подарку



Uniqueness of gingerbread

chef-d'oeuvres

Photo: Eziz Orazdurdiyev.





Tradition of baking delicious gingerbreads cookies is popular in many European countries. Russia was famous for its Arkhangelsk gingerbreads, whose figurines had a special sacred meaning.

Well ahead of the pleasant pre-New Year excitement financier Olga Dolinskaya's house is filled with a lovely sweet scent of cinnamon, ginger, clove and honey. It means that delicious gingerbreads are being baked which afterwards Olga will decorate with coloured water icing and paint with edible paints. Just from the moment the spicy smell of fancy bread is felt in the house, joyful expectation of festivity comes with the traditional New Year tree decoration and giving out of sweet presents to children, relatives, friends and simply to good people "for happiness" in the new year. In this most magic holiday every human being on Earth believes in happy miracle which will definitely come.

Olga grew up in the family with good family traditions and the home was and still remains hospitable, they like to receive guests and, of course, they are trying to serve delicious food. Tables were laid especially beautifully and gorgeously during big holidays. Olga remembers: "Mother used to cook, to bake delicious things. Different tasty dishes were put on the table and for the dessert we had the Napoleon cake and I have never tried anything more delicious. My sister and I were living in the atmosphere of love and kindness to each other, to friends and relatives. We have always lived in abundance but the motto in our family was like this – girls must be able to do everything, must learn the basics of music and art education irrespective of what they will be doing in life. Therefore when we had free time we helped our mother and saw how mother was cooking food with special care and learned subtleties of housekeeping. So it was my mother and her attitude towards our family that laid in me a firm foundation for love for my own family and taught me patience and feminine wisdom".

Loving her two sons, husband and relatives with her whole heart, Olga always found herself in guessing what presents to give to her loved ones on important dates, how to surprise them so that the gifts were memorable. And then she used skills of the figurative arts which she learnt in the art group and through her mother's lessons. So there appeared a new family tradition - to bake gingerbreads with figurines, to decorate them with coloured water icing and to paint them using creativity and give them out as presents. A gingerbread with a certain meaning and decoration was baked for every member of the family. Such an exclusive gift seemed a blasphemy; it was so beautiful and original but a few days after it was eaten away.

Since then baking gingerbreads became Olga's hobby, which gives her a great pleasure. To bring gingerbread baking to perfection, Olga used several kilograms of sugar trying to find her own recipe of water icing almost like Stradivari in search of the laquer recipe for his violins. How the gingerbread looks, its attractiveness depended on the quality of icing. While being in Moscow she attended masterclasses of gingerbread making, learned the theory and applied everything in practice. She acted in a very professional way and in a short period of time she pushed the matter through to perfection. Olga continues: "While visiting European countries, especially on the Christmas eve, I always paid attention to such gingerbreads sold at the festive counters of Christmas markets. They look bright and beautiful but they are not tasty. For my dough I use only the best natural ingredients: honey, butter natural spices, which is why the gingerbread is not only delicious but can be stored for about a year as a pleasant reminder of festive moments".

Olga's gingerbreads are really beautiful both inside and outside. Of course, as every skillful expert, Olga has her own secrets of their making which she does not share with anyone but it is not essential as this is the uniqueness of her gingerbread masterpieces. The figurines which will be given out as New Year gifts are baked as a series – these are conifers, symbols of the New Year and heroes of fairy-tales. However Olga makes gingerbreads with a specific meaning only for her close family.

We should focus especially on how



Kökeleriň lezzetli tagamy



Dürli - dürli şekillerdäki kökeleri taýýarlamak däbi Ýewropanyň köp ýurtlarynda giňden ýaýrandyr. Russiýada "arhangel prýanigi" diýlip atlandyrylýan kökeler has meşhurdyr, sebäbi olary aýratyn bir syrly manyny aňladýan şekillerde taýýarlaýarlar.

Täze ýyly garşylamagyň ýakymly hysyrdylary başlamazyndan esli wagt öňünçä maliýeçi Olga Dolinskaýanyň öýüniň içine dalçynyň, zenjebiliň, myhagyň, ary balynyň bark urýan ysy ýaýraýar. Onuň aşhanasynda her hili şekilleriň nusgasyndaky kökeler-prýanikler bişirilýär, Olga soňra olaryň daşyna gant şerbetinden syrça çaýýar hem-de dürli reňkli datly sepgiler bilen bezeýär. Olganyň aşhanasyny işdäni açýan hoşboý yslaryň doldurýan pursatyndan soň eýýäm, Täze ýyl arçasyny bezemegiň, çagalara, dogan-garyndaşlara, dost-ýarlara we goňşy-golamlara datly süýji-kökeleri sowgat bermegiň, olara bagtýarlygy arzuw etmegiň dabarasyna sabyrsyzlyk bilen garaşylyp başlanýar. Çünki, ähli baýramlaryň içinde iň jadyly täsir döredýäni – Täze ýyl baýramydyr. Zeminde ýaşaýan her bir adam Täze ýylda özüniň baş arzuwyna gowuşmagyň amala aşjakdygyna ynanýar.

Dogrusy, Olganyň önüp-ösen maşgalasynda süýji-köke bişirmegiň däpleri däl-de, adaty maşgala agzybirliginiň däpleri ileri tutulýardy. Bu maşgalanyň ruhy ýörelegelerinde hemişe öý-ojak rysgally, duz-çörekli, arassa-tämiz bolmaly, gapydan gelen myhmanlary gujak açyp garşylamaly diýen düşünje hemme zatdan öňde goýulýardy. Ylaýta-da, baýramçylyklarda stoluň üstünde dürli-dümen nygmatlardan ýaňa boş ýer galmaýardy. Olga şeýle ýatlaýar: "Ejemiň süýji, tagamly kökeleri bişirýänligi mydama ýadymda. Täze ýylda ejem naharlaryň gaty köp görnüşlerini bişirerdi, iň soňunda hem hökmany suratda üýtgeşik-del tagam hökmünde "Napoleon" tortuny orta çykarardy, şol tortlaryň tagamy şindi-şindi hem agzymdan gidenok. Özümden kiçi uýam ikimiz öýde birek-birege, ýakynu-daşyňa mähirli hem-de sylaşykly garamagy öwüt-ündew edýän ýagdaýda terbiýelendik. Mydama bol-elinlikde ýaşadyk, ýöne, gyz maşgalanyň hojalykda hemme zady başarmalydygy, soň şahsy durmuşynda ulansa-ulanmasa-da saz sowadyndan hem-de surat çekmekden baş çykarmalydygy çagalykdan gulagymyza guýulýardy. Megerem, ejemiziň şol nesihatlary mende maşgalaňa ähli yhlasyňy, zähmetiňi we söýgiňi siňdirmelidigini terbiýelän bolsa gerek, Ol bize her hili kynçylyga çydamagy we durmuşa zenan kalby seretmegi öwretdi."

Iki ogluny, ýan ýoldaşyny, dogan-garyndaşlaryny tüýs ýüreginden eý görýän Olga her baýramçylyk golaýlap ugranda myhmanlar üçin näme sowgat taýynlajagyny, nähili naharlary bişirjegini bilmän uly alada galýardy. Dogrudanam, iň ýakyn görýänleriň ýadyndan çykmaz ýaly hemem haýran galdyrar ýaly, olara näme sowgat berilse gowy? Ine, şeýle pursatlarda ýaşlykda suratkeşlikden alan tälimleri hem-de ejesiniň aşpezlik ugrundan öwredenleri Olga gowy çykalgalary salgy berýärdi. Şeýlelikde, täze maşgala däbi – dalçynly, zenjebilli dürli-dürli şekilleriň nusgasyndaky kökeleri bişirip we hyýalyňda janlanýan her hili reňklerdäki gant şerbetinden olara "syrça çaýyp" gadyrly myhmanlara sowgat bermek däbi döredi. Ylaýta-da, iň bellemeli ýeri, şol nygmatlar maşgalanyň her agzasy üçin özboluşly many bilen bezelýärdi. Elbetde, şeýle naýbaşy hem-de tagamy hergiz gaýtalanmajak kökeler birnäçe günläp owadan çaga oýnawaçlar ýaly begendirensoň, barybir ahyry çaýyň gapdalyndan ýylgyrdi.

Ynha, şondan bäri dalçynly kökeleri bişirmek Olga üçin iň gyzykly güýmenjä öwrülip gitdi. Ol bu güýmenjesinden uly kanagatlanma, şatlyk tapýardy. Edil Stradiwariniň öz ýasan skripkalary üçin syrçanyň reseptini tapýança hemişe gözlegde bolşy deý, Olga hem köke bişirmegiň tärini ymykly ele alýança, şerbetiň süýjüliginiň takyk, dogry çägini tapýança kämillik ýolunda zähmetini, yhlasyny gaýgyrmady. Sebäbi kökäniň aýrybaşga lezzeti hakykatdanam gönüden-göni gant şerbetiniň hiline baglydy. Moswka şäherine sapara gidende hemişe bu ugurda meşhurlyk gazanan konditerleriň okuw derslerine gatnaýardy, konditerçiligiň ylmy taglymatyna düýpli düşünmäge çalyşýardy, soňundanam alan sapaklarynyň netijesini öz tejribesinde barlap görýärdi. Köneleriň "Agtaran-tapar" diýişleri ýaly, esli wagt geçensoň Olga öz gingerbreads look because each of them is individual. After the gingerbread "rests", it is covered with icing, its surface becomes smooth and dry, then the final stage begins – the image appears painted with decorative colouring brushes and a faceless figurine is turning into an orchid, a flower-bud fuchsia, a cartoon hero, a cheerful snowman and others.

Very often Olga refers to the ethnic style in painting. Of course, first and foremost, these are figurines of Turkmen beauties, national jewelry and horses. Once Olga gave a composition of the gingerbread Turkmen village and preparation of its inhabitants for the holiday as a present. Can you imagine how diligent that work was? Every character, every detail was done very thoroughly. Olga says: "I especially like to paint gingerbread in the national style. I grew up in Turkmenistan, I value the culture of the Turkmen people, I love this land, it is my Motherland".

Now all year round Olga Dolinskaya's gingerbread masterpieces get into different countries of the world. Her friends please their friends and relatives with sweet gingerbreads because a present prepared only for you is always memorable. And though today ancient miraculous designation of gingerbreads is lost, tradition contrived by Olga grants the warmth of her hands and soul, i.e. continues the energy of joy and signifies that it again fills sweet figurines with the magic of happiness which everybody expects in the New Year. ●





Неповторимость пряничных шедевров

Традиция выпекания фигурных пряников и печенья распространена во многих странах Европы. На Руси были знамениты архангельские пряники, их фигурки наделяли особым магическим значением.





Задолго до начала приятной предновогодней суеты, дом финансиста Ольги Долинской наполняется дивным и сладким ароматом корицы, имбиря, гвоздики, мёда. Это пекутся фигурные пряники, которые потом Ольга украсит цветной сахарной глазурью и разрисует съедобными красками. С того момента, как в доме воцаряется пряный запах сдобы, наступает радостное ожидание праздника, с традиционным украшением ёлки и раздачей сладких гостинцев детям, родным, друзьям и просто хорошим людям – «на счастье» в новом году. Ведь в этот, самый волшебный из всех праздников, каждый человек на нашей планете верит в счастливое чудо, которое обязательно произойдет.

Ольга Долинская росла в семье, где культивировались отнюдь не пряничные традиции, а традиции добрых семейных отношений. Дом её всегда был и остаётся хлебосольным, здесь любят принимать гостей, и конечно стараются их вкусно накормить. Особенно пышно и красиво накрывались столы в большие праздники. «Я помню, как мама готовила, постоянно пекла всякие вкусности, – рассказывает Ольга, - новогодний стол заставлялся различными блюдами, а на десерт - неизменный торт «Наполеон», вкуснее которого я не ела. Мы с моей сестрой жили в атмосфере любви и добра по отношению и друг к другу в семье и к своим друзьям и близким. Мы всегда жили в достатке, но девиз воспитания нашей семьи был таков – девочки должны уметь всё делать по хозяйству, должны получить азы музыкального образования и живописи независимо от того, чем будут заниматься в жизни. Поэтому в свободное от занятий время, мы всегда были на подхвате у мамы, видели с какой заботой она готовила еду и учились у неё премудростям ведения домашнего хозяйства. Наверное это отношение мамы к нашей семье и заложило во мне прочную основу любви к семье собственной, научило терпению и женской мудрости».

Безумно любя двух сыновей, мужа, своих родных и близких, Ольга всегда терялась в догадках в моменты перед значимыми датами. Что подарить любимым людям, чем удивить так, чтобы подарок запомнился? Вот тогда пригодились и навыки изобразительного искусства, полученные в художественном кружке дворца пионеров, и мамина наука. Так родилась новая семейная традиция – выпекать имбирные пряничные фигурки, «наряжать» их в разноцветную глазурь, с фантазией раскрашивать и дарить. Причём для каждого члена семьи выпекался пряник с определённым значением и раскрашивался с особым смыслом. Кушать такой эксклюзивный подарок казалось кощунством, настолько он был красив и оригинален, однако порадовавшись несколько дней вкусной игрушке, её всё-таки съедали.

С этих пор изготовление имбирных пряников превратилось для Ольги в хобби, которое доставляет ей огромное удовольствие. Чтобы довести пряничное производство до совершенства, она перевела не один килограмм сахара, ища собственный рецепт заливки, почти как Страдивари, искавший полжизни рецепт лака для своих скрипок. Ведь от качества глазури напрямую зависит «экстерьер» пряника, его привлекательность. Бывая в Москве, она посещала мастер-классы пряничного дела, вникала в теорию и проверяла всё на практике, словом, подошла к своему увлечению весьма и весьма профессионально. И вот, по прошествии небольшого отрезка времени мастерица довела свое дело практически до совершенства. «Бывая в странах Европы, особенно в канун Рождества - продолжает рассказ Ольга, – я всегда обращала внимание на такие же пряники, которыми изобилуют праздничные прилавки рождественских ярмарок, но



ýapyşan kärini jikme-jik öwrendi. Olga bu barada gürrüňini şeýle dowam edýär: "Men ýewropa ýurtlaryna baramda, ylaýta-da, Isa pygamberiň doglan gününiň öňýanlarynda mydama Rožděstwo ýarmarkalarynda edil şeýle kökeleriň satylýandygyna, emma, näme üçindir tagamy boýunça olaryň biri-birinden tapawutlanmaýandygyna üns berýärdim. Baýramçylyklarda satylýan kökeler owadan, özünie çekiji, ýöne, ynha, bar bolany şu...

Men ilkibaşdan kökeleriň hamyryny taýýarlamak üçin diňe iň gowy tebigy önümleri: ary balyny, mesge ýagy, hoşboý ysly, şypa beriji ot-çöpleri saýlap alýaryn. Şol sebäpden hem olar ýöne bir süýji tagamly bolman, eýsem, bir ýyla golaý wagtlap şol durkuny saklaýar we geçip giden baýramçylygyň ýakymly pursatlaryny ýatladýar."

Olganyň bişirýän kökeleri hakykatdanam hem daşyndanam, içindenem, ýagny, tagamy babatda örän ýatda galyjy. Elbetde, her bir aşpeziň öz hünäri boýunça gizlin syrlarynyň bolşy dek, Olganyň hem hiç kime aýtmaýan tilsimleri bar. Hawa, bu syrlary açmak hökmanam däl, çünki, şol ýaşyrynlyklarda-da onuň bişirýän baýramçylyk nygmatlarynyň datly, hiç ýerde gabat gelmeýän şirin lezzeti jemlenýär. Dogry, Olganyň Täze ýyl gijesi sowgat bermegi niýetleýän süýji nygmatlaryň şekilleri tapgyrlaýyn, ýagny, birmeňzeş: olarda Täze ýylyň simwoly – ýaşyl arçanyň ýa-da ertekileriň gahrymanlarynyň keşbi gaýtalanýar. Ýöne, ýakyn tanyşlaryna gezek gelende weli, hernäçe köp zähmeti, alada-oýlanmalary, hysyrdyly işleri talap etse-de, Olga hökmany suratda tagamy we şekili boýunça biri-birine meňzemeýän nygmatlary taýýarlaýar.

Olganyň bişirýän datly nygmatlarynyň daşky şekilleri barada aýratyn durup geçmek hökmandyr, sebäbi meniň makalanyň başynda belleýşim ýaly, olaryň her biri özbaşdak nusga, özbaşdak mana eýedir. Hamyr "demojakda – öý tamdyrynda" gyzarýança bişirilen badyna onuň ýüzüne gant şerbetinden "syrça çaýylýar." Gantly örtük guransoň hem-de ýylmanansoň işiň jemleýji tapgyry başlanýar – suratkeşleriň inçejik çotgasy bilen olaryň her birine jandarlaryň ýa-da ösümlikleriň şekilleri berilýär, şeýlelikde, ilkibaşdaky "tokga hamyr" iň soňunda orhideýa gülüne, gyrmyzy bägülüň günçasyna, gurjak filmleriniň baş gahrymanlaryna, gardan ýasalan şadyýan adamlara öwrülýär, bu keşpler sanardan köpdür.

Ussat konditer ýygy-ýygydan şekillere we keşplere milli äheňleri bermäge synanyşýar. Muňa, ilkinji nobatda, türkmen gözelleriiniň, milli şaý-sepleriň, ýüwrük atlaryň nusgalary degişlidir. Bir gezek Olga toý çakylygyna baranda "toý saçagy" hökmünde türkmen obasynyň adamlarynyň baýramçylyga taýýarlanyşyny suratlandyrýan kompozisiýa häsiýetli sowgat taýýarlady. Bu nazy-nygmatlaryň nähili owunjak hysyrdyly zähmeti talap edýänligini özüňiz göz öňüne getirýänsiňiz. Her adamyň keşbi, her bir durmuşy tymsal änigine-şänigine çenli takyk suratlandyrmak üçin Olga görnäçe azap çekdi!? Olga: "maňa esasan milli stilde bişirlen nazy-nygmatlar ýaraýar – diýip nygtaýar.
— Men Türkmenistanda doguldym, bu toprakda önüp-ösdüm, şonuň üçin hem maňa türkmen halkynyň medeniýeti has ýakyn. Men bu topragyň aşygy, bu ýer – meniň öýüm, meniň dogduk Watanym."

Indi Olga Dolinskaýanyň bişirýän datly kökeleri bütin ýylyň dowamynda dünýäniň ähli ýurtlaryna "aýlanýar". Ussat konditeriň sungatyndan döreýän şirin nygmatlar onuň dost-ýarlaryny, tanyşlaryny diýseň begendirýär. Sebäbi özüňe niýetlenip taýýarlanan sowgatlaryň her biri biziň kalbymyzda hemişe çäksiz şatlyk uçgunlaryny oýarýar. Hatda, hoşboý ysly süýji-kökleriň gadymy jadyly täsirleri häzirki günlerde ýitirilse-de, Olga Dolinskaýanyň oýlap tapan kämil usullary, tärleri onuň hünärli elleriniň we kalbynyň ýylysyny hem-de mähribi özgeler sowgat berýär. Ýagny, şadyýanlygyň gudratly güýjüni dowam edýär, diýmek, datly, dalçynly, zenjebilli, göze ýakymly görünýän şekillerdäki kökeler adamlaryň her biriniň Täze ýyl baýramçylygynda garaşýan şatlygyna gudratly güýç goşýar.

Aleksandrina ÝEWSTIGNEÝEWA







они почему-то не отличались особым вкусом. Они ярки, красивы но и не более. Для своего теста я применяю только лучшие натуральные ингредиенты: мёд, сливочное масло, натуральные пряности, поэтому пряник получается не только вкусным, он может вполне храниться около года, напоминая о приятных праздничных минутах».

Пряники Ольги действительно красивы и внутри и снаружи. Конечно, как и у любой искусницы, у Ольги есть свои секреты, которыми она не делится, да этого и не нужно, ведь будет потеряна неповторимость её пряничных шедевров. Фигурки, которые будут раздариваться на Новый год, Ольга выпекает сериями - это и ёлочки – символы нового года, и герои сказок, а вот особенные пряники, со значением и скрытым смыслом, она печёт только для своих близких и на поток ставить это трудоёмкое и дорогостоящее дело вовсе не собирается.

На внешнем виде пряников стоит остановиться особо, потому что, как я упомянула выше, каждый из них строго индивидуален. После того, как пряник отдохнёт и будет «одет» в глазурь, поверхность его станет гладкой и сухой, начинается финальный этап – художественными кистями рисуется сюжет, и безликая фигурка превращается в орхидею, бутон фуксии, мультяшного героя, весёлого снеговика, да всего и не перечислишь!

Часто мастерица обращается к росписям на этнические темы, в первую очередь это фигурки туркменских красавиц, национальных ювелирных изделий, коней, а как то, на одну из свадеб Ольга преподнесла в подарок композицию пряничного туркменского аула, жители которого готовятся к празднику. Представляете, насколько кропотлива была работа? Каждый персонаж, каждая деталь быта были скрупулезно «прописаны» мастером. «Разрисовывать пряник в национальном стиле мне нравится особенно, - говорит Ольга, - ведь я выросла в Туркменистане, поэтому мне очень близка культура туркменского народа, я люблю эту землю, люблю свою Родину».

Теперь пряничные шедевры Ольги Долинской круглый год «разъезжаются» в разные страны мира. Её друзья радуют вкусными произведениями искусства своих родных и знакомых, ведь подарок, предназначенный именно для тебя, всегда незабываем. И хотя сегодня старинное чудодейственное значение пряников утрачено, традиция, придуманная Ольгой, дарит людям тепло её рук и души, продолжает нести энергию радости, а значит, снова наполняет сладкие фигурки магией счастья, которого так все ждут в наступающем Новом году.

Александрина ЕВСТИГНЕЕВА

Welcome to HOTEL LACHYN









589, Bitarap Street, Ashgabat,
Turkmenistan, 744008
TEL: (+99312) 23-86-61/62/63
FAX: (+99312) 23-86-05
E-MAIL: lachin.hotel@online.tm / lachin.hotel@gmail.com

Location:
3km from the Airport

Rooms:
- 59 standard double rooms
- 14 two bed rooms
- 14 four bed family rooms

Hotel services:
- 24hr service
- Bar / Buffet
- Souvenir shop
- Mini-bar
- Banquet facilities
- Fitness centre
- Laundry Services
- Lift

Room services:
- 24-hour room service
- Hair dryer
- Toiletries
- Towels
- Air conditioner
- Telephone
- Refrigerator
- Bathrobe

589, Bitarap şaýoly, ş. Aşgabat,
Türkmenistan, 744008
TEL: (+99312) 23-86-61/62/63
FAX: (+99312) 23-86-05
E-MAIL: lachin.hotel@online.tm / lachin.hotel@gmail.com

Ýerleşişi:
Howa menzilinden 3 km

Otaglar:
- 59 adaty iki orunlyk
- 14 iki orunlyk ýokary amatlykly
- 14 sany dört orunlyk maşgala otaglary

Myhmanhananyň hyzmatlary:
- 24 sagatlaýyn hyzmat
- Bar/ Bufet
- Sowgatlar dükany
- Mini-bar
- Dabaralar zaly
- Fitnes
- Kir ýuwuş hyzmatlary
- Lift

Otagdaky hyzmatlar:
- Nomerlere 24 sagatlyk hyzmat ediş
- Howasaz
- Telefon
- Sowadyjy
- Hammam dony
- Guradyjy
- Hammam gereklikleri
- Süpürgiçler

589, проспект Битарап, Ашхабад, Туркменистан
TEL: (+99312) 23-86-61/62/63
FAX: (+99312) 23-86-05
E-MAIL: lachin.hotel@online.tm / lachin.hotel@gmail.com

Расположение:
От аэропорта - 3 км

Номера:
- 59 стандартных двухместных номеров
- 14 двух местных номеров Люкс
- 14 четырех местных семейных номеров

Услуги в отеле:
- 24hr услуги
- Бар / Буфет
- Сувенирный магазин
- Мини-бар
- Банкетный зал
- Фитнес
- Услуги прачечной
- Лифт

Услуги в номере:
- 24-часовое обслуживание номеров
- Кондиционер
- Телефон
- Полотенца
- Банные принадлежности
- Фен
- Холодильник
- Банный халат

Turkmenistan Inflight

Lachyn

Welcome to Turkmenistan Airlines
Inflight Information

«Türkmenhowaýollarynyň» ýolagçylar
üçin maglumat bölümine hoş geldiňiz

Добро пожаловать в раздел информации для
пассажиров авиалиний Туркменистана



www.turkmenistanairlines.tm

Onboard Meals

On-board meals are prepared by a catering company that has a special certificate for the right to prepare in-flight catering, a sanitary certificate for all rooms and food products, acts on the quality of the prepared meals.

The on-board catering shop is located in a special room equipped with special equipment for maximum mechanization and automation of the processes of preparing, completing, storing and dispensing on-board catering to the Aircraft.

The production capacity of the on-board catering shop allows the preparation of 3,500 servings per day. The on-board catering shop provides meals to passengers and crews of aircraft operating flights on domestic and international airlines of Turkmenistan.

Meals are provided depending on the destination, time of day and duration of the flight, type of aircraft and class of passenger service, taking into account sanitary standards and rules established in Turkmenistan. The menu includes baby food (children up to two years old), national dishes, dietetic dishes, vegetarian, Muslim and diet food.



© Eziz Orazdurdyyev

Bortdaky tagamlar

Uçardaky naharlar jemgyýetçilik iýmit kärhanasy tarapyndan bişirilýär. Bu kärhananyň uçardaky iýmiti bişirmäge hukuk berýän ýörite şahadatnamasy, ähli jaýlarynyň hem iýmit önümleriniň sanitar şahadatnamasy, bişirilen iýmitiň delilnamalary bardyr.

Uçardaky iýmit bölümi naharlary bişirmegi, gaplamagy, saklamagy, uçarlara ugratmagy, mümkin boldugyça, awtomatik usulda alyp barmak üçin ýörite enjamlar bilen üpjün edilen jaýda ýerleşýär.

Uçardaky iýmit bölüminiň önümçilik kuwwaty bir günüň dowamynda 3500 adamlyk nahary bişirmäge mümkinçilik berýär. Uçardaky iýmit bölümi Türkmenistanyň çägindäki hem-de halkara howa ugurlary boýunça gatnaýan uçarlaryň ýolagçylaryny we ekipažlaryny iýmit bilen üpjün edýär.

Türkmenistanyň sanitar kadalaryny hem namalaryny nazara almak bilen, iýmit uçaryň ugruna, wagta hem uçuşyň dowamlylygyna, uçaryň görnüşine hem ýolagçylaryň hyzmat bölümine görä berilýär. Tagamlaryň sanawuna körpeler üçin iýmit (iki ýaşa çenli çagalara niýetlenen), milli naharlar, şeýle-de wegetarian, musulman we berhiz iýmitleri girýändir.



© Eziz Orazdurdiyev



© Eziz Orazdurdiyev

Бортовое питание

Бортовое питание приготовляется предприятием общественного питания, которое имеет специальный сертификат на право приготовление бортового питания, санитарный сертификат на все помещения и продукты питания, акты на качество приготовленного питания.

Цех бортового питания располагается в специальном помещении, оснащённом специальным оборудованием для максимальной механизации и автоматизации процессов приготовления, комплектования, хранения и отпуска бортового питания на Воздушные суда.

Производственная мощность цеха бортового питания позволяет приготовление 3500 порций в сутки. Цех борт питания, обеспечивает питанием пассажиров и экипажи воздушных судов, выполняющих полёты по внутренним и международным воздушным линиям Туркменистана.

Питание предоставляется в зависимости от назначения, времени суток и продолжительности рейса, типа ВС и класса обслуживания пассажиров, с учётом санитарных норм и правил постановленных в Туркменистане. В меню включено детское питание (детям до двух лет), блюда национальной кухни, диетические блюда, вегетарианское, мусульманское и диетическое питание.



One of the Capital's ultimate landmarks

Ashgabat International Airport has become one of the capital of Turkmenistan's most famous landmarks. In 2016, it reopened as an architecturally striking site fitted with state-of-the-art technology. Shaped in the form of a giant white falcon, the symbol of Turkmenistan's national airlines, it makes an arresting first impression on everyone approaching the city from the air.

Ashgabat International Airport in Turkmenistan reopened in September 2016, showcasing new passenger and cargo terminals, a fuel complex with a centralized filling station, firefighting services, advanced aircraft technical services, an ATC tower and a new 3800 meter long runway. The airport can service all types of aircrafts with the support of certified personnel. Besides that, a tailored Bonus programme is available for servicing planes on the ground for companies performing more than 6 flights per week. The airport's service is truly impeccable thanks to competitive tariffs contributing to the work of operators and an excellent infrastructure with a sufficient number of aprons. The adjacent Lachyn hotel is conveniently located to accommodate both crews and passengers alike. Situated within the transit zone, it offers Wi-Fi services and a wide range of dishes from international and national Turkmen cuisine.

BBeing located on the crossroads of regional and interregional routes means Turkmenistan has vast scope for being at the centre of international transportation. It should be noted that the Ashgabat International Airport has unique capacity for facilitating technical landings. Its geographic position,comparatively low cost for aircraft fueling and ground servicing in the region give it an obvious advantage.

A wide range of services provided in the cargo terminal meets international standards and a wide variety of ground handling operations. This is an essential condition for enabling international operators to be able to develop a planning strategy with the possibility of turning the international cargo terminal into a "hub". AA cargo terminal is designed to perform logistic operations and reorganize efficient cargo traffic and business logistics, such as efficient delivery of required goods. The Ashgabat International Airport's cargo carrying capacity is 200,000 tons per year. The cargo terminal operates 24/7 providing a whole range of services, processing all cargo categories, including hazards. The cargo terminal has specialized plots for storing explosives, high-value commodity, radioactive and perishable goods. Radioactive substances are stored in a specially designated area. Processing and serving of hazardous cargo in the terminal is performed in line with IATA recommendations. The cargo terminal includes export and import zones, four cooling rooms at +2 and+5 C° each, two freezing chambers at -20 C° and warehouses for storing various




Turkmenistan
777-200LR
AKE 00659
jettainer
AKE 60751 T3

Paýtagtyň tanyşdyryş resmikagyzy

Türkmenistanyň Aşgabat şäherindäki Halkara howa menzili Türkmenistanyň paýtagty – Aşgabady dünýä tanadýan ymaratdyr. Täzelikde bina edilen Halkara howa menzili döwrebap tehniki enjamlar bilen doly abzallaşdyrylandyr

Türkmenistanyň paýtagty Aşgabat şäherinde gurlan Halkara howa menzili 2016-njy ýylyň sentýabrynda işläp başlady. Ol täze ýolagçy we ýük terminallaryndan, merkezleşdirilen ýangyç guýujy stansiýaly toplumdan, ýangyn söndüriji gulluklardan, uçarlara tehniki taýdan hyzmat edýän serişdelerden, HHD diňinden we uzynlygy 3800 metre barabar uçuş-gonuş zolagyndan ybaratdyr. Howa menzilinde sertifisirlenen ýokary hünärli işgärler tarapyndan ýçarlaryň ähli görnüşlerine hyzmat edilýär. Bulardan başga-da, aeroportda hepdede 6 gatnawdan köpräk uçuşlary amala aşyrýan kompaniýa tarapyndan işlenip düzülen uçarlara ýerüsti hyzmat edýän Bonus maksatnamasy hereket edýär. Uçuşlar boýunça hiç hili meseleler ýüze çykmaýar, bahalar operatorlara bähbitli derejede bäsleşige laýyk gelýär, ýeterlik mukdardaky çykalgalar bilen üpjün edilen infrastrukturalar bar. Häzirki zaman «Laçyn» myhmanhasy dynç almaga wagty bolan ýolgçylar hem-de ekipažlar üçin ýörite üstaşyr zolakda gurlupdyr we ol myhmanlara Wi-fi hyzmatlaryny, şeýle-de daşary ýurtlaryň hem-de milli türkmen tagamlaryny hödürleýär.

Türkmenistan sebitleýin we sebitara aragatnaşyk ýollarynyň möhüm çatrygynda ýerleşmek bilen, öz üstünden gatnawlary geçirmegiň baý mümkinçiliklerine eýedir hem-de bu mümkinçiligi ýokary derejede amala aşyrmaga çalyşýar. Aşgabadyň Halkara howa menzilinde uçarlaryň tehniki gonuşlaryny ýerine ýetirmäge aýratyn mümkinçilikleriň döredilendigini nygtamak hökmandyr. Muňa Howa menziliniň geografiki taýdan örän amatly ýerleşmegi, ýangyç guýmagyň bahalarynyň arzanlygy we sebit boýunça ýerüsti hyzmatlaryň amala aşyrylyşy doly mümkinçilik berýär. Ýük terminalynyň teklip edýän hyzmatlary dünýä standartlaryna laýyk gelýär we ýerüsti hyzmatlaryň ähli görnüşlerini üpjün edýär. Bu mümkinçilik halkara operatorlaryna mundan beýläk Halkara ýük terminalyny «hub» hyzmatlar toplumyna öwürmäge mümkinçilik berýän zerur şertleri döredýär. Mälim bolşy ýaly, Ýük terminaly logistiki amallary ýerine ýetirmäge we peýdaly ýük daşalaşyny hem-de işewürlik logistikasyny amala aşyrmaga, ýagny, zerur harytlary elýeterli bahalarda gerekli wagtynda, gerekli ýerine eltmäge niýetlenendir.

Aşgabadyň Halkara Howa menzili bir ýylda ýükleriň ähli görnüşleriniň 200 000 tonnasyny daşamaga we saklamaga ukyplydyr. Ýük terminaly gije-gündiziň dowamynda işleýär, ýükleriň ähli görnüşlerini, şol sanda howply ýükleri ugratmak we kabul etmek boýunça hyzmatlaryň tutuş toplumyny teklip edýär.





Ýük terminalynyň partlaýjy serişdeleri, gymmat bahaly harytlary saklamak üçin ýöriteleşdirilen ammarlary bar. Radioaktiw serişdeleriň saklanýan bölegi ýörite şeýle maksatlara niýetlenen meýdançada ýerleşýär. Howply ýükler Terminalda IATA –nyň maslahatlaryna laýyklykda amala aşyrylýar. Onuň çägi eksport we import harytlarynyň zolagyna bölünýär, +2, +5 C° ýagdaýda işleýän dört sany sowadyjy enjam we -20 C° ýagdaýda işleýän doňdurjy kameralar, ýükleriň dürli görnüşleri üçin ammarlar bilen üpjün edilendir.

Müşderilere amatly bolar ýaly aeroportuň ýük terminalynda awiakompaniýalaryň ýük daşamak işlerini ýerine ýetirmek boýunça edara-wekilhanalary ýerleşýär. Bu ýerde Aşgabadyň üstünden Türkmenistanyň hem-de beýleki ýurtlaryň howa menzillerine geçip gidýän ýükleriň gümrüknamalary resmileşdirilýär we beýleki menzillere ugradylýar. Terminal häzirki zaman tehniki enjamlary: ýük konteýnerlerini düşürijiler, ýükleýjiler we palletler, konteýner teležkalaryny çekijiler, öz-özi hereketlenýän lentaly konweýerler, elektrik ýük daşaýjylar, konteýnerler we palletler üçin liniýalar, göteriji-komplektleýji stollar, tekjeler,





Визитная карточка столицы

Ашхабадский Международный аэропорт – суперсовременный, оснащенный новейшим оборудованием – является воздушными воротами столицы Туркменистана

Международный аэропорт в городе Ашхабаде начал свою работу в сентябре 2016 года. За короткое время были созданы новые пассажирские и грузовые терминалы, топливный комплекс с централизованной заправочной станцией, служба пожаротушения, средства для технического обслуживания самолетов, башня УВД и новая взлетно-посадочная полоса длиной 3800 метров. Аэропорт может обслуживать все типы самолетов благодаря наличию сертифицированного и высококвалифицированного персонала. Кроме того, в аэропорту действует бонусная программа для наземного обслуживания самолетов, специально разработанная для компаний, которые осуществляют более шести рейсов в неделю. Отсутствуют перегрузки и проблемы со слотами, действуют конкурентные тарифы, напрямую способствующие операторам и имеется отличная инфраструктура с достаточным количеством перронов. Для экипажа и пассажиров, у которых есть время для отдыха, существует современный отель «Лачин», расположенный в транзитной зоне, в котором можно воспользоваться услугой беспроводной связи Wi-fi и отведать блюда международной и национальной кухонь.

Находясь на важном перекрестке региональных и межрегиональных путей сообщения, Туркменистан обладает солидным транзитным потенциалом, который стремится реализовать с максимальной отдачей. Особо следует отметить, что в Международном аэропорту Ашхабада имеется уникальная возможность выполнения технических посадок, чему способствует исключительно выгодное географическое положение и сравнительно низкая стоимость заправки авиатопливом и услуг по наземному обслуживанию. Широкий спектр сервиса, предоставляемого грузовым терминалом, соответствует мировым стандартам и может обеспечить все виды наземного обслуживания, что является необходимым условием для международных операторов, разрабатывающих стратегию дальнейшего превращения международного грузового терминала в «hub».

Как известно, грузовой терминал предназначен для совершения логистических операций, организации эффективных грузопотоков и качественной доставки нужного товара в нужное время и место по приемлемой и конкурентоспособной цене. Пропускная способность грузового терминала Международного аэропорта Ашхабада - 200 000 тонн в год с возможностью обработки всех типов грузов. Терминал работает в круглосуточном режиме, предоставляя полный комплекс услуг по обработке всех категорий грузов, в том числе и повышенной опасности. Он располагает специализированными участками для хранения взрывчатых веществ, ценных, радиоактивных и скоропортящихся грузов. Участок для радиоактивных веществ расположен в специально оборудованном месте. Оформление и обслуживание опасных грузов в терминале осуществляется в соответствии с рекомендациями IATA. На его территории размещены зоны экспорта и импорта, четыре холодильных помещения с режимами +2 C° и +5 C°, две морозильные камеры с температурой до -20 C°, а также склады для хранения различных типов грузов.

Для удобства клиентов в грузовом терминале аэропорта расположены офисы-агенты авиакомпаний по продаже грузовых перевозок. Здесь же осуществляется таможенное оформление



types of cargo.

The office of airline companies specializing in goods transportation are conveniently located in the airport's cargo terminal. Customs clearance of goods and transfer of commodities to other Turkmen and international airports are also processed here. The terminal is equipped with the latest technological equipment which is used for ground cargo processing, including loading elevators for containers and pallets, traction engines of container dollies, automatic? Band conveyors, electric loaders, lines for processing containers and pallets, elevating picking tables, rack units and weighting equipment. Acceptance of forwarded cargo is done via a system of dynamic measuring of cargo dimensions and weight. The ETV system (Elevating Transfer Vehicle) includes electronic cargo transportation platforms in the loading and unloading stations and on the territory adjacent to aircraft parking. The required cargo is brought automatically by the operator: the ETV system specifies the storage place of specific cargo and delivers it to the gates of loading and unloading stations. There are 4 loading and unloading stations in the import department of the cargo terminal. During cargo import operations, the aircraft stops at the aircraft parking of the cargo terminal. The operator in the cargo terminal reads the barcode of delivered goods and this information is forwarded to the electronic center. The goods on the palette are then brought into the terminal and distributed in the storage zone according to their specification.

Special processing technologies are applied when transporting high-value cargo in order to maintain enhanced security measures. Such goods are stored in a special area equipped with video surveillance, an alarm and firefighting system as well as systems of temperature and humidity regulation. The terminal is equipped with special cooling and freezing chambers for storing goods. They enable observation of temperature regimes when storing, processing and storing perishable goods (fruits, gourmet foods, flowers, pharmaceuticals, animals, cargo "200" and others). Heavyweight loaders are used for processing cargo weighing more than a tone and specially equipped platforms are used for out-of-gauge load.

Our partners include Lufthansa Cargo, Belavia, Fly Dubai, China Southern Airlines Company Limited, S7 Airlines, Turkish Airlines and others.

Contacts
Habarlaşmak üçin
Контакты

744008, Turkmenistan, Ashgabat Cargo Terminal, Interntional Airport.

Head of Postal and Cargo Transportation Service
Telephone: +993 12 23-45-92
Opening hours – 8.00am-8pm UTC +5.00

Head of the Shift of Postal and Cargo Transportation Service
Telephone: +993 12 23-33-98
Opening hours - - 24/7

Information agent of Postal and Cargo Transportation Service
Telephone: +993 12 23-47-50
Opening hours - 8.00am-8pm UTC +5.00

FAX: +993 12 23-33-98
SITA TEX: ASBOOT5
AFTN: UTAAPGXX
E-mail: asb.airport.cargo@online.tm

744008, Türkmenistan, Aşgabat şäheri Aşgabadyň Halkara howa menzili, Ýük terminaly.

Poçta-ýük daşamagy guraýan gullugyň başlygy
Telefon: +993 12 23-45-92
Iş wagty - 8.00-dan 20.00-a çenli UTC +5.00

Poçta-ýük daşamagy guraýan gullugyň smena başlygy
Telefon: +993 12 23-33-98
Iş wagty – gije-gündiz

Poçta-ýük daşamagy guraýan gullugyň maglumatlar boýunça işgäri
Telefon: +993 12 23-47-50
Iş wagty - 8.00-dan 20.00-a çenli UTC +5.00

Faks: +993 12 23-33-98
SITA TEX: ASBOOT5
AFTN: UTAAPGXX
E-mail: asb.airport.cargo@online.tm

744008, Туркменистан, город Ашхабад, Международный аэропорт Ашхабада, грузовой терминал.

Начальник Службы организации почтово-грузовых перевозок
Телефон: +993 12 23-45-92
Время работы - с 8.00 до 20.00 UTC +5.00

Начальник смены Службы организации почтово-грузовых перевозок
Телефон: +993 12 23-33-98
Время работы - круглосуточно

Агент по информации Службы организации почтово-грузовых перевозок
Телефон: +993 12 23-47-50
Время работы - с 8.00 до 20.00 UTC +5.00

Факс: +993 12 23-33-98
SITA TEX: ASBOOT5
AFTN: UTAAPGXX
E-mail: asb.airport.cargo@online.tm

---

tereziler bilen abzallaşdyrylandyr

Ugradylýan ýükleriň gowrümi we agramy dinamiki ölçeg ulgamlarynyň kömegi arkaly kabul edilýär. Mysal üçin, ETV (Elevating Transfer Vehicle) ulgamy ýükleýji-düşüriji meýdançalardaky we howa gämileriniň duralgasyna ýanaşyk çäklerdäki elektrik ýük-ulag platformasyndan ybarat. Talap edilýän ýüki operator awtomatiki usulda saýlap alýar: ETV ulgamy aýry-aýry ýükleriň nirde ýerleşýändigini kesgitleýär we olary ýüklenýän-düşürilýän meýdanyň derwezisine eltýär. Ýük terminalynyň eksport bölüminde 4 sany ýükleýji-düşüriji meýdançalar hereket edýär. Şeýlelikde, ýükler daşary ýurtlara ugradylanda, aeroporta gonan uçar göni ýük terminalynyň duralgasyna gelip saklanýar. Ýük terminalynda operator gelen ýükleriň şertli belgilerini-kodlaryny hasapdan geçirýär we bu maglumatlar elektron merkeze iberilýär. Soňra ýükler palletde terminalyň içine salynýar we olaryň aýratynlyklary göz öňünde tutulyp saklaýjy zolaklarda ýerdeşdirilýär.

Gymmat bahaly ýükler daşalýan wagtynda ýokarlandyrylan howpsuzlyk çärelerini üpjün etmek maksady bilen, ýörite tehnologiýalar ulanylýar. Olar wideogözegçiligi, habar beriş, ýangyn söndüriji, howanyň gyzgynlygyny we çyglylygyny dolandyryjy ulgamlaryň kömegi arkaly amala aşyrylýar. Ýük terminaly ýöriteleşdirilen sowadyjy we doňduryjy kameralar bilen abzallaşdyrylandyr hem-de olar basym zaýalanýan ýükler (ir-iýmişler, miweler, del iýmitler, güller, lukmançylyk gurallary, haýwanlar we «200» belgili we ş.m.) ýüklenip-düşürilende, uzak wagtlap saklananda gerekli temperaturany üpjün edýär. Agyr ýükleri ýüklemek we düşürmek üçin kuwwatly tehnikalar ulanylýar, ýükleriň beýleki görnüşleri ýörite abzallaşdyrylan meýdançalarda saklanylýar.

Lufthansa Cargo, Belavia, Fly Dubai, China Southern Airlines Company Limited, S7 Airlines, Turkish Airlines we beýlekiler ýaly dünýädäki iň uly Halkara ýük daşaýjy kompaniýalar — biziň hyzmatdaşlarymyzdyr.

грузов и обеспечивается трансфер через Ашхабад в другие туркменские и зарубежные аэропорты. Помимо этого, терминал оснащен современным технологичным оборудованием, нацеленным на совершенствование бизнес-процесса, оснащен современной техникой для наземной обработки грузов, включая перегружатели контейнеров и паллет, тягачи контейнерных тележек, самоходные ленточные конвейеры, электропогрузчики, линии для обработки контейнеров и паллет, подъемно-комплектовочные столы, стеллажные конструкции и весовое оборудование.



Прием отправляемого груза осуществляется с использованием системы динамического измерения габаритов и веса. Так, система ETV (Elevating Transfer Vehicle) включает в себя электронные грузо-транспортировочные платформы на станциях погрузки-разгрузки и на прилегающей территории возле стоянки воздушных судов. Затребованный груз вызывается оператором автоматически: система ETV определяет место хранения конкретного груза и доставляет его к воротам погрузочно-разгрузочной станции. В отделе импорта грузового терминала предусмотрены четыре погрузочно-разгрузочные станции. Таким образом, при проведении операций по импорту грузов, прибывшее в аэропорт воздушное судно останавливается на самолетной стоянке грузового терминала. В грузовом терминале оператор считывает штрих-код прибывших грузов и эти сведения направляются в электронный центр. Затем грузы на паллете завозятся внутрь терминала и распределяются в зоне хранения согласно их специфике.

Для обеспечения повышенных мер безопасности при транспортировке ценных грузов применяются специальные технологии обработки. Хранение осуществляется в специальном помещении, оборудованном системами видеонаблюдения, сигнализации, пожаротушения, управления температурой и влажностью. Терминал оборудован специальными холодильными и морозильными камерами для хранения грузов, обеспечивающими соблюдение температурных режимов при обработке и хранении скоропортящихся грузов (фрукты, деликатесы, цветы, медикаменты, животные, груз «200» и другие). Для обработки тяжеловесных грузов применяются многотонные погрузчики, а для хранения негабаритных – специально оборудованные площадки.

Нашими партнерами являются крупные международные компании: Lufthansa Cargo, Belavia, Fly Dubai, China Southern Airlines Company Limited, S7 Airlines, Turkish Airlines и другие. ●

Section Tariffs

Storing normal (ordinary) cargo:

Export.
Payment is charged for storing cargo processed for the transportation prior to the day of aircraft departure, upon the expiry of 5 calendar days free of charge excluding the day of delivering the cargo to the warehouse. The day of dispatching the cargo is not taken into consideration.

Import.
Period of storing the cargo free of charge is 5 calendar days excluding the day of an aircraft arrival and the day of release of cargo from the warehouse to the consignee. If days free of charge (the 5-th day) fall on Sunday, holidays and memorable non-working days, non-closing days (inventory taking and other reasons mentioned in the order of the air company), they are not included into the days of cargo storage. When holidays and memorable non-working days coincide with Sunday, the period of cargo storage free of charge is extended for the number of holidays and memorable non-working days. These provisions are valid only within 10 days including the day of aircraft arrival.

Special storage:

Perishable cargo.
Paid storage of perishable goods starts upon expiry of 24 hours from the moment of aircraft arrival/delivery of cargo to the warehouse by the consignor. Payment for the storage of the cargo over 24 hours is charged based on rates indicated in "tariffs for services provided by the cargo warehouse" for the normal cargo (at the increased rate of 2.0).

Hazardous cargo.
Paid storage of hazardous goods starts upon expiry of 24 hours from the moment of aircraft arrival/delivery of cargo to the warehouse by the consignor. Payment for the storage of the cargo over 24 hours is charged based on rates indicated in "tariffs for services provided by the cargo warehouse" for the normal cargo (at the increased rate of 2.0).

Bahalar bölümi

Kadaly (adaty) ýükleri saklamak:

Eksport.
Howa gämisiniň ugraýan gününden öň äkitmek üçin resmileşdirilen ýüki saklamak üçin ýüküň ammara tabşyrylan gününi hasap etmezden, 5 tölegsiz senenama gününiň (gije-gündiziň) dowamynda töleg alynýar. Şeýlelikde hem ýüküň ugradylýan güni hasaba alynmaýar.

Import.
Ýükleriň mugt saklanýan döwri 5 senenama (gije-gündiz) gündür, howa gämisiniň gonýan güni hem-de ammardan alyja ýüküň berilýän güni hasaba alynmaýar. Eger-de, mugt saklanýan günler (5 gije-gündiz) bazar, baýramçylyk hem-de işlenmeýän seneleriň, harydyň goýberilmeýän (kärhana boýunça buýrugyň esasynda resmileşdirilen tükelleýiş we beýleki sebäpler bilen bagly) günlerine gabat gelse, onda, olar ýüki mugt saklamak döwrüne goşulmaýar. Baýramçylyk hem-de işlenmeýän seneleriň günleri bazar gününe gabat gelen halatlarynda, ýükleri muzdsuz saklamagyň möhleti baýramçylyk hem-de işlenmeýän seneleriň günleriniň mukdaryna görä uzaldylýar. Bu şertler diňe howa gämisiniň gonan gününi goşmak bilen, 10 günüň dowamynda hereket edýär.

Ýükleriň ýörite saklanyşy:

Tiz zaýalanýan ýükler.
Tiz zaýalanýan ýükleriň tölegli möhleti howa gämisiniň gonan /ýük ugradyjy tarapyndan ýüküň tabşyrylan pursatyndan 24 sagat geçensoň başlanýar. 24 sagatdan köp saklanany üçin tölegler kadaly ýük üçin «ýük ammarynyň hyzmatlarynyň bahalarynda» görkezilen nyrhlarda, ýokarlandyrylan 2,0 koeffisiýent boýunça amala aşyrylýar.

Howply ýük.
Howply ýükleriň tölegli saklanyşy howa gämisiniň gonan /ýük ugradyjy tarapyndan ýüküň tabşyrylan pursatyndan 24 sagat geçensoň başlanýar. 24 sagatdan köp saklanany üçin tölegler kadaly ýük üçin «ýük ammarynyň hyzmatlyrynyň bahalarynda» görkezilen nyrhlarda, ýokarlandyrylan 2,0 koeffisiýent boýunça amala aşyrylýar.

Раздел «Тарифы»

Хранение нормального (обычного) груза:

Экспорт.
За хранение на складе груза, оформленного к перевозке ранее дня отправления воздушного судна, плата взимается по истечении 5 бесплатных календарных дней (суток), не считая дня сдачи груза на склад. При этом день отправки груза в расчет не принимается.

Импорт.
Бесплатный период хранения груза - 5 календарных дней (суток), не считая дня прибытия воздушного судна и дня выдачи груза со склада грузополучателю. Если бесплатные дни (5 суток) приходятся на воскресенье, праздничные и памятные нерабочие дни, неотпускные дни (время инвентаризации и по другим причинам, оформленным приказом по предприятию), то они не включаются в период хранения груза. При совпадении праздничных и памятных нерабочих дней с воскресным днем, срок бесплатного хранения продлевается на количество праздничных и памятных нерабочих дней. Эти условия действуют только в течении 10 дней включительно со дня прибытия воздушного судна.

Специальное хранение:

Скоропортящийся груз.
Платное хранение скоропортящихся грузов начинается по истечении 24 часов с момента прибытия воздушного судна / сдачи груза на склад грузоотправителем. За хранение сверх 24 часов оплата производится по расценкам, указанным в «тарифах на услуги грузового склада» для нормального груза, повышенным коэффициентом 2,0.

Опасный груз.
Платное хранение опасного груза начинается по истечении 24 часов с момента прибытия воздушного судна / сдачи груза на склад грузоотправителем. За хранение сверх 24 часов оплата производится по расценкам, указанным в «тарифах на услуги грузового склада» для нормального груза, повышенным коэффициентом 2,0.



Tariffs for storing cargo in the International Airport of Ashgabat

№№	Name of services	Measurement unit	Tariff without VAT	VAT 15%	Tariff with VAT
1	2	3	4	5	6
	Storing cargo / post in the warehouse				
1.1.	Period of storage free of charge - 5 (five days)				
1.2.	Normal cargo / Heavy-lift cargo (weight of one place – more than 80 kg)	USD/kg/24 hours	0,09 $	0,01 $	0,10 $
1.3.	Minimal duty	USD/1 lot	6,09 $	0,91 $	7,00 $
1.4.	Storing containers	USD/1 sq. metersper day	1,70 $	0,26 $	1,96 $
1.5.	Compiling air freight bill	USD/1 flight	5,00 $	0,75 $	5,75 $

Aşgabat şäheriniň Halkara howa menzilinde ýükleri saklamak boýunça hyzmatlaryň bahalary

№№ t/b	Hyzmatlaryň görnüşleri	Ölçeg birligi	Baha GBS-syz	GBS 15%	Baha GBS-ly
1	2	3	4	5	6
	Ýüki / poçtany ammarda saklamagyň hyzmatlary				
1.1.	Muzdsuz saklanýan döwür- 5 (bäş) gije-gündiz				
1.2.	Kadaly ýük / Agyr ýük (bir orunň agramy 80 kg-dan ýokary)	USD/kg/gije-gündiz	0,09 $	0,01 $	0,10 $
1.3.	Iň az ýygym	USD/1 tapgyr	6,09 $	0,91 $	7,00 $
1.4.	Konteýnerleri saklamak	USD/1 kw. m/bir günde	1,70 $	0,26 $	1,96 $
1.5.	Awia ýolhatlaryny düzmek	USD/1 reýs	5,00 $	0,75 $	5,75 $

Тарифы на услуги по хранению груза в Международном аэропорту города Ашхабада

№№ п/п	Наименование услуг	Единица измерения	Тариф без НДС	НДС 15%	Тариф с НДС
1	2	3	4	5	6
	Хранение груза / почты на складе				
1.1.	Период бесплатного хранения - 5 (пять) суток				
1.2.	Нормальный груз / Тяжеловесный груз (вес одного места более чем 80 кг)	USD/кг/сутки	0,09 $	0,01 $	0,10 $
1.3.	Минимальный сбор	USD/1 партия	6,09 $	0,91 $	7,00 $
1.4.	Хранение контейнеров	USD/1 кв. м/в день	1,70 $	0,26 $	1,96 $
1.5.	Составление авианакладной	USD/1 рейс	5,00 $	0,75 $	5,75 $



Meet The Fleet Воздушный флот Howa floty



Boeing 777-200LR



Boeing 757-200



Boeing 737-800



Boeing 737-700



Challenger 870



Challenger CL-605



IL-76

● Specifications of Turkmenistan's main fleet of aricraft ● Türkmen awiagatnawlarynyň uçarlarynyň esasy görnüşleriniň häsiýetnamalary
● Характеристика основных типов самолетов Туркменских Авиалиний

	Range of flight Uçuş uzaklygy Дальность полета	Engine type Ýöredijiniň tipi Тип двигателя	Speed of the plane Uçaryň tizligi Скорость самолета	Business class Biznes synp Бизнес класс	Economy class Tygşyt synp Эконом класс
Boeing 777-200LR	11,065 km	GE90-110B1L	920 km/h	28	263
Boeing 757-200	7,240 km	RB211-535E4	905 km/s	16	173
Boeing 737-800	5,370 km	CFM56-7B26	900 km/s	16	144
Boeing 737-700	6,040 km	CFM56-7B22	850 km/s	8	120
Boeing 737 MAX 7	7,120 km	LEAP 1B27	979 km/h	16	126
Challenger 605	7,500 km	CF34-3B	850 km/h	–	–
Challenger 870	3,100 km	CF34-8C5B1	790 km/h	–	–





National Flights

1,585 224

passengers per year

International Flights

832,197

passengers per year

● Yerli gatnawlar • Местные рейсы 1,585 224 Her ýyldaky ýolagçylar • Пассажиров в год

● Halkara gatnawlar • Международные рейсы 832,197 Her ýyldaky ýolagçylar • Пассажиров в год

Terms and Conditions

General provisions of the contract on transportation

1. Terms used in the present agreement:
• 'Ticket' – the passenger ticket and luggage receipt or route receipt, in case of electronic ticket of which part are the present conditions and notices.
• 'Transportation' – the transportation of passengers via any aircraft of Turkmenistan Airlines.
• 'carrier' means all air carriers who transport or incur the obligation to provide transportation of the passenger or its luggage according to the present contract or to render any other services connected with given air transportation.
• 'Warsaw Convention' - the Convention on unification of rules of international air transportation, signed in Warsaw on 12 October 1929 or its variant with amendments brought in at the Hague on 28 September 1955, depending on which of these documents can be applied to the present transportation.
2. Transportation under the given document shall be carried out according to rules of responsibility established by the Warsaw convention except for cases when transportation is not "international transportation" by definition of this convention.
3. Without prejudice to the above-stated, the transportation carried out under the present contract, and other services provided by each carrier shall correspond to: (i) conditions specified in the ticket, (ii) applied tariffs, (iii) conditions of transportation of the carrier and normal provisions connected with them, which are the part of the given contract (with which it is possible to familiarise at sales offices and with carrier representatives).
4. The carrier name can be specified in the form of an abbreviation on the air ticket. The full name and its reduction are contained in the tariff directories of the carrier, transportation conditions, rules and schedule. The coordinated points of stops are the points specified in the ticket or in the schedule of the carrier where the points of intermediate stops on the given route are specified; transportation which shall be carried out consistently by several carriers is considered as single.
5. The Carrier giving the ticket for transportation on another air carrier acts, in this case, only as its Agent.
6. The checked luggage is given out to the bearer of the luggage label. In the case of luggage damaged during international transportation, the claim should be presented to the carrier in the written form immediately after damage is detected, but not later than 7 days from the date of luggage reception. In the case of a delay in luggage delivery the claim should be presented no later than 21 days from the date of prospective delivery of luggage.

Şertler we möhletler

Gatnatma şertnamasynyň umumy şertleri

1. Şu Şertnamada ulanylýan adalgalar:
• «awiabilet»
• şu şertler we habarnamalaryň bir bölegi bolan elektron awiabilet bolan ýagdaýynda ýolagçy petegi we goş kwitansiýasy ýa-da gatnaw kwitansiýasy;
• «gatnatma» – „daşama" adalgasynyň manydaşy;
• «Gatnadyjy» şu şertnama laýyklykda ýolagçyny ýa-da onuň goşuny gatnadýan ýa-da öz üstüne onuň gatnadylmagyny üpjün etmek ýa-da şol howa gatnatmasy bilen bagly islendik beýleki hyzmatlary etmek borçnamasyny alýan ähli howa gatnadyjylary aňladýar;
• «Warşawa Konwensiýasy» – şu gatnatma bu resminamalaryň haýsynyň ulanylyp bilinjekdigine baglylykda Halkara howa gatnatmalarynyň düzgünlerini unifisirlemek boýunça 1929-njy ýylyň 12-nji oktýabrynda Warşawada gol çekilen konwensiýa ýa-da onuň 1955-nji ýylyň 28-nji sentýabrynda Gaagada düzediş girizilen nusgasy.
2. Şu resminama boýunça gatnatma Warşawa konwensiýasynyň kesgitlemegi boýunça gatnatma „halkara gatnatmasy" bolmadyk ýagdaýlardan başga ýagdaýlarda Warşawa konwensiýasynda bellenen jogapkärçilik hakyndaky düzgünlere laýyklykda amala aşyrylýar.
3. Ýokarda beýan edilenlere zyýan ýetirmezden şu şertnama boýunça ýerine ýetirilýän we her bir gatnadyjy tarapyndan edilýän beýleki hyzmatlar şu aşakdakylara laýyk gelmeli: (I) awiabiletde görkezilen şertlere, (II) ulanylýan tariflere, (III) gatnadyjynyň gatnatma şertlerine we şu şertnamanyň bir bölegi bolup durýan olar bilen bagly kadalaşdyryjy düzgünlere, olar bilen gatnadyjynyň satuwlar ofisinde we wekilhanalarynda tanşyp bolýar.
4. Gatnadyjynyň ady awiabiletde abbrewiatura görnüşinde görkezilip bilner. Doly ady we onuň gysgaltmasy gatnadyjynyň tarif maglumatnamalarynda, gatnatma şertlerinde, düzgünlerde ýa-da tertipnamada görkezilýär; gatnadyjynyň salgysy hökmünde awiabiletde gatnadyjynyň adynyň birinji abbrewiatura garşysynda uçuşyň aeroporty görkezilmeli; duralgalaryň ylalaşylan nokatlary bu awiabiletde ýa-da gatnadyjynyň tertipnamasynda görkezilen nokatlar bolup durýar, bu ýerde şol gatnaw ugrunda aralyk duralgalaryň nokatlary görkezilýär; gatnawlary bir resmi kagyzda resmileşdirilen birnäçe gatnadyjylar tarapyndan yzygiderli ýerine ýetirilmeli gatnatma bir bitewi gatnatma hökmünde garalýar.
5. Beýleki howa gatnadyjynyň liniýalarynda gatnatmak üçin awiabilet berýän gatnadyjy şu ýagdaýda diňe onuň agenti hökmünde çykyş edýär.
6. Hasaba alnan goş goş birkasyny görkezene berilýär. Halkara gatnatmasynda goşa zeper ýetirilen ýagdaýynda gatnadyja zeper ýetme ýüze çykarylandan soň haýal edilmän, ýöne goş alnan gününden soň 7 günden gijä galman ýazmaça görnüşinde şikaýatnama berilmeli, goşuň getirmesi saklanan ýagdaýynda bolsa şikaýatnama goşuň berilmegi çaklanylýan gününden soň 21 günden

Сроки и условия

Общие условия договора перевозки

1. Употребляемые в настоящем договоре термины:
• «билет» – пассажирский билет и багажная квитанция или маршрутная квитанция, в случае электронного билета, частью которого являются настоящие условия и уведомления;
• «перевозка» – эквивалентен термину «транспортировка»;
• «перевозчик» означает всех воздушных перевозчиков, которые перевозят или берут на себя обязательство обеспечить перевозку пассажира или его багажа в соответствии с настоящим договором или предоставить любые другие услуги, связанные с данной воздушной перевозкой;
• «Варшавская Конвенция»– Конвенция по унификации правил международных воздушных перевозок, подписанная в Варшаве 12 октября 1929 года или её вариант с поправками, внесенными в Гааге 28 сентября 1955 года в зависимости от того, какой из этих документов может быть применен к настоящей перевозке.
2. Перевозка по данному документу должна осуществляться в соответствии с правилами об ответственности, установленными Варшавской конвенцией, за исключением тех случаев, когда перевозка не является «международной перевозкой» по определению этой конвенции.
3. Без ущерба вышеизложенному, перевозка, выполняемая по настоящему договору, и другие предоставляемые каждым перевозчиком услуги, должны соответствовать: (i) указанным в билете условиям, (ii) применяемым тарифам, (iii) условиям перевозки перевозчика и связанным с ними нормативным положениям, являющимся частью данного договора (с которыми можно ознакомиться в офисах продаж и представительствах перевозчика.
4. Название перевозчика может быть указано в виде аббревиатуры на авиабилете. Полное наименование и его сокращение содержатся в тарифных справочниках перевозчика, условиях перевозки, правилах или расписании; в качестве адреса перевозчика должен быть указан аэропорт вылета напротив первой аббревиатуры названия перевозчика в билете; согласованными пунктами остановок являются пункты, указанные в этом билете или в расписании перевозчика, где указаны пункты промежуточных остановок на данном маршруте; перевозка, которая должна выполняться последовательно несколькими перевозчиками, рейсы которых оформлены на едином бланке, рассматривается как единая.
5. Перевозчик, предоставляющий билет для перевозки на линиях другого воздушного перевозчика, выступает в данном случае только в качестве его Агента.
6. Зарегистрированный багаж выдается предъявителю багажной бирки. В случае повреждения багажа при международной перевозке, перевозчику должна быть предъявлена претензия в письменном виде, немедленно после обнаружения повреждения, но не позднее 7 дней со дня получения багажа, а в случае задержки в доставке багажа претензия должна быть предъявлена не позднее 21 дня со дня предполагаемой выдачи багажа.
7. Билет, выданный по нормальному тарифу, действителен в течение одного года, начиная

7. The ticket given out at the normal tariff is valid within one year beginning from the date of beginning of transportation and if none of flight coupons has been used then from the date of giving out of the ticket. The ticket given out at a special tariff is valid for transportation in the terms established by rules of application of this tariff.
8. Flight coupons should be used in the sequence as specified on the passenger coupon in order to maintain the database of records for electronic tickets. If the sequence of coupons is broken, the passenger with this ticket will not be accepted for transportation, and the ticket will not be subject to exchange or return.
9. A passenger shall observe the requirements of state bodies while traveling, present entrance, exit and other required documents, and also to arrive at the airport by the time indicated by the carrier, or in the case of the absence of exact instructions concerning the arrival time to the airport, passengers are required to arrive with a sufficient reserve of time for performance of all necessary pre-flight procedures.
10. The carrier does not bear responsibility for reliability and correctness of the documents given out by corresponding state and other competent bodies for their presentation to transportation.
11. For provision of flight and aviation safety, passengers must not cause threat to health of other passengers or safety of persons and their property on board the aircraft, and also not cause inconvenience to other passengers and equally to the airline personnel – including verbal insults and especially physical violence. If such behaviour is reported the following sanctions will be applied: - Cancellation of the contract of transportation and refusal of further/return transportation – as stated by international law and legislation of Turkmenistan. ●

gijä galman berilmeli.
7. Kadaly tarif boýunça berlen awiabilet gatnatmanyň başlanan senesinden başlap, eger uçuş kuponlarnyň hiç birisi ulanylmadyk bolsa, onda awiabiletyň berlen senesinden soň bir ýylyň dowamynda güýçli. Ýörite tarif boýunça berlen awiabilet bu tarifi ulanmagyň düzgünlerinde bellenen möhletlerde gatnatma üçin güýçli.
8. Awiabiletyň uçuş kuponlary ýolagçy kuponynda görkezilen yzygiderlilikde, eger awiabilet bolsa, awiabiletyň ýazgylarynyň maglumatlar gorunda saklanyşyndaky ýaly yzygiderlilikde ulanylmaly. Eger-de berlen awiabiletde kuponlaryň yzygiderliligi bozulan bolsa, onda ýolagçy bu awiabilet bilen gatnadylmaga kabul edilmeýär, awiabilet bolsa çalşylmaga ýa-da gaýtarylmaga degişli däl.
9. Ýolagçy saparlar amala aşyrylanda döwlet edaralarynyň talaplaryny berjaý etmeli, giriş, çykyş we beýleki talap edilýän resminamalary görkezmeli, şeýle hem aeroporta gatnadyjy tarapyndan bellenen wagtynda ýa-da aeroporta gelmegiň wagty hakynda takyk görkezmeler bolmadyk ýagdaýynda uçuşdan öňki zerur bolan amallaryň ählisini ýerine ýetirmek üçin ýeterlik wagt ätiýaçlygy bilen gelmeli.
10. Gatnadyjy gatnadylmagy üçin degişli döwlet we beýleki ygtyýarly edaralary tarapyndan berlen resminamalaryň ygtybarlylygy we dogrulygy üçin jogapkärçilik çekmeýär.
11. Awiasion howpsuzlygy üpjün etmek maksady bilen ýolagçy özüniň saglygyna ýa-da howa gämisiniň bortundaky adamlaryň emläginiň howpsuzlygyna howp salýan ýagdaýlary, şeýle hem beýleki ýolagçylara, şeýle hem awiakompaniýanyň işgärlerine amatsyzlyklary döretmezlige, olar babatda islendik söz sögünçlerine we hasam beter fiziki süteme ýol bermezlige borçlanýar. Şeýle edilmese ýolagça babatda şu aşakdaky çäreler görler: gatnatma üçin şertnamanyň bozulmagy we ýolagça mundan beýläkki/ yzyna gaýdyşyn gatnatmadan ýüz öwürmek; halkara hukugynda we Türkmenistanyň kanunçylygynda göz öňünde tutulan jogapkärçilige çekmek. ●

от даты начала перевозки, а если ни один из полетных купонов не был использован, то от даты выдачи билета. Билет, выданный по специальному тарифу, действителен для перевозки в сроки, установленные правилами применения этого тарифа.
8. Полетные купоны билета должны быть использованы в последовательности как указано на пассажирском купоне, если электронный билет, то как содержится в базе данных записей электронных билетов. Если в предоставленном билете последовательность купонов нарушена, то пассажир с этим билетом не принимается к перевозке, а билет не подлежит обмену или возврату.
9. Пассажир должен соблюдать требования государственных органов при совершении поездок, предъявлять въездные, выездные и другие требуемые документы, а также прибывать в аэропорт ко времени, установленному перевозчиком или, в случае отсутствия точных указаний по поводу времени прибытия в аэропорт, с достаточным запасом времени для выполнения всех необходимых предполётных процедур.
10. Перевозчик не несет ответственности за достоверность и правильность документов, выданных соответствующими государственными и другими компетентными органами для предъявления их к перевозке.
11. В целях обеспечения авиационной безопасности полета, пассажир обязуется не создавать ситуации, влекущие угрозу здоровью самого пассажира или безопасности находящихся на борту воздушного судна лиц и имущества, а также неудобства другим пассажирам, равно как и персоналу авиакомпании
- допускать по отношению к ним любое словесное оскорбление и, тем более, физическое насилие. В противном случае в отношении пассажира будут применены следующие санкции: - Расторжение договора на перевозку и отказ пассажиру в дальнейшей/ обратной перевозке - Привлечение к ответственности, предусмотренной международным правом и законодательством Туркменистана. ●

Ticket Sales Offices in Turkmenistan

Türkmenistanda satuw ofisleri

Офисы продаж в Туркменистане

● **Ashgabat**
211, Oguzhan Str.
International Airport of Ashgabat

● **Aşgabat**
211, Oguzhan köçesi
Ş. Aşgabat Halkara Howa Menzili

● **Ашхабад**
211, ул. Огузхана
Международный Аэропорт г. Ашхабада

TEL: (+99312) 39-17-17, 39-17-20
TEL: (+99312) 23-23-34, 23-38-45, 23-38-47
E-MAIL: infor@turkmenhowayollary.gov.tm

● **Turkmenabat**
International Airport in Turkmenabat. Agency of Air Service

● **Türkmenabat**
ş. Türkmenabat Halkara Howa Menzili. Howa gatnawlarynyň gullugy

● **Туркменабад**
Международный аэропорт в г. Туркменабад

TEL:(+993) 422-9-46-00, (+993) 422-9-46-47

● **Balkanabat**
Agency of Air Service, bid.1, 201 block

● **Balkanabat**
Howa gatnawlarynyň gullugy, kwartal 201, j.-1

● **Балканабат**
Агентсво воздушных сообщений, квартал 201, дом-1

TEL: (+993 222) 7-09-60

● **Turkmenbashy**
Agency of Air Service, Azadi Str.

● **Türkmenbaşy**
Howa gatnawlarynyň gullugy, Azady köçesi

● **Туркменбаши**
Агентство воздушных сообщений, ул. Азади

TEL: (+993 322) 2-45-49, 2-54-74, 7-09-60

● **Dashoguz**
International Airport in Dashoguz
Agency of Air Service, 44/1 S. Turkmenbashy Str

● **Daşoguz**
Ş. Daşoguz Halkara Howa Menzili
Howa gatnawlarynyň gullugy S. Türkmenbaşy şaýoly 44/1

● **Дашогуз**
Международный аэропорт в г. Дашогуз
Агентство воздушных сообщений, пр. С. Туркменбаши 44/1

TEL: (+993 322) 5-25-19
TEL: (+993 322) 5-50-52; 5-20-13

● **Mary**
International Airport in Mary, Bayramaly Ave

TEL: (+993 522) 3-24-43; 3-26-50
Agency of Air Service, 11 Magtymguly Str.
TEL: (+993 522) 6-35-01; 6-35-02

● **Mary**
Ş.Mary Halkara howa menzili, Baýramaly şaýoly

TEL: (+993 522) 3-24-43; 3-26-50

Howa Gatnawlarynyň gullugy, 11, Magtymguly köçesi

TEL: (+993 522) 6-35-01; 6-35-02

● **Мары**
Международный аэропорт в г. Мары, проспект Байрамали

TEL: (+993 522) 3-24-43; 3-26-50

Агентство воздушных сообщений, 11 ул. Махтумкули

TEL: (+993 522) 6-35-01; 6-35-02

Luggage Regulations

Registered baggage

The Carrier is obliged to specify the number of packages and weight of the registered baggage that the ticket allows. If the baggage weight is not specified in the ticket, it is considered that the full weight of the registered baggage does not exceed free baggage allowance. The Carrier is obliged to give out to the passenger a coupon or baggage label. After the registration of baggage its safety is assigned to the Carrier.

The carrier can refuse to accept baggage if it is not suitably packed into suitcases, boxes, bags or in other packaging in accordance with handling and transportation safety standards. Fragile or perishable objects, money, jewellery, precious metals and other valuables, and also business documents, should not be put into the registered baggage, but carried in hand luggage.

The registered baggage is transported on the same aircraft which the passenger is flying on. If such transportation is impossible for any reason, the Carrier is obliged to transport the registered baggage by nearest subsequent flight.

Weight and rules of free baggage allowance

Each passenger with a ticket has the right to take, free of charge, the established weight of baggage corresponding to a class of service, stipulated by the rules, orders and instructions of the Management of Turkmenistan Airlines. If international transportation is consistently carried out on the international line in the first class service (including lines of foreign carriers), and on the international line Turkmenistan Airlines, including if it is not in the first class service, then the passenger has the right to take, free of charge, baggage corresponding to the first class service, paid by the passenger.

If international transportation is consistently carried out on the international and internal lines, then the passenger has the right to take, free of charge, baggage corresponding to the class of service on the international line and which is paid by the passenger at the point of purchase of a ticket. If a passenger voluntary changes a route of transportation and/or a class service, the passenger has the right to take, free of charge, baggage as established for the corresponding route or class service.

In the case of a change to a route of transportation or a class service the passenger has the right to take, free of charge, such quantity of baggage that was authorised to be taken on the originally paid route and service class.

The passenger can carry hand luggage onto the aircraft, under his or her own responsibility, as part of the free baggage allowance. The hand baggage weight should not exceed 5 kg, and its maximum dimensions should not exceed 50x40x20cm.

Within the baggage allowance the passenger has the right to take, free of charge, the following items onto the aircraft as part of their hand luggage.

- handbag;
- folder for papers;
- coat or a raincoat;
- umbrella or a cane;
- Printed material for reading in flight;
- food for a child and a child's carry-cot;
- wheelchairs.

When two or more passengers are travelling together to the same destination, and check their baggage at the same time, it gives the right of free transportation equal to the sum of their individual norms of free baggage allowance.

Payment of transportation of baggage exceeding the free baggage allowance

Baggage exceeding the free baggage allowance is paid at the point of departure for all transportation. Such payment can be made preliminary (at ticket registration). If at the point of departure the passenger has shown, for transportation, baggage in a quantity lesser than it has been declared and preliminary paid at ticket registration, the difference in transportation payment between the declared and actual weight of baggage is subject to return to the passenger in currency of initial payment.

If the passenger has presented for transportation baggage in quantity greater than it has been declared and preliminary paid for, such baggage is accepted for transportation on the same aircraft as the passenger ONLY if there is the availability of the free tonnage, and after paying a corresponding surcharge. At will of the passenger, payment for transportation of baggage exceeding the free baggage allowance can be made at the stop-off point or at the transfer point. In case of an increase in weight of baggage, the passenger is required to make payment for the additional baggage at the stop-off point or the transfer point.



Baggage delivery

The passenger should receive the registered baggage from the Carrier at the point of destination, stopover or transfer.

The Carrier (or its agent) gives out the registered baggage to the bearer of the baggage receipt/ coupon/ baggage label, subject to the payment of all sums which are due to the Carrier under the contract of international air transportation. The Carrier (or its agent) is not obliged to check whether the bearer of the baggage receipt/coupon/baggage label, has the right baggage and does not bear damage liability or loss of expenses caused by the delivery of baggage without such checks.

If a person applying for reception of baggage cannot show the baggage receipt and coupon of a baggage label, the Carrier (or its agent) will give out baggage only under condition of a presentation of sufficient proof of the rights to this baggage.

In all cases of a delay in the delivery of baggage, its shortage, damage or loss, and also in case of delivery of baggage without a presentation of the baggage receipt/coupon/ baggage label, the passenger will be required to fill out a Property Irregularity Report (PIR) which should be signed by the person receiving baggage and by the Carrier. The report is made by the Carrier immediately after failure detection and before the passenger leaves the airport territory.

Unclaimed baggage is stored in the airports of Turkmenistan for six months from the date of its delivery. After the specified term unclaimed baggage is destroyed in accordance with the established procedure.

Transportation of pets

Dogs, cats, birds and other small pets (domesticated animals) are accepted for transportation only if they are accompanied by an adult passenger and with the preliminary consent of the Carrier. The passenger is obliged to present the certificate issued by the authorised official body, and other documents demanded by veterinary bodies of any country, in territory, from territory or through which territory transportation is carried out.

For transportation of animals and birds the passenger is obliged to provide a suitable container of the sufficient size with access for air. The bottom of the container should be water-proof and covered in an absorbant material. As an exception it is permitted to transport animals and birds in densely closed baskets, boxes with apertures for air access. Cages of birds should be covered by a dense lightproof cloth.

The weight of accompanied animals and birds, including weight of containers and food, is not included as part of the free baggage allowance and should be paid for at a seperate baggage rate.

Guide dogs for the visually impared are transported free of charge without a cage over the free baggage allowance provided that the dog is a wearing a collar and a muzzle, and that the dog sits at the feet of the owner. Transportation of pets (domesticated animals) and birds is made provided that the passenger assumes overall responsibility for them. The carrier is not responsible for physical injuries, loss, a delay in delivery, diseases or death of such animals and birds during import or transportation through any country or territory.

Safety Regulations



The items which are not accepted for transportation as baggage

The passenger should not include in their baggage items which being on-board the aircraft can harm the aircraft, persons or the property, including:

- Explosives
- Compressed gases
- Corroding liquids
- Oxidising substances
- Radioactive substances
- Magnetised materials
- Inflammable materials
- Poisonous substances, with strong odour or irritants
- And also liquids (except for the liquids which are in un-registered baggage and which are intended for consumption during the trip of the passenger);
- The items for which transportation is forbidden by laws, rules and instructions of state structures of any country, in territory, from territory or through which territory transportation is carried out;
- Items which, according to the Carrier, on the weight, the size or under other characteristics are not suitable for transportation as baggage; Animals, excepting dogs, cats and other pets (domesticated animals) and birds that can be accepted for transportation at observance of the positions stated in the present rules. The carrier can refuse to transport any items or the substances specified above as baggage and can refuse to carry out transportation of any baggage if it will be revealed that it includes such items or substances.

The items accepted for transportation, that are not registered baggage, in limited quantity and with the permission of the carrier

Passengers are authorised to take non registered baggage in limited quantity and with the permission of a carrier:

- Sanitary articles and medicine which can be necessary during flight;
- The artificial ice used for packing and preservation of perishable subjects;
- Alcoholic drinks in quantity no more than it is authorised by laws, decisions, rules and instructions of state structures of any country, in territory, from territory or through which territory transportation is carried out;
- Tobacco products and accessories to smoking, including lighter only with liquefied absorbed gas;
- Portable oxygen cylinders used exclusively in the medical purposes;
- Portable cylinders carbon monoxide used for actuating of orthopaedic adaptations.

Examination of passengers and baggage

With a view of flight safety, protection of life and health of passengers and members of the aircraft crew, to aircraft security of SNS Turkmenhovayollary and other authorised bodies of Turkmenistan have the right to examine baggage (including un-registered baggage) and conduct a personal inspection of passengers. Examinations are carried out at the airport or on the aircraft.

During the flight further examination of a passenger can be conducted if necessary, irrespective of the consent of the passenger. For the present point the aircraft is considered to be in flight at any time from the closing of all its external doors after loading till the moment of opening of any of these doors for unloading.

If a passenger refuses examination at the airport the Carrier has the right to terminate the contract of the international air transportation and return the sum paid for transportation. Items which, according to aircraft security of SNS Turkmenhovayollary or other authorised bodies of Turkmenistan, can threaten the safety of the flight and are not allowed for transportation as per baggage regulations, the registered baggage can be withdrawn from the passenger. The list of such items is established by National Administration of Turkmenhovayollary and authorised bodies.

The items withdrawn at examination should be, whenever possible, transported on the same flight to which the passenger follows.

Order of transportation of the withdrawn items and their transfer to passengers is defined by corresponding rules and instructions of SNS Turkmenhovayollary.

Passenger baggage must not contain:



Ticket sales offices abroad

Dašary ýurtdaky satuw ofisleri

Офисы продаж билетов за рубежом

Abu-Dhabi, United Arab Emirates
Sheikh Zayed St. "Theblan Rashid Al Muhairu"
2nd floor, flat – 202
P.O. Box – 46350
Abu-Dhabi
TEL: +9712 632 71 00
FAX: +9712 634 44 86

Almaty, Kazakhstan
99/17 Abaya Str., corner of Shagabudinov Str
Almaty
050050
TEL: +7 7272 93 57 15
FAX: +7 7272 93 57 15

Bangkok, Thailand
491/34 2nd floor, Silom Road
Silom Subdistrict Bangrak District
Bangkok
10500
TEL: +662 635 06 03, 635 06 04, 635 06 05, 635 06 07
FAX: +662 635 06 06

Beijing, China
1506 room, building Block-C Van tong Centre No.6
Chaowai Street, Chaoyang District
Beijing, China
TEL: +8610 590 71 627, 590 71 970
FAX: +8610 590 73 228

Birmingham
16-18, South Road, Smethwick
West Midlands, B67 7BD, United Kingdom
TEL: +44(0) 121 558 63 63, 555 88 04, 565 03 34
FAX: +44(0) 121 558 34 56

Frankfurt, Germany
60325 Frankfurt Am Maim
Schumannstrasse 24-26
TEL: +4969 272 20 605
FAX: +4969 272 27 776

Istanbul, Turkey
Ataturk International Airport,
Departure Terminal FloorIDL 38131
Yesilkoy-Istanbul 34149, Turkey
TEL: +90212 465 01 60
FAX: +90212 465 86 30

Kazan
1A, N.Ershova Street
TEL: + 7 (843) 567 17 71
Airport in Kazan, Till No. 1
TEL: +7 (843) 267 87 22

Kiev, Ukraine
11B, Mazepy Street, office – 206
01010, Kiev
TEL/FAX: +38044 288 87 46
MOB: +38095 354 89 89

London, Great Britain
494A Great West Road Jersey Parade,
Hounslow, Middlesex
TW5 0TE
Great Britain
TEL: +44208 814 14 28, 577 63 63
FAX: +44208 577 99 00

Minsk, Belarus
69, Kuybysheva Street
220100, Minsk
TEL/FAX: +375 17 399 64 05, 399 64 06

Moscow, Russia
29, Avenue Vernandskogo Street
Business Trade Center "Leto"
Floor-18, office – 1811
TEL/FAX: +7 495 276 27 59

New Delhi, India
N1 B.M.C. House, Middle Circle,
Connaught Place
New-Delhi
110001
TEL: +91112 372 10 85, 372 10 87
FAX: +91112 331 82 49

Saint Petersburg
48, Babushkina Street
Russian Federation
TEL: +7812 600 10 15, 459 98 99
FAX: +7812 560 15 89

El goşy barada maglumat

Bellige alnan goş

Goş äkidilmäge kabul edilýän wagtynda Gatnadyjy awiabiletde bellige alnan goşuň orun mukdaryny we agramyny görkezmäge borçludyr, bu ýolagça goş hatynyň berilmegi hasap edilýär. Goşuň agramy awiabiletde görkezilmedik bolsa, onda bellige alnan goşuň doly agramy mugt äkidilýän mukdardan aşmaýar diýlip hasap edilýär. Mundan başga-da, Gatnadyjy ýolagça goş dakmajynyň ýyrtylýan talonyny bermäge borçludyr. Goş bellige alnandan soň onuň abatlylygy boýunça borçnamalar Gatnadyjynyň üstüne ýüklenýär.

Goş çemodanlara, gutulara, ýantorbalara gapgarylmadyk ýa-da adaty tutulyşda onuň howpsuz äkidilmegini üpjün edýän gaba salynmadyk halatynda, Gatnadyjy goşy bellige alnan hökmünde kabul etmekden ýüz öwrip biler. Ýolagçy öz bellige alnan goşuna näzik ýa-da tiz zaýalanýan zatlary, pul, gymmatbaha zatlary, gymmatbaha metallary, gymmatly kagyzlary, paýnamalary, şeýle hem iş resminamalaryny ýa-da önümleriň nusgalaryny salmaly däldir, Gatnadyjy bolsa olary bellige alnan goş hökmünde äkitmekden ýüz öwrip biler. Bellige alnan goş ýolagçynyň barýan howa gämisinde äkidilýär. Şonuň ýaly edip äkitmek mümkin bolmasa, Gatnadyjy bellige alnan goşy özüniň iň ýakyndaky indiki ýa-da öňüsyrasyndaky gatnawy bilen äkitmäge borçludyr. Eger-de Gatnadyjy şu Düzgünlerde berlen "goş" kesgitlemesine laýyk gelmeýän haýsydyr bir zatlary goş hökmünde kabul etse, şonuň ýaly zatlaryň äkidilmegi hem şu Düzgünleriň täsirine düşýär.

Agram we goşy mugt äkitmegiň düzgünleri

Şu Düzgünleriň 8.4.9-njy bentinde görkezilenlerden beýleki halatlarda, petegi bolan her bir ýolagça goşuň hyzmat ediş synpyna laýyk gelýän we "Türkmenhowaýollary" gullugynyň düzgünlerinde, buýruklarynda we gözükdirijilerinde bellenen agramyny mugt äkitmek hukugy berilýär.

Eger-de halkara gatnatmasy hyzmat edişiň birinji synpy bellenen (daşary ýurt gatnadyjylarynyň ugurlaryny hem goşmak bilen) halkara ugry boýunça hem-de birinji synply hyzmat ediş bellenmedik "Türkmenhowaýollary" gullugy halkara ugry boýunça yzygiderli ýerine ýetirilýän bolsa, onda ýolagça goşy ýolagçy tarapyndan tölenen birinji hyzmat ediş synpyna laýyk gelýän kada boýunça mugt äkitmäge hukuk berilýär.

Eger-de halkara gatnatmasy halkara we içki ugurlar boýunça we tersine yzygiderli ýerine ýetirilýän bolsa, onda "Türkmenhowaýollary" gullugynyň içki ugrunyň gatnatma bölüminde ýolagça goşy ýolagçy awiabilet satyn alanda tölän halkara ugrunda hyzmat ediş synpyna laýyk gelýän kada boýunça mugt äkitmek hukugy berilýär. Ýolagçy gatnatma ýoluny we hyzmat ediş synpyny meýletin üýtgeden mahalynda, oňa goşy degişli ýol ýa-da täze bölekde hyzmat ediş synpy üçin bellenen kada boýunça mugt äkitmäge hukuk berilýär.

Gatnadyş ýoluny ýa-da hyzmat ediş synpyny mejbury üýtgetmeli bolan mahalynda, ýolagçynyň ilkibaşdaky tölenen ýol ugry we hyzmat ediş synpy boýunça rugsat berilýän mukdardaky goşy mugt äkitmäge haky bardyr. Ýolagçynyň öz ýany bilen howa gämisiniň hanasyna öz jogapkärçiligine el goşuny (ýantorba we gaýrylar) alyp bilýär, ol mugt äkidilýän goşuň kadasynyň hasabyna gatnatmaga kabul edilýär. El goşunyň agramy 5 kg-den geçmeli däldir, onuň iň ýokary ölçegleri bolsa 50x40x20 sm-den aşmaly däldir. Ýolagçynyň mugt äkidilýän goşuň bellenen kadadan ýokary öz elindäki we goşa salynmadyk aşakdaky zatlary mugt äkitmäge haky bardyr:

- zenan torbajygy;
- kagyzlar üçin papka;
- palto ýa-da plaş;
- ýapynja;
- saýawan ýa-da pişek;
- uçuş mahalynda okamak üçin çap edilen neşirler;
- çaga iýmiti we çaga ýol sallançajygy, maýyplar üçin kürsi-araba.

Iki we şondan köp ýolagçy şol bir ýere bir topar hökmünde barýan ýa-da şol bir gatnawda duryan bolsalar, öz goşlaryny gatnatmaga bilelikde görkezenlerinde, olara goşlary mugt äkitmegiň hususy kadalaryna deň bolan umumy kada boýunça mugt äkitmek hukugy berilýär.

Mugt äkitmek kadasyndan ýokary goşuň gatnadylmagy üçin töleg

Mugt äkitmek kadasyndan geçýän mukdardaky goşy gatnatmaklyk ugraýyş nokadyndan barmaly nokadyna çenli tutuş gatnadyş üçin tölegli goşuň hatynyň berlen gününe hereket edýän goş nyrhnamasy boýunça tölenýär. Şonuň ýaly, töleg deslapdan (goş resmileşdirilýän mahaly) geçirilip bilner. Eger-de ugraýyş nokadynda ýolagçy gatnatmak üçin öň yglan edeninden we petek resmileşdirilende deslapdan tölänindan az mukdardaky goşy getiren bolsa, goşuň yglan edilen we iş ýüzündäki agramynyň tölegindäki tapawut ýolagça ilkibaşky töleg walýutasynda gaýtarylmaga degişlidir. Eger-de ýolagçy yglan edilenden we deslapdan tölenenden ýokary gelýän mukdardaky goşy getiren bolsa, şonuň ýaly goş ýolagçynyň barýan howa gämisinde boş ýük orun bolan we degişli tölegden soň gatnatmaga kabul edilýär. Ýolagçynyň islegi boýunça mugt äkitmek kadasyndan ýokary goşuň gatnadylmagy üçin töleg ýolda durmak ýa-da transfer nokadyna çenli geçirilip bilner. Goşuň agramy artan halatynda, duruş nokadynda ýa-da transferde goşmaça goş üçin ýolagçydan töleg alnýar.

Goşlaryň berlişi

Ýolagçy özüniň bellige alnan goşuny barmaly nokadynda, ýoldaky duruşda ýa-da transferde Gatnadyjy tarapyndan görkezilenden soňra bada-bat almalydyr.

Gatnadyjy (ýa-da onuň işgäri) halkara howa gatnatmasy Şertnamasy boýunça Gatnadyja düşýän ähli pul möçberleri tölenen şertinde, goş haty we goş dakmajynyň ýyrtma talony berlen halatynda bellige alnan goşy berýär. Gatnadyjy (ýa-da onuň işgäri) goş hatyny we goş dakmajynyň ýyrtma talonyny görkezeniň goşy almaga hakynyň bardygyny barlamaga borçly däldir we goşy şonuň ýaly barlagsyz berendigi üçin zyýan ýa-da çykdajy üçin jogapkärçilik çekmeýär. Goş hatyny we goş dakmajynyň ýyrtma talonyny görkezeniň haýyşy boýunça, döwlet edaralarynyň düzgünlerinde şol nokatlarda goşlary bermek gadagan edilmedik bolsa, bellige alnan goş ugraýyş nokadynda ýa-da mündürmegiň aralyk nokadynda wagt we ýagdaýlar goş bermegi amala aşyrmaga mümkinçilik berýän halatynda berlip bilner.

Ugraýyş nokadynda ýa-da mündürmegiň aralyk nokadynda şonuň ýaly goş berlen halatynda Gatnadyja (ýa-da onuň işgärine) şol goşuň äkidilmegi bilen baglylykda öň tölenen pul möçberleri ýolagça gaýtarylmaga degişli däldir.

Goşy almaga dalaş edýän şahs goş hatyny we goş dakmajynyň ýyrtma talonyny görkezip bilmese, Gatnadyjy (ýa-da onuň işgäri) goşy şonuň ýaly şahsa onuň şol ýüke bolan hukuklaryny ýeterlik derejede subut eden we Gatnadyja (ýa-da onuň işgärine) olaryň şonuň ýaly goş berme netijesinde çekip biljek zyýanynyň ýa-da çykdajylarynyň öwezini dolmak hakynda kepillik hatyny beren halatynda berýär.

Goşy gowşurmakdaky gijikme, onuň ýetmezçiligi, zeper ýetirilmegi ýa-da ýitirilmegi, şeýle hem goş goş haty we goş dakmajynyň ýyrtma talony görkezilmezden berlen halatynda gatnatmakdaky näsazlyklar barada delilnama (PIR) düzülýär, oňa goş alan şahs we Gatnadyjy tarapyndan gol çekilýär. Delilnamany Gatnadyjy näsazlygy ýüze çykaran badyna, ýolagçy howa menziliniň çäginden çykmanka düzýär. Talap edilmedik goş getirilen gününden başlap alty aýyň dowamynda Türkmenistanyň çägindäki howa menzillerinde saklanýar. Görkezilen möhlet geçenden soň, talap edilmedik goş bellenen tertipde ýerlenýär.

Öý haýwanlaryny äkitmek

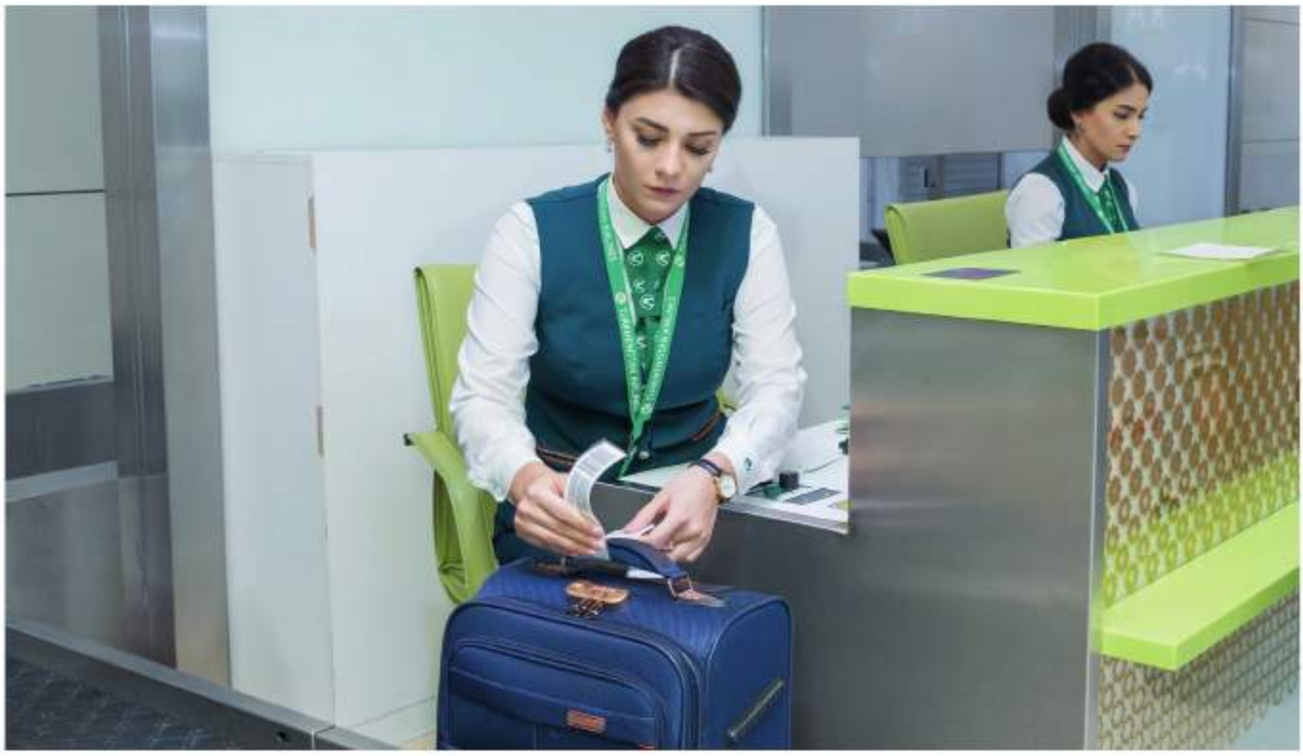
Itler, pişikler, guşlar we beýleki ownuk otag (eldekileşdirilen) haýwanlar diňe uly ýaşly ýolagçylaryň ýany bilen we Gatnadyjynyň deslapky razylygy bilen gatnatmak üçin kabul edilýär. Ýolagçy ygtyýarly döwlet edaralary tarapyndan berlen sertifikaty hem-de çägine, çäginden ýa-da çäginiň üstünden gatnatma amala aşyrylýan islendik ýurduň mal lukmançylyk edaralary tarapyndan talap edilýän beýleki resminamalary bermäge borçludyr.

Haýwanlary we guşlary äkitmek üçin ýolagçy ýeterlik ölçegdäki, howa geçiriýän kapasa (öýjük) bilen üpjün etmelidir. Kapasanyň düýbi (öýjügiň) suw geçirmeýän we siňdiriji material düşelen bolmalydyr. Kadadan çykma hökmünde haýwanlary we guşlary jebis ýapylýan sebetlerde, howa girer ýaly deşikleri bolan gutularda äkitmäge ýol berilýär. Guşlaryň kapasalary galyň ýagtylyk geçirmeýän mata bilen örtülmelidir. Ýanyň bilen äkidilýän haýwanlaryň we guşlaryň agramy, şol sanda kapasalaryň (öýjükleriň) agramy goşy mugt äkitmek kadasyna goşulmaýar we goş nyrhnamasy boýunça tölenýär.

Ýolbelet itler boýuntyrygy we agyzlygy bolan halatynda we eýesiniň aýagynyň ýanynda daňylan ýagdaýda bolanda, goşy mugt äkitmek kadasyndan ýokarda mugt, öýjüksiz äkidilýär. Otag (eldekileşdirilen) haýwanlary we guşlary gatnatmaga kabul etmeklik ýolagçynyň olar üçin ähli jogapkärçiligi üstüne alan şertinde geçirilýär. Gatnadyjy şonuň ýaly haýwanlaryň we guşlaryň ten şikesleri ýetirilmegi, ýitirilmegi, eltilmeginiň gijikmegi, kesellemegi ýa-da ölmegi, şonuň ýaly-da olaryň islendik ýurda eltilmeginden ýa-da islendik ýurduň ýa-da çägiň üstünden geçirilmeginden boýun towlanan halatlary üçin jogap bermeýär.



Howpsuzlyk gurallary



Goş hökmünde gatnawa kabul edilmeýän zatlar

Ýolagçy öz goşuna şu zatlary almaly däldir: howa gämisine, şahslara ýa-da howa gämisindäki emläge zeper ýetirip biljek zatlar:

- partlaýjy maddalar;
- gysylan gazlar;
- korrozirleýji suwuklyklar;
- turşadyjy maddalar;
- radioaktiw maddalar;
- magnitlenýän materiallar;
- ýeňil otlanýan materiallar;
- zäherli, ýiti ysly ýa-da gyjyndyryjy maddalar;
- şeýle hem suwuklyklar (ýolagçynyň sapary wagtynda sarp etmegi üçin niýetlenen, hasaba alynmadyk goşda duryan suwuklyklardan başga): - territoriýasyna, territoriýasyndan ýa-da territoriýasynyň üstünden daşama amala aşyrylýan islendik ýurduň döwlet edaralarynyň kanunlary, permanlary we düzgünleri we görkezmeleri bilen daşalmagy gadagan edilen zatlar;
- Daşaýjynyň pikiriçe, öz agramy, ölçegi ýa-da beýleki häsiýetnamalary boýunça goş hökmünde daşalmak üçin kabul ederliksiz hasaplanýan predmetler;
- Şu düzgünleriň 9.15. bendinde beýan edilen düzgünleriň berjaý edilmegi şerti bilen daşalmaga kabul edilip bilinjek itlerden, pişiklerden we beýleki öý (eldekileşdirilen) haýwanlardan we guşlardan başga haýwanlar.

Gatnadyjy goş hökmünde ýokarda görkezilen islendik zatlary ýa-da maddalary äkitmekden ýüz öwrüp we goşda hem şolar ýaly zatlaryň ýa-da maddalaryň bardygy ýüze çykarylanda indiki gatnatmany ýerine ýetirmekden hem ýüz öwrüp biler.

Gatnatmaga bellige alynmadyk goş hökmünde çäklendirilen möçberde we gatnadyjynyň rugsady bilen kabul edilýän zatlar

Ýolagçylara bellige alynmadyk goş hökmünde çäklendirilen möçberde we gatnadyjynyň rugsady bilen äkitmäge rugsat edilýär:

Şert we düzgünama

- uçuş mahaly gerek bolup biljek arassaçylyk we lukmançylyk zatlary;
- tiz zaýalanýan zatlary gapgarmak we saklamak üçin ulanylýan gury buz;
- çägine, çäginden ýa-da çäginiň üstünden gatnatma aşyrylýan islendik ýurduň döwlet edaralarynyň kanunlary, kararlary, düzgünleri we görkezmeleri bilen rugsat edilenden köp bolmadyk mukdardaky alkogolly içgiler;
- temmäki önümleri we çilim çekmek üçin gereklilikler, ş.s. diňe gysylan absorbirleýji gazly çakmaklar;
- diňe lukmançylyk maksatlary üçin ulanylýan göterilýän kislorodly ballonlar;
- ortopedik gurallary herekete getirmek üçin ulanylýan göterilýän uglerod okisli ballonlar.

Ýolagçylary we goşlary gözden geçirmek

Uçuşlaryň howpsuzlygyny, ýolagçylaryň hem-de howa gämileriniň ekipažlarynyň agzalarynyň janyny we saglygyny goramak maksady bilen, "Türkmenhowaýollary" gullugynyň we Türkmenistanyň beýleki ygtyýarly edaralaryna goşy (bellige alynmadyk goşy hem goşmak bilen) we ýolagçylaryň şahsy gözden geçirmek hukugy berilýär.

Zerurlyk bolan halatynda, ýolagçynyň razylygyna bagly bolmazdan uçuşdaky howa gämisinde hem gözden geçiriş geçirilip bilner. Şu bendiň maksatlary üçin, howa gämisiniň ähli daşky gapylary ýüklemeden soňra ýapylan pursatyndan şol gapylaryň islendiginiň düşürme üçin açylan pursatyna çenli howa gämisi uçuşda hasap edilýär.

Ýolagçy howa menzilinde gözden geçirmeden ýüz öwren mahaly, Gatnadyjy gatnatma üçin tölän pul möçberlerini gaýtarmak bilen, halkara howa gatnatmasy hakyndaky şertnamany bozup biler. "Türkmenhowaýollary" gullugynyň ýa-da Türkmenistanyň beýleki ygtyýarly edaralarynyň pikiriçe uçuşyň howpsuzlygyna howp salyp biljek we bellige alynmadyk goş hökmünde äkitmäge ýol berilmeýän zatlar ýolagçydan alynýar. Şonuň ýaly zatlaryň sanawy "Türkmenhowaýollary" gullugy we ygtyýarly edaralar tarapyndan bellenýär.

Gözden geçiriş mahalynda alynan zatlar mümkingadar ýolagçynyň barýan gatnawy bilen äkidilmelidir. Alynan zatlaryň äkidilmeginiň we olaryň ýolagçylara transferlerde ýa-da barmaly nokadynda berilmeginiň tertibi "Türkmenhowaýollary" gullugynyň degişli düzgünleri we gözükdirijileri bilen kesgitlenýär. ●

Goş hökmünde gatnawa girmeýän zatlar:



Правила безопасности

Предметы, не принимаемые к перевозке в качестве багажа

Пассажир не должен включать в свой багаж:

предметы, которые могут причинить вред воздушному судну, лицам или имуществу, находящимся на борту воздушного судна, включая:

- взрывчатые вещества
- сжатые газы
- коррозирующие жидкости
- окисляющие вещества
- радиоактивные вещества
- намагничивающиеся материалы
- легковоспламеняющиеся материалы
- ядовитые, с резким запахом или раздражающие вещества
- а также жидкости (за исключением жидкостей, находящихся в незарегистрированном багаже, которые предназначены для потребления во время поездки пассажира);
- предметы, перевозка которых запрещена законами, постановлениями, правилами и предписаниями государственных органов любой страны, на территорию, с территории или через территорию которой осуществляется перевозка;
- предметы, которые, по мнению Перевозчика, по своему весу, размеру или по другим характеристикам не приемлемы для перевозки в качестве багажа;

животных, исключая собак, кошек и других комнатных (приручённых) животных и птиц, которые могут быть приняты к перевозке при соблюдении положений, изложенных в п.9.15. настоящих Правил.

Перевозчик может отказаться перевозить в качестве багажа любые предметы или вещества, указанные выше и может отказаться выполнять последующую перевозку любого багажа, если будет обнаружено, что он включает такие предметы или вещества.

Предметы, принимаемые к перевозке в качестве незарегистрированного багажа в ограниченном количестве и с разрешения перевозчика

Пассажирам разрешается провозить в качестве незарегистрированного багажа в ограниченном количестве и с разрешения перевозчика:

- предметы гигиены и медицины, которые могут понадобиться в течение полета;
- сухой лед, используемый для упаковки и сохранения скоропортящихся предметов;
- алкогольные напитки в количестве не большем, чем разрешается законами, постановлениями, правилами и предписаниями государственных органов любой страны, на территории, с территории или через территорию которой осуществляется перевозка;
- табачные изделия и принадлежности для курения, в том числе зажигалки только со сжиженным абсорбирующимся газом;
- портативные баллоны с кислородом, используемым исключительно в медицинских целях;
- портативные баллоны с окисью углерода, используемой для приведения в действие ортопедических приспособлений.

Досмотр пассажиров и багажа

В целях обеспечения безопасности полетов, охраны жизни и здоровья пассажиров и членов экипажей воздушных судов, службам авиационной безопасности Службы "Туркменховаёллары" и другим компетентным органам Туркменистана предоставляется право производить досмотр багажа (включая незарегистрированный багаж) и личный досмотр пассажиров. Досмотр производится в аэропорту либо на воздушном судне.

На воздушном судне, находящемся в полете, досмотр может быть при необходимости произведен независимо от согласия пассажира. Для целей настоящего пункта воздушное судно считается находящимся в полете в любое время с момента закрытия всех его внешних дверей после загрузки до момента открытия любой из этих дверей для выгрузки.

При отказе пассажира в аэропорту от досмотра Перевозчик вправе расторгнуть договор международной воздушной перевозки с возвращением уплаченных за перевозку сумм.

Предметы, которые, по мнению аэропорта службы авиационной безопасности Службы "Туркменховаёллары" или других компетентных органов Туркменистана, могут угрожать безопасности полета и не допускаются к перевозке в качестве незарегистрированного багажа, изымаются у пассажиров. Перечень таких предметов устанавливается Службы "Туркменховаёллары". и компетентными органами.

Изъятые при досмотре предметы должны быть по возможности перевезены тем же рейсом, которым следует пассажир.

Порядок перевозки изъятых предметов и передачи их пассажирам в пунктах трансфера или назначения определяются соответствующими правилами и инструкциями Службы "Туркменховаёллары".



Багаж пассажира не должен включать:



Правила перевозки багажа

Зарегистрированный багаж

Во время приема багажа к перевозке Перевозчик обязан указать в билете количество мест и вес зарегистрированного багажа, что считается выдачей багажной квитанции пассажиру. Если вес багажа не указан в билете, считается, что полный вес зарегистрированного багажа не превышает нормы бесплатного провоза. Кроме того, Перевозчик обязан выдать пассажиру отрывной талон багажной бирки. После регистрации багажа обязанности по его сохранности возлагаются на Перевозчика.

Перевозчик может отказаться принять багаж в качестве зарегистрированного, если он не упакован в чемоданы, коробки, сумки или в другую упаковку, обеспечивающую его безопасную перевозку при обычных мерах обращения.

Пассажир не должен помещать в свой зарегистрированный багаж, а Перевозчик может отказаться перевозить в качестве зарегистрированного багажа хрупкие или скоропортящиеся предметы, деньги, драгоценности, драгоценные металлы, ценные бумаги, акции и другие ценности, а также деловые документы или образцы изделий.

Зарегистрированный багаж перевозится на том же воздушном судне, которым следует пассажир. Если такая перевозка невозможна по каким-либо причинам, Перевозчик обязан перевезти зарегистрированный багаж своим ближайшим последующим или предшествующим рейсом. Если Перевозчик примет в качестве багажа какие-либо предметы, которые не соответствуют определению "багаж", данному в настоящих Правилах, перевозка таких предметов также подпадает под действие настоящих Правил.

Вес и правила бесплатного провоза багажа

Каждому пассажиру, имеющему билет, за исключением случая, указанного в подпункте 8.4.9. настоящих Правил, предоставляется право провозить бесплатно установленный вес багажа, соответствующую классу обслуживания, оговоренную правилами, приказами и инструкциями Службы "Туркменховаёллары".

Если международная перевозка последовательно выполняется по международной линии, где установлен первый класс обслуживания (включая линии иностранных перевозчиков), и по международной линии Службы "Туркменховаёллары", где первого класса обслуживания не установлено, то пассажиру предоставляется право бесплатно провезти багаж по норме, соответствующей первому классу обслуживания, оплаченному пассажиром.

Если международная перевозка последовательно выполняется по международной и внутренней линиям или наоборот, то на участке перевозки на внутренней линии Службы "Туркменховаёллары".предоставляется право бесплатно провезти багаж по норме, соответствующей классу обслуживания на международной линии, который оплачен пассажиром при приобретении билета.

При добровольном изменении пассажиром маршрута перевозки и класса обслуживания ему предоставляется право бесплатно провезти багаж по норме, установленной для соответствующего маршрута или класса обслуживания на новом участке.

При вынужденном изменении маршрута перевозки или класса обслуживания пасажир имеет право бесплатно провезти такое количество багажа, какое ему разрешалось провезти по первоначально оплаченному маршруту и классу обслуживания.

Пассажир может взять с собой в салон воздушного судна под свою ответственность ручную кладь (сумки и пр.), которая принимается к перевозке в счет нормы перевозки бесплатного багажа. Вес ручной клади не должен превышать 5 кг., а его максимальные размеры не должны превышать 50x40x20 см.

Сверх установленной нормы бесплатного провоза багажа пассажир имеет право бесплатно провозить следующие предметы, если они находятся на руках у пассажира и не вложены в багаж:

- дамскую сумочку;
- папку для бумаг;
- пальто или плащ;
- плед;
- зонтик или трость;
- печатные издания для чтения в полете;
- питание для ребенка и детскую дорожную колыбельку; кресло-коляску для инвалида.
- Когда двое или более пассажиров, следующих как одна группа в один и тот же пункт назначения или остановки одним и тем же рейсом, вместе предъявляют свой багаж к перевозке, то им предоставляется право бесплатного провоза по общей норме, равной сумме их индивидуальных норм бесплатного провоза багажа.

Оплата перевозки багажа сверх нормы бесплатного провоза

Перевозка багажа в количестве, превышающем норму бесплатного провоза, оплачивается в пункте отправления за всю перевозку до пункта назначения по багажному тарифу, действующему на день выдачи квитанции платного багажа. Такая оплата может быть произведена предварительно (при оформлении билета). Если в пункте отправления пассажир предъявил к перевозке багаж в количестве меньшем, чем им было заявлено и предварительно оплачено при оформлении билета, разница в оплате перевозки между заявленным и фактическим весом багажа подлежит возврату пассажиру в валюте первоначальной оплаты. Если пассажир предъявил к перевозке багаж в количестве большем, чем им было заявлено и предварительно оплачено, такой багаж принимается к перевозке на одном воздушном судне с пассажиром только при наличии свободного тоннажа и после соответствующей доплаты. По желанию пассажира оплата перевозки багажа сверх нормы бесплатного провоза может производиться до пункта остановки в пути или трансфера.

В случае увеличения веса багажа, в пункте остановки или трансфера с пассажира за дополнительный багаж взимается плата.

Выдача багажа

Пассажир должен получить свой зарегистрированный багаж сразу после предъявления его Перевозчиком к выдаче в пункте назначения, остановки в пути или трансфера.

Перевозчик (или его агент) выдает зарегистрированный багаж предъявителю багажной квитанции и отрывного талона багажной бирки при условии оплаты всех сумм, причитающихся Перевозчику по договору международной воздушной перевозки. Перевозчик (или его агент) не обязан проверять, действительно ли предъявитель багажной квитанции и отрывного талона багажной бирки имеет право на получение багажа, и не несет ответственности за ущерб или расходы, вызванные выдачей багажа без такой проверки. По просьбе предъявителя багажной квитанции и отрывного талона багажной бирки зарегистрированный багаж может быть выдан также в пункте отправления или в промежуточном пункте посадки, если выдача багажа в этих пунктах не запрещена правилами государственных органов и если время и обстоятельства позволяют осуществить выдачу.

В случае такой выдачи багажа в пункте отправления или в промежуточном пункте посадки все ранее уплаченные Перевозчику (или его агенту) суммы в связи с перевозкой этого багажа возврату пассажиру не подлежат.

Если лицо, претендующее на получение багажа, не может предъявить багажную квитанцию и отрывной талон багажной бирки, Перевозчик (или его агент) выдает багаж такому лицу только при условии предъявления достаточных доказательств своих прав на этот багаж и выдаче Перевозчику (или его агенту) письменной гарантии возмещения ущерба или расходов, которые Перевозчик может понести в результате такой выдачи багажа.

Во всех случаях задержки в доставке багажа, его недостачи, повреждения или утраты, а также в случае выдачи багажа без предъявления багажной квитанции и отрывного талона багажной бирки составляется акт о неисправностях при перевозке (PIR), который подписывается лицом, получающим багаж, и Перевозчиком. Акт составляется Перевозчиком немедленно по обнаружении неисправности до выхода пассажира с территории аэропорта.

Невостребованный багаж хранится в аэропортах на территории Туркменистана в течение шести месяцев со дня его доставки. По истечении указанного срока невостребованный багаж реализуется в установленном порядке.

Перевозка комнатных животных

Собаки, кошки, птицы и другие мелкие комнатные (приученные) животные принимаются к перевозке только в сопровождении взрослых пассажиров и с предварительного согласия Перевозчика. Пассажир обязан представить сертификат, выданный компетентным государственным учреждением, и другие документы, требуемые ветеринарными органами любой страны, на территорию, с территории или через территорию которой осуществляется перевозка.

Для перевозки животных и птиц пассажир обязан обеспечить контейнер (клетку) достаточных размеров с доступом воздуха. Дно контейнера (клетки) должно быть водонепроницаемым и покрыто абсорбирующим материалом. В порядке исключения допускается перевозка животных и птиц в плотно закрываемых корзинах, коробках с отверстиями для доступа воздуха. Клетки птиц должны быть покрыты плотной светонепроницаемой тканью.

Вес сопровождаемых животных и птиц, в том числе вес контейнеров (клетки) и пищи, не включается в норму бесплатного провоза багажа и оплачивается по багажному тарифу.

Собаки-поводыри перевозятся бесплатно без клетки сверх нормы бесплатного провоза багажа при условии, что на такой собаке имеется ошейник и намордник, и она находится привязанной у ног владельца.

Прием к перевозке комнатных (приученных) животных и птиц производится при условии, что пассажир берет на себя всю ответственность за них. Перевозчик не отвечает за телесные повреждения, утрату, задержку в доставке, заболевания или смерть таких животных и птиц, равно как в случае отказа в их ввозе или провозе через любую страну или территорию. ●

Inflight Wellbeing

When you are flying you can be seated and inactive for long periods of time and the environment can be low in humidity. The blood vessels in your legs can be compressed, making it harder for the blood to return to your heart, and muscles can become tense, resulting in backaches and a feeling of excessive fatigue. Also, the movement across many time zones can cause a disruption to the body's 'biological clock'.

Although these factors do not pose a health or safety threat to the majority of passengers, there are a few guidelines that you can follow to improve your comfort during and after a flight. Turkmenistan Airlines have included the following information about your inflight health in order that it will make your flight more comfortable.

Eating and Drinking

Drink plenty of water and juices during your flight and avoid coffee, tea and alcohol as these drinks will act as diuretics and will further dehydrate your body.

Use a skin moisturiser to reduce the drying effect of the cabin's air and you might want to remove contact lenses and wear glasses instead to avoid irritation to the eyes.

It is also recommended that you do not eat too much before or during your flight as prolonged periods of inactivity can slow down the digestive process and cause discomfort.

Cabin Pressure

To minimise the discomfort of changes in the cabin air pressure yawn or swallow frequently. This will help to equalise the pressure between your middle ear chamber and your throat. You can also try pinching your nostrils together and blowing firmly into your cheeks whilst your mouth is closed.

Babies and young children can suffer with cabin pressure changes and struggle to clear their ears. Feeding or giving a dummy to a baby will help to equalise the pressure in their ears. Older children can be given a sweet to suck.

Exercise

Doing exercises during your flight will maintain healthy circulation around your body and will help to prevent muscles tightness from extended periods of inaction. We have provided a number of exercises which can be done for five minutes every one to two hours. None of the exercises should be performed if they cause pain or cannot be done with ease.

We also recommend that you do not cross your legs as this will hinder blood circulation and also that you move about the aircraft. Please be considerate of other passengers when leaving and returning to your seat and only leave your seat when the seat belt sign is off.

Compression stockings can also help to prevent swelling in the ankles and feet and will help to improve the blood circulation in the lower legs.

Uçuş mahalynda özüňi gowy duýmak üçin näme etmeli

Ýolagçylar uçuş uzak wagtlap dowam edýän döwründe hereketsiz diýen ýaly oturýarlar. Netijede bolsa, aýakdaky gan damarlary daralýar. Bu bolsa, gan aýlanyşyň ýaramazlaşmagyna getirýär. Şeýle ýagdaýlar sebäpli bedende myşsalaryň işjeňliginiň uzak wagtlap bolmazlygy bil-aýak agyrylaryna hem-de umumy näsazlyga getirip biler. Netijede, biliňizde agyry, gaty ýadanlygyňyz hakynda duýgy peýda bolýar. Şeýle hem dürli wagt zonasyndan geçilmegi bedeniň biologik sagadyny bozýar.

Şunuň ýaly alamatlar bedeniň saglygyna o diýen uly zyýan ýetirmeýän-de bolsa, ýolagçylaryň köpüsine hiç hili howp salmaýan-da bolsa, siziň uçuşyňyzyň has gowy geçmegi üçin düzgünnama bar.

"Türkmenhowaýollary" gullugy uçuşyňyzy mundan hem gowulandyrmak maksady bilen, siziň saglygyňyz üçin şu aşakdaky maglumatlary dykgatyňyza ýetirýär.

Iýmit we içgiler

Uçuşyň dowamynda suw we dürli hili miwe suwlaryny içmek mümkin, ýöne kofe, çaý we alkogolly içgilerden gaça durmaly, sebäbi ol içgiler peşew çykaryş agzalaryna täsir edýär we soňlugy bilen bedeniň suwunyň sykylmagyna getirýär.

Bedeniňize çyglandyryjy krem çalyň, ol uçaryň içindäki çyglylygyň aşaklamagynyň size edýän täsirini gowşadar. Eger gözüňizde linza bar bolsa, gözüňizde gyjyndyrma bolmazlygy üçin ony aýyrmak we äýnek dakynmak maslahat berilýär.

Şeýle hem uçuşdan öň we uçuş mahalynda aşa köp nahar iýmek maslahat berilmeýär, sebäbi uzak wagtlap hereketsiz oturylmagy iýmit siňdirişe öz täsirini ýetirmegi we sizde oňaýsyzlyk döretmegi mümkin.

Uçaryň içindäki basyş

Uçaryň içindäki howa basyşynyň üýtgemeginiň sizde oňaýsyzlyk döretmegini azaltmak üçin yzygiderli çeýnäp we ýuwdunyp durmaly. Bu bolsa, siziň gulagyňyzyň we bokurdagyňyzyň arasynda döreýän basyşy kadalaşdyrmaga kömek edýär. Şeýle hem siz burun deşigiňizi gysyp, agzyňyzy hem berk ýapyp, burnuňyzdan güýçli ýel goýbermäge synanyşyň.

Bäbekler we ýaş çagalar basyşyň üýtgemeginden ejir çekip bilerler we öz gulaklaryny açmaga synanyşýarlar. Şonda olary iýmitlendirmek ýa-da oýunjaga güýmemek gulaklarda döreýän basyşy ýeňil geçirmeklerine kömek edýär. Uly ýaşly çagalara bolsa, sorulýan süýji bermeli.

Gönükme

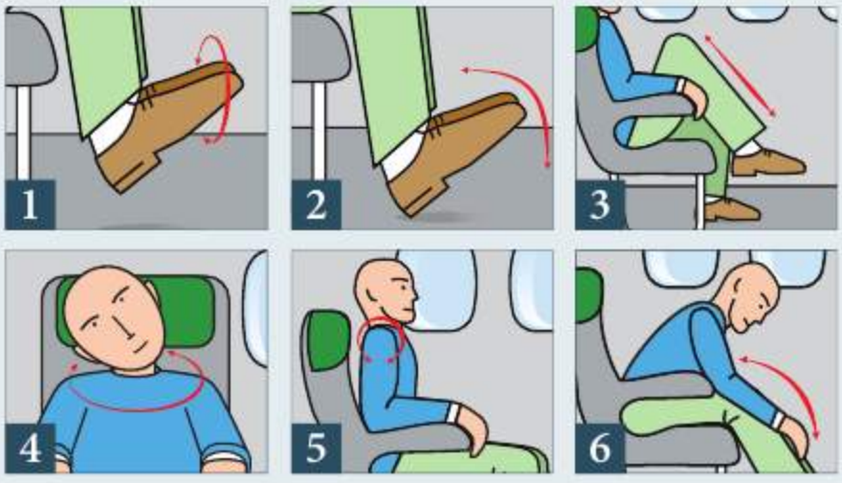
Uçuş mahalynda gönükmeleri ýerine ýetirmek uzak wagtlap hereketsiz oturylýan mahalynda siziň bedeniňizde gan aýlanyşygy kadaly saklar we myşsalarda dartgynlylygyň ýüze çykmazlygyna kömek eder. Biz size bir sagatdan ýa-da her iki sagatdan ýerine ýetirmek mümkin bolan birnäçe gönükmeleri hödürleýäris. Haýsy-da bolsa bir agyry döredýän gönükmeleri ýerine ýetirmeli däl ýa-da ýerine ýetiräp mahalyňyzda gaty hüşgär bolmaly.

Biz size aýaklaryňyzy bir-biriniň üstüne atyp oturmagy maslahat bermeýäris, çünki ol aýaklaryňyzda gan aýlanyşy kynlaşdyrýar. Uçaryň içinde maksatsyz gezip ýörmek hem bolmaýar. Ýöne orunuňyzdan turanyňyzda we täzeden orunuňyza gelip oturanyňyzda beýleki ýolagçylara ünsli boluň.

Gysyp durýan ýörite çulkiler dyz we daban damarlarynyň çişmesiniň öňüni alýar we aýagyň aşaky böleginde gan aýlanyşygyny gowulandyrýar.

Inflight Workout

Uçuşa taýýarlanmak üçin gönükmeler Разминка на борту



1 • Ankle circles
Lift your feet off the floor and keeping your legs still. Flexing from the ankle, draw circles with your toes. Repeat this in both a clockwise and counter clockwise direction.

• Topuklaryň aýlaw hereketi
Oturan ýeriňizde aýaklaryňyzy bir-birine degrip saklaň we ýerden göteriň. Soňra topuklaryňyzy sagat diliniň ugruna we sagat diliniň tersine aýlaw edip hereketlendiriň.

• Вращение лодыжками
Оторвите стопы от пола и удерживайте их в данном положении. Расслабив лодыжки, сделайте круговые движения пальцами ног. Повторите движения сначала по часовой стрелке, а затем против часовой.

2 • Foot pumps
Starting with both heels on the floor and flexing from the ankle, lift both feet to point up in the air and then stretch them forward in front of you. Repeat this five times.

• Daban maşky
Dik duran ýeriňizde aýaklaryňyzy bir-birine degrip, göni saklaň, dabanyňyz ýerde bolsun, soňra ökjäňizi ýerden göteriň, özüňiz hem biraz öňe egiliň. Ýene başky ýagdaýa gaýdyp geliň. Bu

Jet Lag

Jet lag is caused when you travel across one or many time zones and can result in common symptoms such as tiredness, sleeplessness, loss of appetite or appetite at strange hours.

To try to minimise the effects of jet lag you should aim to get a good night's sleep before your flight and give yourself a day or two to adjust to the new time zone after arrival. It is best to follow the new time zone as soon as you arrive; which may mean altering your normal eating and sleeping times. Try and stay awake until the evening when you would normally sleep or try some light exercise or reading if you need to sleep earlier than expected.

Please note: You should not do any of these exercises if they cause you pain or cannot be done with ease.

If you have any concerns about your health and flying, we recommend you seek medical advice before travelling. ●

Bedeniň biosazlaşygynyň bozulmagy

Haçanda, siz bir ýa-da birnäçe wagt zolaklaryny kesip geçeniňizde bedeniň biosazlaşygynyň bozulmagy bolup geçýär, şonuň netijesinde bolsa, ýadawlyk, ukynyň gaçmagy, işdäniň ýitmegi ýaly umumy alamatlar ýüze çykýar.

Biosazlaşygyň bozulmagynyň ýetiriýän täsirini azaltmaga çalşyň. Onuň üçin, ilkinji nobatda, uçuşdan öňki gije mazaly ukyňy almaly, soňra siziň adaty ýatyş we naharlanyş wagtlaryňyzy üýtgedýän täze wagt zolagyna öwrenişmegiňiz üçin ýene bir ýa-da iki gün gerek. Agşama çenli ýatmajak boluň, şonda agşam gowy ýatarsyňyz ýa-da, tersine, size irräk ýatmak gerek bolsa, onda birnäçe ýeňiljek gönükmeleri ýerine ýetirmäge ýa-da okamaga çalşyň.

Şulary ýatdan çykarmaň: Bu gönükmeler sizde agyry ýa-da oňaýsyzlyk döretse, onda olary ýerine ýetirmäň.

Eger siz öz saglygyňyz ýa-da uçuş barada aladalanýan bolsaňyz, onda biz size syýahata ugramagyňyzdan oň lukmançylyk kömegini almagy maslahat berýäris. ●

Как сохранить хорошее самочувствие во время полета.

Во время продолжительных полетов пассажиры много часов сидят практически без движения, в результате чего кровеносные сосуды в ногах сужаются, что ухудшает процесс возвращения крови к сердцу. Длительное отсутствие активности мышц тела из-за такого положения может привести к болям в спине, отечности ног и общему дискомфорту.

Воздух в салоне самолета при полете характеризуется повышенной сухостью, т.е. уровень влажности значительно ниже нормы, необходимой для комфортного состояния. Также перелет через разные временные зоны нарушает привычные вам ритмы организма.

Хотя эти факторы не наносят большого вреда здоровью и не угрожают безопасности пассажиров, существует советы, следуя которым, вы можете справиться с неудобствами и с легкостью перенести самый длительный перелет. Авиалинии Туркменистана предлагают вам несколько несложных правил для того, чтобы сохранить отличное самочувствие и сделать полет максимально комфортным.

Еда и напитки

Пейте в полете больше воды или сока и меньше чая, кофе и алкоголя, которые приводят к обезвоживанию организма.

Нанесите на кожу увлажняющий крем, так как она обезвоживается из-за сухости воздуха в салоне самолета, а «дополнительная» влага поможет сохранить ее «хорошее самочувствие». По этой же причине тем, кто пользуется контактными линзами рекомендуется использовать очки.

Избегайте переедания непосредственно перед полетом и во время его, так как длительный период бездеятельности может замедлить пищеварительный процесс и причинить вам дополнительное неудобство.

Давление в салоне самолета

Чтобы минимизировать дискомфорт от перемены воздушного давления в кабине самолета следует чаще зевать и делать глотательные движения. Вы также можете попробовать следующее: сделайте глубокий вдох, зажмите нос и выдохните с закрытым ртом. Это поможет стабилизировать давление между каналом среднего уха и горлом.

Дети, особенно маленькие, переносят перемену давления хуже взрослых. Чтобы «очистить» уши, самым младшим можно дать соску, более старшим сосательные конфеты (сосательные и глотательные движения помогут уравновесить давление в ушах).

Упражнения в полете

Долгое нахождение в однообразном сидячем положении сказывается на напряжении мышц и кровообращении, и чтобы чувствовать себя бодрым и отдохнувшим во время и после полета, необходимо выполнять упражнения. Представляем вашему вниманию ряд упражнений, которые следует делать каждые час или два. Упражнения, которые причиняют вам боль или неудобство выполнять не следует.

Рекомендуется не перекрещивать ноги, так как это может нарушить циркуляцию крови, а также советуем вам чаще вставать и прогуливаться по салону. Пожалуйста, будьте внимательны к другим пассажирам, когда вы покидаете свое место и возвращаетесь обратно! Покидать место можно только когда это разрешено и сигнал «пристегнуть ремни» выключен.

Специальные компрессионные носки или гольфы помогут вам предотвратить отек голеностопного сустава и стопы и улучшить кровообращение.

Нарушение биоритмов

Перелеты через зоны с различными часовыми поясами нарушают привычные вам биоритмы, в результате чего появляются общие симптомы, ухудшающие самочувствие, такие как усталость, бессонница или потеря аппетита.

Чтобы свести к минимуму последствия нарушения биоритма в первую очередь необходимо хорошенько выспаться в ночь перед полетом. После прибытия вашему организму потребуется день или два, чтобы войти в ритм жизни, характерный для страны пребывания. Это означает, что вам необходимо питаться в часы приёма пищи, принятые в этой стране и не ложиться спать раньше захода солнца, а если вам надо уснуть раньше, чем обычно, то можно попробовать сделать несколько легких упражнений или почитать.

Внимание! Не выполняйте упражнения если они причиняют вам боль или неудобства.

Если у вас есть проблемы со здоровьем или опасения, что в полете могут возникнуть недомогания, проконсультируйтесь с врачом перед поездкой. ●

gönükmäni 5 gezek gaýtalaň.

● Качание стоп

Поставив обе пятки на пол, поднимите пальцы вверх как можно выше, затем вытяните их перед собой. Повторить упражнение пять раз.

3 ● Knee lifts

With the help of your hand behind your knee to guide you and with your opposite leg firmly on the ground, raise your right knee as high as you can and then return it to the ground. Repeat the process 10 times before doing the same with your left leg.

● Dyzy galdyrmak

Sag dyzyňyzy sag eliňize tarap mümkin boldugyça ýokary galdyryň, soňra ýene ol aýagyňyzy ýerde goýuň. Iki aýagyňyzy nobatma-nobat galdyryp, bu gönükmäni 10 gezek gaýtalaň.

● Поднятие колена

Упритесь левой ногой в пол, поднимите правое колено как можно выше, поддерживая рукой, а затем вернитесь в исходное положение. Повторите упражнение 10 раз поочередно обеими ногами.

4 ● Neck Roll

Very gently drop your ear to your shoulder, then your chin to your chest, and your opposite ear to your shoulder. You can also lean your head back but do so gently. Allowing your mouth to open and chin to drop during this exercise will help to prevent any over straining.

● Boýun üçin gönükme

Başyňyzy gulagyňyz egniňize we eňegiňiz döşüňize degýançä aşak egiň. Soňra ýuwaşlyk bilen kelläňizi arkan gaýşardyň, şol wagtda agzyňyzy açyk saklamak hem mümkin. Bu gönükme islendik dartgynlylygyň öňüni almaga size kömek edýär.

● Упражнение для шеи

Очень аккуратно наклоните голову так, чтобы ухо дотронулось до плеча, затем подбородок к груди, второе ухо до противоположного плеча, аккуратно откиньте голову назад, при этом приоткрытый рот и расслабленный подбородок помогут предупредить какое-либо напряжение.

5 ● Shoulder roll

Gently raise your shoulders, rolling them forward and down in a circular motion. Repeat five times before changing and rolling them backwards.

● Eginleriň aýlaw hereketi

Eginleriňizi ýuwaşjadan ýokary galdyryň, soňra öňe hereketlendiriň, ondan soň başky ýagdaýa gaýdyp geliň. Eginleriň şeýle hili aýlaw hereketini 5 gezek gaýtalaň, şonda eginleriňizi nobatma-nobat bir öňe, bir yza hereketlendiriň.

● Круговые движения плечами

Аккуратно поднимите плечи, и начинайте вращения: вперед, вверх, назад и вниз. Повторите круговые движения 5 раз, поочередно меняя направление.

6 ● Forward stretch

Slowly walk your hands down your legs and past your knees. Lean down and stretch towards your feet as far as you are able without over stretching. Hold the stretch for 10 seconds and then slowly sit back up. This can be repeated 5 times.

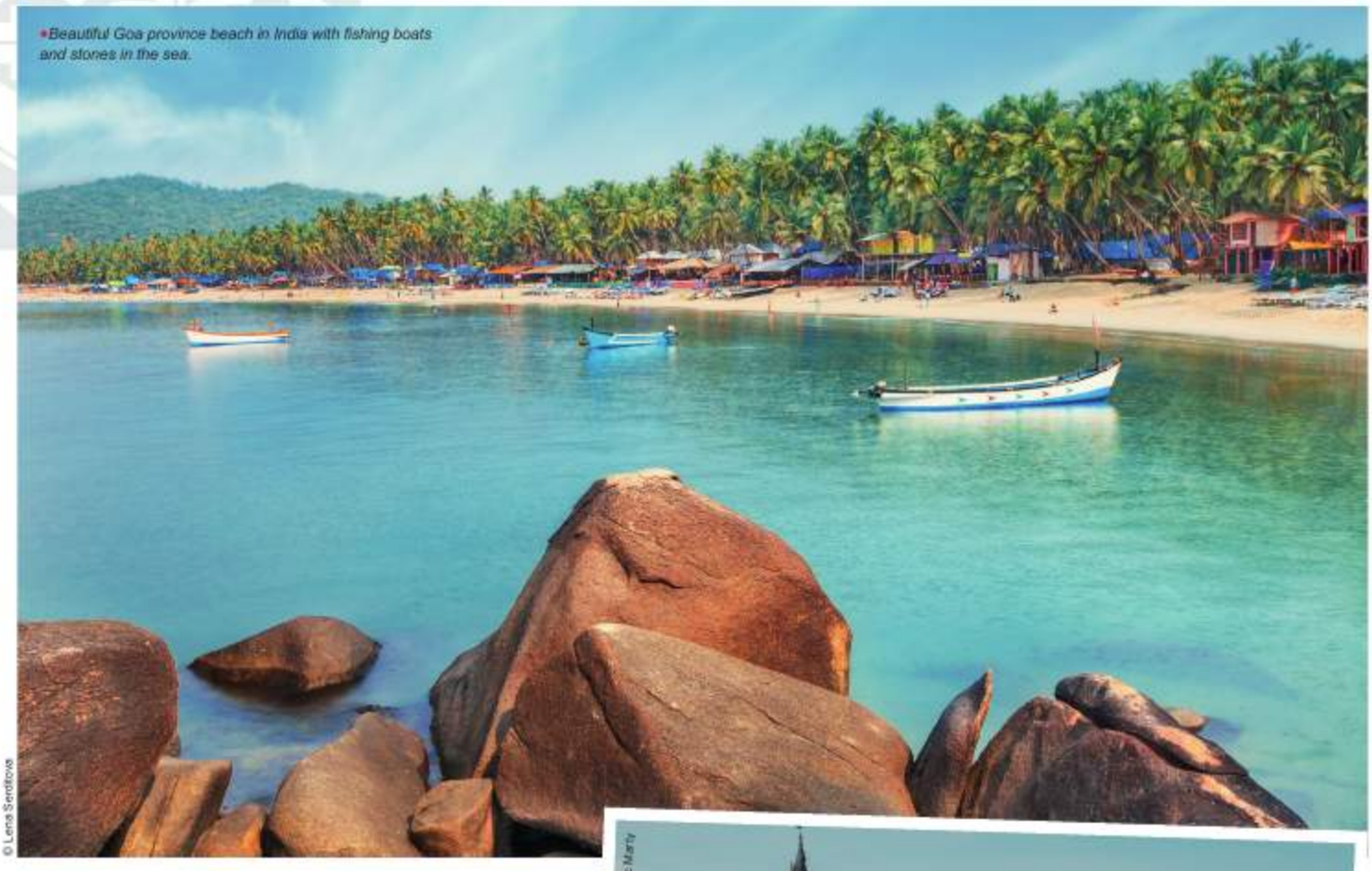
● Bedeniň dartgynlygy

Eliňizi aýaklaryňyzda we dyzlaryňyzda gezdiriň. Aşak egliň, öz dabanyňyza tarap, eglip bilşiňizçe egliň. Şol ýagdaýda 10 sekunt töweregi saklanyň. Soňra başky ýagdaýa dolanyp geliň. Bu gönükmäni 5 gezek gaýtalaň.

● Растяжка

Медленно проведите руками по ногам и коленям. Наклонитесь вниз и потянитесь к своим ступням на столько, на сколько позволяет вам ваша растяжка.

Сохраняйте данную позицию около 10 секунд, а затем вернитесь в исходное положение. Повторите упражнение 5 раз.



Beautiful Goa province beach in India with fishing boats and stones in the sea.

© Lena Serditova



© Pedro Lastra



© Eric Marty

Neuschwanstein Castle, Germany



Souk Madinat Jumeirah, Dubai

© Zosia Korcz



© Danica Chang

Foreign Embassies in Turkmenistan

Türkmenistandaky daşary ýurt ilçihanalary Иностранные посольства в Туркменистане

Islamic Republic of Afghanistan
Address: Ashgabat, 4/4 Garashsyzlyk Street
TEL: (+993 12) 48-07-57
e-mail: ashgabat@afghanistan-mfa.net

Republic of Armenia
Address: Ashgabat, 20 Kokand Street
TEL: (+993 12) 97-14-18
FAX: (+993 12) 97-14-19
e-mail: amturkmenembassy@mfa.am

Republic of Azerbaijan
Address: Ashgabat, 44 Prosvesheniya Street
TEL: (+993 12) 36-46-08
e-mail: ashgabat.embassy@gmail.com

Republic of Belarus
Address: Ashgabat, 55 Gypjak Street
TEL: (+993 12) 481961, 481968
FAX: (+993 12) 481962
www.turkmenistan.mfa.gov.by
e-mail: turkmenistan@mfa.gov.by

People's Republic of China
Address: Ashgabat, 45 Archabil Street
TEL: (+99312) 48-81-05
e-mail: chinaemb_tm@mfa.gov.cn

French Republic
Address: Ashgabat, 35 Esgerler (2029) Street
TEL: (+993 12) 36-35-50
e-mail: cad.ashgabat-amba@diplomatie.gov.fr

Georgia
Address: Ashgabat, 58 Teliya Street
TEL: (+993 12) 93-62-82,
FAX: (+993 12) 93-60-14
e-mail: ashgabat.emb@mfa.gov.ge

Europa House
Address: Ashgabat, 1st travel by Myati Kosyayev 8/1
TEL: (+993 12) 34-46-77;
FAX: 34-46-78
e-mail: euinturkmenistan@gmail.com

Federal Republic of Germany
Address: Ashgabat, Hotel "Ak Altyn" office 101-108
TEL: (+993 12) 36-35-20, 36-35-15, 36-35-17
e-mail: info@aschgabat.diplo.de

Republic of India
Address: Ashgabat, Emperyal's
International Business Centre
Yunus Emre Street, Mir 2/1
TEL: (+993 12) 45-61-52, 45-61-53, 45-24-25, 45-27-77
e-mail: amb.ashgabat@mea.gov.in

Islamic Republic of Iran
Address: Ashgabat, 3 Tehran Street
TEL: (+993 12) 34-93-64, 34-93-62
FAX: (+993 12) 34-93-65
e-mail: iranemb.asb@mfa.gov.ir

Embassy of the State of Israel
Address: Ashgabat, "Paytagt" Trading Center,
Bid. 60, 1945 Str
TEL: (+993 12) 47-44-91
FAX: (+993 12) 47-44-90
e-mail: ambassador@ashgabat.mfa.gov.il

Embassy of Italy
Address: Ashgabat, 139/A Azadi Str
TEL: (+993 12) 97-02-12; (+993 61) 17-42-71
FAX: (+993 12) 97-03-29
e-mail: ashgabat.info@esteri.it

Embassy of Japan
Address: Ashgabat, "Paytagt" Trading Center,
Bid. 60, 1945 Str.
TEL: (+993 12) 47-70-81/82
FAX: (+993 12) 47-70-83
e-mail: jp-embassy@ah.mofa.go.jp

Embassy of Kazakhstan
Address: Ashgabat, 11-13 Garashsyzlyk Str.
TEL: (+993 12) 48-04-68, 48-04-69, 48-04-70
e-mail: ashgabat@mfa.kz

Republic of Korea
Address: Ashgabat, 17A Azadi Str
TEL: (+99312) 94-72-86, 94-65-73
FAX: 94-72-89
e-mail: korembtm@mofat.go.kr

Republic Of Kyrgyzstan
Address: Ashgabat, 17 Garashsyzlyk Str
TEL: (+993 12) 48-22-95
e-mail: kyrgyzystantm@mail.tm

Embassy of Malaysia
Address: Ashgabat, "Berkarar" Bussiness Centre,
Office/1, 9 – floor, Ataturk Str
TEL: (+993 12) 46-90-90, 46-86-68
FAX: (+993 12) 46-92-29
e-mail: mwashgabat@kln.gov.my

Bureau For Economic Cooperation of the Great Socialist People's Libyan Arab Jamahariya
Address: Ashgabat, 106 Myati Kosyayev
TEL: (+993 12) 349391
FAX: (+993 12) 346628;345877
e-mail: libyaconomtm@yahoo.com

Islamic Republic of Pakistan
Address: Ashgabat, 4/1 Garashsyzlyk Str
TEL: (+993 12) 48-21-28
FAX: (+993 12) 48-21-29
e-mail: parepashgabat@mofa.gov.pk

Embassy of the State of Palestine
Address: Ashgabat, Ashgabat, "Berkarar"
Bussiness Centre,
Ataturk Str
TEL: (+993 12) 36-29-61
e-mail: tuemb@mofa.pna.ps

Embassy of the State of Qatar
Address: Ashgabat, "Berkarar" Bussiness
Centre,
Office – F5 &F6, 6 – floor, Ataturk Str
TEL: (+993 12) 46-94-00; 46-95-00
FAX: (+993 12)46-91-91
e-mail: qatarembassytm@gmail.com

Romania
Address: Ashgabat, 122 Myati Kosyayev
TEL: (+993 12) 34-76-55
e-mail: ashabat@mae.ro

Russian Federation
Address: Ashgabat, 43 Gypjak Street
TEL: (+993 12) 48-07-65; 48-06-65
FAX: (+993 12)48-10-64
e-mail: ruserb-ashkhabad@rambler.ru

Kingdom of Saudi Arabia
Address: Ashgabat, Emperyal's Business Center,
Yunus Emre Street, Mir 2/1
TEL: +993 12) 45-59-64, 45-61-25
e-mail: ksaembassytm@gmail.com

Embassy of Republic of Turkey
Address: Ashgabat, 9 Shevchenko Str
TEL: (+993 12) 94-14-61
FAX: (+993 12) 94-19-15
e-mail: tcembassy@online.tm
embassy.ashgabat@mfa.gov.tr

Embassy of Republic of Tajikistan
Address: Ashgabat, 4/2 Garashsyzlyk Str
TEL: (+993 12) 48-18-18, 48-17-45, 48-18-77
e-mail: tadjemb_tm@mail.ru

Ukraine
Address: Ashgabat, 49 Azadi Str
TEL: (+993 12) 94-29-58, 94-30-25
FAX: (+993 12) 92-42-79
e-mail: emb_tm@mofa.gov.ua

Embassy of United Arab Emirates
Address: Ashgabat, 4/1 Archabil Str
TEL: (+993 12) 48-10-26/27
FAX: (+993 12) 48-10-97
e-mail: uaembassy@online.tm

Embassy of Great Britain and Northern Ireland
Address: Ashgabat, Hotel "Ak Altyn" office 301-308
TEL: (+993 12) 36-34-66, 36-34-64, 36-34-63
e-mail: ukembassy.ashgabat@fco.gov.uk

United States of America (USA)
Address: Ashgabat, 9 1984 (Pushkin Str)
TEL: (+993 12) 94-00-45
FAX: (+993 12) 94-26-14
http://turkmenistan.usembassy.gov
e-mail: ashgabatprotocol@state.gov

Republic of Uzbekistan
Address: Ashgabat, 50A Gyoryogly Str
TEL: (+993 12) 36-90-55 36-90-62
FAX: (+993 12) 36-90-57
e-mail: embashgabat@yahoo.com

Apostolic Nunclature
Address: Ashgabat, 20/A Gyoryogly Str
TEL: (+993 12) 92-75-46
FAX: (+993 12) 92-36-83
e-mail: andrzej.madej@gmail.com

UN Office
Address: Ashgabat, 40 Archabil Str
TEL: (+993 12) 42-52-50
FAX: (+993 12) 42-53-17
www.untuk.org
e-mail: registry.tm@undp.org

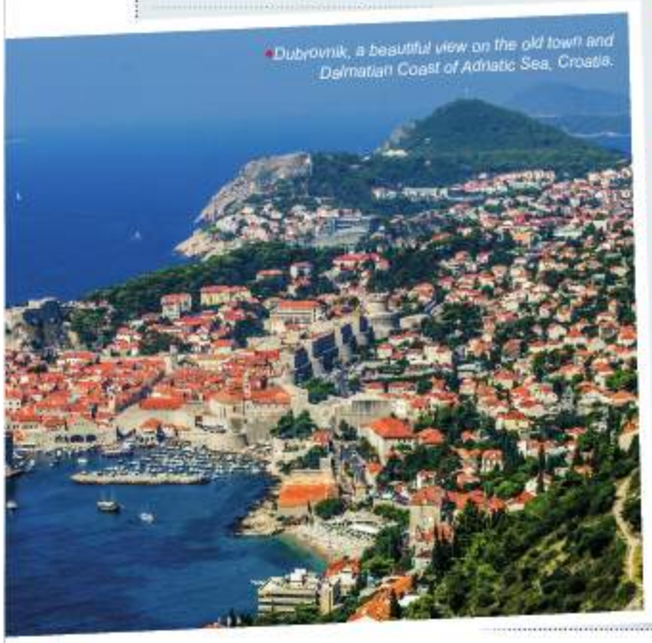
UNICEF
Address: Ashgabat, 40 Archabil Str
TEL: (+993 12) 42-52-50; 42-56-81/82/85/86
FAX: (+993 12) 42-08-30
e-mail: ashgabat@unicef.org

UNRCCA
Address: Ashgabat, 43 Archabil Str
TEL: (+993 12) 48-16-13;
FAX: (+993 12) 481607
e-mail: unrcca-dpa@un.org

The OSCE Center
Address: Ashgabat, 15 Turkmenbashy Str
TEL: (+993 12) 94-60-92;
FAX: (+993 12) 945116
e-mail: natalya.drozd@osce.org

European Bank for Reconstruction and Development
Address: Ashgabat, 54 Turkmenbashy Str
TEL: (+993 12) 45-51-18/19
FAX: (+993 12) 45-39-22
e-mail: dyachkoi@ebrd.com

Asian Development Bank
Address: Ashgabat, 54 Turkmenbashy Str
TEL/FAX: (+993 12) 45-49-84
e-mail: gsoltanova@adb.org



Dubrovnik, a beautiful view on the old town and Dalmatian Coast of Adriatic Sea, Croatia.

Turkmenistan Embassies Abroad

Türkmenistanyň daşary ýurtlardaky ilçihanalary Посольства Туркменистана за рубежом

Vienna, Republic of Austria
Address: Argentinitrstrasse 22/2, Stiegell/EG
TEL: 81031503647023

Baku, Republic of Azerbaijan
Address: 85/266, Mammedgulzade Jalil Str. AZ1078
TEL: 810-994125963527
e-mail: turkmen.embaz@gmail.com

Yerevan, Republic of Armenia
Address: 52, Erzinkyana Str.
TEL: 81037410221039
e-mail: tmembassy@netsys.am

Kabul, Islamic Republic of Afghanistan
Address: 13/3, Wazir Akbar Khan Str.
TEL: : 810-93202104624
e-mail: tmembkabul@gmail.com

Brussels, Kingdom of Belgium
Address: 15, Boulevard General Jacques, 15 1050
TEL: 810-3226481874
e-mail: turkmenistan@skynet.be

Minsk, Republic of Belarus
Address: 90, Nekrasov Str.
TEL: 810375173316972
e-mail: embturkm@telecom.by

London, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
Address: 131, Holland Park Avenue, London W114UT
TEL: 810-442076105239
FAX: 810-442077511903
e-mail: tkm-embassy-uk@btconnect.com

Tbilisi, Georgia
Address: 31a, Razmadze Str.
TEL: 995-322252963; 810-995599303917
FAX: 995-322252890
e-mail: tmemb.ge1@gmail.com

New-Delhi, Republic of India
Address: C-11,West End Colony, New-Delhi, 110021
TEL: +911124116526
FAX: +911124116526
e-mail: tmemb.ind2@gmail.com

Republic of Italy
Address: Via Dei Tre Orology 6, 00197
TEL: +39068081579

Teheran, Islamic Republic of Iran
Address: 34, Vatanpur Barati Str.
TEL: 810-982122206731

Astana, Republic of Kazakhstan
Address: 8/1, Otyrar Str.
TEL: 810-7172211199
e-mail: tmemb@astanatelekom.kz

Beijing, People's Republic of China
Address: 100016, st. Xiaoyunlu,
18, King's Garden Villas
TEL: 810-861065326975
e-mail: embturkmen@netchina.com.cn

Republic of Korea
Address: (Jangmun-ro 62) 1-88,
Dongbinggo-dong, Yongsan-gu, Seoul
TEL: 822-796-9975
FAX: 822-796-9976
e-mail: tmembassy.skr@gmail.com

Bishkek, Republic of Kyrgyzstan
Address: 9, Baitik-Baatir Str.
TEL: 99631288-12-32, 99631288-03-30
FAX: 99631288-12-33
consular dep.: 99631288-03-30
e-mail: turkmenembkg@gmail.com

Kuala-Lumpur, Malaysia
Address: Level 14, Wisma Sin
Heap Lee №346 Jalan Tun Razak
TEL: 810-60193663406
e-mail: tkmembmalaysia@gmail.com

Abu-Dhabi, United Arab Emirates
Address: Embassy Area 29, №18
TEL: 810-97124491088
e-mail: tkmemb@emirates.net.ae

Islamabad, Islamic Republic of Pakistan
Address: Parween Shakir Road, 1-a, F-7/2
TEL: 810-92(51)2609774
e-mail: tmembislamabad@gmail.com

Moscow, Russian Federation
Address: 22, Filippovskiy passage
TEL: +7 (495) 691-65-93
FAX: +7 (495) 691-09-35
e-mail: office@turkmenembassy.ru

Bucharest, Romania
Address: 5, Kyryngului Str.
TEL: 810-40213169067
e-mail: tmembassy@clicknet.ro

Er Riyadh, Kingdom of Saudi Arabia
Address: 4, Ahmed Al-Bickham Str.
TEL: 810-96612052711
e-mail: info@turkmenemb-sa.org

Washington, DC, United States of America
Address: Washington, DC: 2207,
Massachusetts Ave., NW 20008
TEL: 810-1(202)5881500
e-mail: turkmen@mindspring.com

Dushanbe, Republic of Tajikistan
Address: 10, Ahu-Babaev Str.
TEL: 810-(992)2242640
e-mail: turkmenemtj@gmail.com

Ankara, Republic of Turkey
Address: KozaSokak №28, Çankaya
TEL: 810-903124417123
e-mail: tmankara@ttnet.net.tr

Tashkent, Republic of Uzbekistan
Address: Mirobad region, st. Afrasiab, 19
TEL: 810-99871256-94-02
e-mail: trkmemb@mail.ru

Kiev, Ukraine
Address: 6, Pushkinskaya Str.
TEL: 810-380442793779
e-mail: ambTurkm@ukrpack.net
e-mail: embassy@ambturkm.org.ua

Berlin, Federal Republic of Germany
Address: Königin-Luise Str.31, 14195 Berlin
TEL: +49 30 30 102451
e-mail: info@botschaft-turkmenistan.de
e-mail: konsulat@botschaft-turkmenistan.de

Paris, French Republic
Address: 13 ruePicot 75116
TEL: 810-33153651071
e-mail: turkmenamb@orange.fr

Geneva, Swiss Confederation
Address: Avenue de France 1202
TEL: 810-41227491005
e-mail: ambassador@turkmenistanmission.ch

Tokyo, Japan
Address: Shibuya-ku Higashi, 2-6-14
TEL: 81-3-5766-1150
FAX: 81-3-5766-1151
e-mail: turkmenistan.jp@gmail.com

New York, United Nations
Address: United Nation Plaza 866, 424
TEL: 810-1(212)486-8908
e-mail: turkmenistan@un.int

Aktau city, Republic of Kazakhstan
Address: District Shugys-1, 285
TEL: +7(7292)305111
e-mail: aktauinfotm@gmail.com

Astrakhan, Russian Federation
Address: 2a, office 5, Babefa Str.
TEL: 810-79272850044
FAX: 810-79618125718
e-mail: tm.consulate.in.astrakhan@gmail.com

Great, Islamic Republic of Afghanistan
Address: Jadde Mohaberat Str.
TEL: 810-937040220624
e-mail: geratkons@rambler.ru

Mazari Sharif, Islamic Republic of Afghanistan
Address: Ahmad Şah Str. Masud Şahid, № 29-30
TEL: 810-93790502002350
e-mail: turkmenconmaz@rambler.ru

Meshhed, Islamic Republic of Iran
Address: Beydane Shahidan, Kucheye Konsulgari 34
TEL: 810-985199940584
e-mail: md@gktirl.com

Istanbul, Republic of Turkey
Address: GaziEvrenos Cad.
BaharistanSok. №13, Yeşilköy
TEL: 810-90(212)6620221
e-mail: stambultmcons@rambler.ru

Frankfurt am Main, Republic of Germany
Address: Stresemannallee 22, 60596
TEL: 810-49-6963803963
FAX: 810-49-6996863962
e-mail: turkmenkonsulat-F.a.M@t-online.de



Aerial view of Burj Al Arab hotel in Dubai, one of the most luxury hotel in the world.



© Federico Beccari

*Purple haze in Italy.



© Rowan Heuvel



*Cochem, Germany.

© Kai Pilger



© Christoph Schulz



© Agnieszka Kowalczyk

*Amazing Low-angle photo of architecture in Dubai.



© Dex Eablet



NYRHNAMA "SOWGAT-1000 +"

Şu nyrhnama geçmek üçin el telefonyňyzdan:
***0809*6*1*2*131#**
belgä jaň edip, ýa-da internet sahypamyzdan "Şahsy otag" hyzmatymyzdan peýdalanyň.
Berilýän bukjalar 30 günüň dowamynda bir gezek beriler.

TM CELL
088, +99312 93-20-26

www.tmcell.tm

TM CELL

TÄZE

Çäksiz gepleşik +

Ähli giriş çykyş jaňlar we smslar
ýurduň çäginde
mugt!

1GB

ÄHLI
UGURLARA
ÝURT
IÇINDE

Şu nyrhnama geçmek üçin el telefonyňyzdan
***0809*6*1*2*132#**
belgä jaň edip, ýa-da internet sahypamyzdan "Şahsy otag"
hyzmatymyzdan peýdalanyň.

088, +99312 93-20-26

www.tmcell.tm